



# SKILLING FOR PROFESSIONALISM

技 能 成 就 專 業

職 業 訓 練 局 年 報

VOCATIONAL TRAINING COUNCIL ANNUAL REPORT 2018/2019



# CONTENTS

## 目錄

- 02 OUR VISION AND MISSION  
願景及使命
  - 10 CHAIRMAN'S FOREWORD  
主席序言
  - 16 EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW  
執行幹事工作回顧
  - 22 CALENDAR OF MAJOR EVENTS  
大事剪影
  - 28 OUR DEVELOPMENT  
ADVANCING VOCATIONAL AND  
PROFESSIONAL EDUCATION AND TRAINING  
創建未來
  - 44 OUR COLLABORATORS  
THRIVING TRUSTED PARTNERSHIPS  
伙伴合作
  - 54 OUR PEOPLE  
STRENGTHENING HUMAN CAPITAL  
扶育人才
  - 76 FINANCE  
財務概況
  - 82 APPENDICES  
附錄
- 



願景及使命

# OUR VISION AND MISSION

# CORPORATE INFORMATION

## 機構簡介

### Vocational Training Council

The Vocational Training Council (VTC), established in 1982, stands at the forefront of vocational and professional education and training (VPET) in Hong Kong. As a statutory body, we exist within the city's education system to ensure the skills of the Hong Kong workforce remain relevant and future ready. Our mandate to provide VPET is vital in meeting industry needs, and in fulfilling the aspirations of some 200,000 young people and in-service workers who attend programmes across our 13 member institutions every year.

### Members of the VTC Group

Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi)  
Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK)  
School for Higher and Professional Education (SHAPE)  
Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE)  
Hong Kong Design Institute (HKDI)  
Hotel and Tourism Institute (HTI)  
Chinese Culinary Institute (CCI)  
International Culinary Institute (ICI)  
Maritime Services Training Institute (MSTI)  
Youth College  
Pro-Act by VTC  
Integrated Vocational Development Centre (IVDC)  
Shine Skills Centre

Thei



### 職業訓練局

職業訓練局 (VTC) 於 1982 年成立，在職業專才教育發展道路上一直走在前沿。VTC 作為香港法定機構，在本港教育體系中肩負重任，致力培育與時並進的人才。我們秉承一貫宗旨，提供切合行業發展需要的職業專才教育，透過轄下 13 個機構成員，每年為約 20 萬名年輕人及在職人士開啟機會之門。

### VTC 機構成員

香港高等教育科技學院 (THEi)  
高峰進修學院 (PEAK)  
才晉高等教育學院 (SHAPE)  
香港專業教育學院 (IVE)  
香港知專設計學院 (HKDI)  
酒店及旅遊學院 (HTI)  
中華廚藝學院 (CCI)  
國際廚藝學院 (ICI)  
海事訓練學院 (MSTI)  
青年學院  
卓越培訓發展中心  
匯縱專業發展中心 (IVDC)  
展亮技能發展中心

### Vision

To be the leading provider of vocational and professional education and training in the region

### 願景

成為亞太區卓越的職業專才教育機構

### Mission

- To provide a valued choice to school leavers and working adults to acquire the values, knowledge and skills for lifelong learning and enhanced employability
- To provide valued support to industries for their manpower development

### 使命

- 為離校生及在職人士提供具價值的進修選擇，協助培養正確觀念，掌握知識技能，積極終身學習，提升就業競爭力
- 為業界提供具價值的支援，促進行業人力發展

### Core Values

- To serve with integrity
- To be client-focused
- To strive for excellence
- To be entrepreneurial
- To forge partnerships with stakeholders

### 價值信念

- 公正誠信
- 服務至上
- 追求卓越
- 企業精神
- 伙伴合作



# CORPORATE GOVERNANCE

## 機構管治

The VTC is committed to a high standard of corporate governance and has always recognised good governance as being crucial to its effective operation. Our corporate structure is well-defined and authority is delegated within clearly defined parameters, ensuring efficiency in achieving our mission.

The VTC's governance and management operate at three levels:

- (a) The Council, together with its committees and boards, is the highest authority and responsible for corporate policy, strategies and management at a macro level;
- (b) The Executive Director, supported by the Caucus and various committees, is responsible for the execution of the Council's policy and day-to-day management of the VTC;

- (c) The Vocational Education and Training (VET) Academic Board, Higher Education Advisory Committee (HEAC) together with various committees and boards under their purview, provide advice on academic matters and oversee their management.

The Council is composed of 22 members, including senior Government officials and non-governmental representatives from the industrial, commercial, service, labour and educational sectors. The appointment of all members is determined by the Chief Executive of the HKSAR with the exception of the Executive Director, who sits on the Council as an ex-officio member.

VTC 致力維持高水平的機構管治，以達至有效運作。VTC 的管理架構分明，各級人員在其權責範圍內各司其職。

VTC 的管理和委員會架構分三層運作：

- (a) 理事會及轄下各委員會是機構的最高決策層，負責在宏觀管理層面制訂機構政策、策略及管理模式；
- (b) 執行幹事在高層議會和多個委員會輔助下，負責推行機構政策及日常管理；
- (c) 專業教育培訓學務委員會、高等教育顧問委員會和各屬會，負責學務諮詢與管理。

理事會由 22 名委員組成，包括政府高級官員，以及來自工商、服務、勞工和教育界別的非政府人士。理事會成員由香港特別行政區行政長官委任，VTC 執行幹事亦為理事會的當然委員。



The Council is assisted by 25 Training Boards whose membership consists of stakeholders in nearly all major economic sectors in Hong Kong. The Training Boards are established to advise the VTC on manpower demand of the industries they represent, and to recommend initiatives to meet the assessed manpower demand. They also play an important advisory role in setting out directions, strategic development and quality assurance mechanisms for VTC programmes.

The VTC's day-to-day management comes under the purview of the Executive Director, who reports to the Council via its Chairman. The Executive Director is supported by

the Caucus team, which guides and manages the overall operation of the VTC's services. The Executive Director also chairs the Quality Assurance Steering Committee and Strategic Plan Implementation Steering Group.

The VET Academic Board, chaired by the Executive Director, formulates major academic management policies. The HEAC comprises representatives from commerce, industry and government bureaux. Its function is to provide professional and industry inputs to the development and quality assurance of THEi programmes as well as the collaborative degree programmes.

理事會之下設有 25 個訓練委員會，成員由本港主要行業的持份者擔任。訓練委員會就其代表行業的人力需求提供意見，並提出相應舉措以應付人力所需。此外，在 VTC 課程發展方面，訓練委員會亦擔當重要的顧問角色，對制訂發展方向及策略以至質素保證，皆發揮推動作用。

執行幹事負責管理 VTC 的日常運作，通過主席向理事會匯報工作。高層議會協助執行幹事督導和管理 VTC 提供的服務；執行幹事亦擔任質素管理策導委員會和策略計劃執行督導委員會主席。

專業教育培訓學務委員會由執行幹事擔任主席，負責制訂主要的學務管理政策。至於高等教育顧問委員會，其成員來自工商業界和政府部門，參與推動 THEi 的課程及其他合辦學位課程的發展，並促進質素保證。



## THE COUNCIL

### 職業訓練局理事會



- 1 Dr Roy CHUNG Chi-ping  
(Chairman)
- 2 Prof Eric YIM Chi-ming  
(Deputy Chairman)
- 3 Ir Conrad WONG Tin-cheung  
(Deputy Chairman)
- 4 Dr Carrie YAU
- 5 Prof Philip CHAN Ching-ho

鍾志平博士  
(主席)

嚴志明教授  
(副主席)

黃天祥工程師  
(副主席)

尤曾家麗博士

陳正豪教授

- 6 Ir Alkin KWONG Ching-wai
- 7 Mr Kennedy LIU Tat-yin
- 8 Mr Tony TAI Chark-tong
- 9 Mr Paul CHONG Kin-lit
- 10 Ms LOW Khah-gek
- 11 Mr Carlson CHAN Ka-shun

鄭正煒工程師

廖達賢先生

戴澤棠先生

莊堅烈先生

盧巧玉女士

陳嘉信先生

- 12 Ms Salina YAN Mei-mei
- 13 Mr Rex CHANG Wai-yuen
- 14 Dr Daniel YIP Chung-yin
- 15 Mr Victor CHAN Kok-wai
- 16 Mr Ronald LAM Siu-por
- 17 Ms Candy TAM Lai-chuen

甄美薇女士

鄭偉源先生

葉中賢博士

陳覺威先生

林紹波先生

譚麗轉女士

- 18 Dr Jacob KAM Chak-pui
- 19 Mr Gary YEUNG Man-yui
- 20 Ms Quince CHONG Wai-yan
- 21 Mr Clarence LEUNG Wang-ching
- 22 Mr LEUNG Kai-lik

金澤培博士

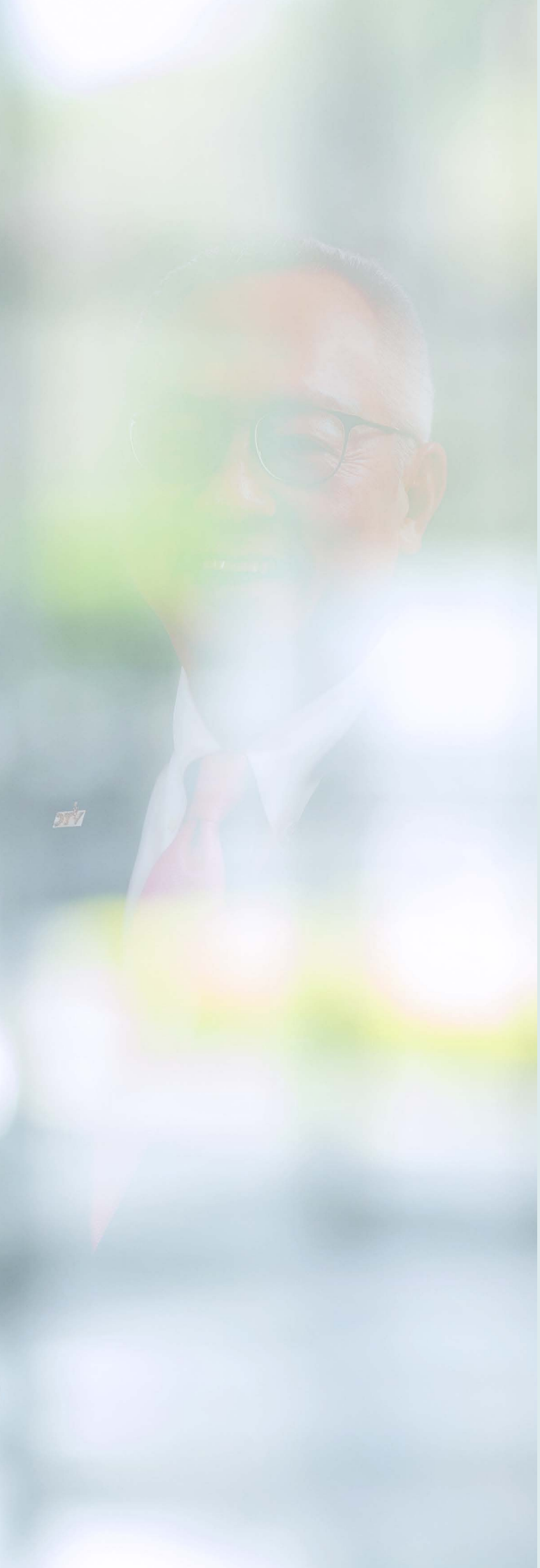
楊文銳先生

莊偉茵女士

梁宏正先生

梁啟力先生





# 主席序言

## CHAIRMAN'S FOREWORD

Vocational and Professional Education and Training plays a vital role in keeping Hong Kong forward-looking and competitive.

職業專才教育任重道遠，在支援香港發展、維持競爭力方面，擔當重要角色。

# CHAIRMAN'S FOREWORD

## 主席序言

# Future-Ready Talent Incubation Program



Technological advancements are bringing dramatic changes to the workplace. In the face of the changing world, our younger generation must acquire the new skills necessary to build successful future careers. In this regard, Vocational and Professional Education and Training (VPET) plays a vital role in keeping Hong Kong forward-looking and competitive.

科技進步，對職場帶來深遠的影響。年輕一代必須掌握新技能，不斷自我增值，為迎接未來作好準備。職業專才教育任重道遠，在支援香港發展、維持競爭力方面，擔當重要角色。



Over the years, our work has changed the lives of many people, enabling them to achieve excellence through high quality, practical and relevant VPET. To continue to play a pioneering role in VPET and stay ahead of the curve, we always challenge ourselves to rethink what the workplace will look like tomorrow and decades from now, and how we can best support the communities we serve for generations to come.

During the year in review, we continued to innovate and sharpen our focus as a key player in VPET, and as a trusted partner to industries in supporting their manpower development.

### Skilling for the Future

The world is accelerating into a new era of technological transformation, with digitalisation having already permeated every aspect of home and community life.

These developments pose challenges for local industries but also serve as a powerful driving force for future growth. To support Hong Kong's strategic development in the digital economy, as well as harness the collective strengths of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and beyond, it is more important than ever to nurture skilled professionals for the city's long-term development.

The VTC has pushed forward efforts to augment its range of VPET offerings that blend classroom training, applied skills, global exposure and real-world relevance. We have set up new infrastructure and facilities to enhance innovation, co-creation and entrepreneurship, and introduced new initiatives to bring VPET to the next level. We are also widening our global footprint to create diverse overseas learning opportunities for our students.

多年來，VTC 致力提供優質、實務與適切的職業專才教育，協助學生發揮潛能，追求卓越。作為職業專才教育的先驅，我們積極探索未來職場的發展趨勢及掌握人力資源的新需求，務求為新世代提供最佳支援，貢獻社群。

回顧過去一年，我們力求創新，推動職業專才教育的發展，同時與業界保持緊密互信的關係，促進行業人力發展。

### 專業技能 拓展未來

隨著世界邁進科技轉型的新紀元，個人生活以至社會層面均迎來數碼化的轉變。

科技發展既為本地行業帶來挑戰，亦為未來發展注入動力。為支援本港數碼經濟的策略性發展，以及抓緊粵港澳大灣區及區域性的協同發展優勢，培育專才對城市的長遠發展更形重要。

VTC 致力提供多元的職業專才教育課程，並透過課堂培訓及實境式學習，加強學生的應用技能，同時擴闊他們的環球視野，與世界接軌。憑藉新增的基建項目及設施，我們營造創新與共創的學習環境，培養學生的企業精神，引領職業專才教育邁向卓越水平。我們亦積極拓展國際合作夥伴的網絡，為學生提供更多元的海外學習機會。





## Making Strides in the New Landscape

Our youth today face a world where broader and deeper skill sets are more essential for success than ever before. To prepare students for the digital age and respond to changing job trends, we continuously develop and enhance our curricula to reflect the competencies required for a smart workforce, including interdisciplinary knowledge and STEM proficiency.

To address the fast-changing needs of the city's industries, we strongly encourage 'upskilling' among new and existing employees. The Government has provided subsidies for designated part-time programmes in Engineering and Technology since 2016, and has recently extended this to the Creative Industries. About 4,500 students have benefitted so far.

On the infrastructure side, the opening of our new International Culinary Institute campus demonstrates our commitment to providing opportunities for aspiring young chefs. The new THEi campus in Chai Wan likewise offers an innovative and dynamic learning environment for 21st century professional training.

## Boosting Strategic Partnerships

Dual-track learning, which integrates structured classroom learning with on-the-job training, is also high on our agenda.

We are greatly encouraged by the positive feedback to our pioneering VTC Earn & Learn Scheme, a tripartite endeavour between the Government, industry and the VTC. Since its introduction in 2014, some 300 public and private organisations from different industries have taken part in the Scheme, as well as Government departments, and over 4,600 students have benefitted.



## 邁步向前 創新領域

在現今世界，年輕一代須掌握跨學科的專業技能，才能脫穎而出。為裝備他們應付數碼職場所需，我們持續優化課程內容，教授跨學科與 STEM 知識，以協助他們適應不斷變化的工作趨勢。

面對各行各業的發展需求，我們鼓勵在職人士持續進修，提升技能。自 2016 年起，政府為指定的工程及科技相關兼讀制課程提供資助，並於新學年將資助範圍擴展至創意工業，迄今已惠及約 4,500 名學生。

基礎設施方面，國際廚藝學院新校舍的啟用，為有志成為廚藝專才的年輕人提供機會。位於柴灣的香港高等教育科技學院新校舍，亦為 21 世紀的專才培訓，提供創新及互動的環境。

## 合作伙伴 共建同行

我們另一項工作重點，是推行職學雙軌學習模式，將課堂學習與職場培訓相互結合。

在政府、業界及 VTC 三方努力下，VTC Earn & Learn 職學計劃的成果獲得肯定。計劃自 2014 年推行以來，約 300 個來自不同行業的公私營機構參與其中，逾 4,600 名學生受惠。



We will continue to take forward workplace learning and assessment to enhance training effectiveness, and introduce our Pilot Incentive Scheme to Employers to encourage employer participation in these assessments.

Meanwhile, the VTC continues to forge partnerships and collaborations to drive VPET and innovations that can have a positive impact on society. For example, we joined J.P Morgan and Microsoft in establishing pilot talent incubation and employability programmes respectively to help VTC students advance their STEM careers.

## Pioneering Digital Transformation

With technological developments having a transformative impact on many industries and even economies worldwide, we are very conscious of the need to stay constantly on top of emerging trends and be ready to digitalise the working and learning space. Our aim at the VTC is to be a pioneer in our field and ensure that we can continue providing a robust and sustainable VPET system that meets industry's needs for skilled, innovative, technology-savvy and work-ready professionals.

I would like to warmly thank my fellow Council Members, the HKSAR Government and all other stakeholders for their support in the past year. By building on our solid base of excellence, the VTC will continue to contribute to talent development for industry and society.

我們將繼續推廣職場學習及評核，提升培訓成效，透過推出職場學習及評核先導計劃，鼓勵僱主參與其中。

VTC 一直與各界建立緊密的伙伴及合作關係，一同推動職業專才教育及創新發展，為社會增值。年內，我們分別與摩根大通及微軟合作，推出明日專才培育計劃及科技專才培訓先導計劃，協助 VTC 學生發展與 STEM 相關的事業。

## 培育專才 走在前沿

科技發展日行千里，為各行各業以至全球經濟帶來新動力。VTC 一直與時並進，積極在機構及學習層面推動數碼化。我們以提供優質、穩健、可持續發展的職業專才教育為目標，培育學生成為實幹、技術及創意兼備的專才。

我衷心感謝理事會成員、香港特區政府及各持份者過去一年的支持。憑藉堅實的基礎，VTC 今後定能繼續為社會及行業培育更多專才。

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP  
Chairman

主席  
鍾志平博士，GBS, BBS, JP



執 行 幹 事  
工 作 回 顧

# EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW

An effective 21st century education must be able to connect students with the real world and empower them with skills and work knowledge.

21 世紀卓有成效的教育模式，必須能授以學生專業技能及知識，讓他們與世界接軌。

# EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW

## 執行幹事工作回顧



The VTC is committed to the pursuit of high quality VPET, empowering people to develop the knowledge and skills necessary to thrive in an evolving world.

VTC 致力提供優質的職業專才教育，助學生掌握專業知識與技能，以在不斷變化的環境中茁壯成長。



As the pace of technological progress accelerates, we are working to ensure that our students are able to excel and become future pillars of industry who can work professionally, flexibly and collaboratively. Keeping a close eye on industrial advancement trends, we have initiated new plans and projects during the period under review, all designed to prepare a steady supply of skilled professionals for tomorrow's world of work.

### Creating New Knowledge and Skills

Our fast-changing world is redefining the skills that students need to be successful in the future. Industry-oriented professionalism and competencies are essential for young people to thrive in the new technology-driven environment. Employers are putting increased emphasis on cross-disciplinary skills and the capacity for innovation, especially within dynamic and modernising industries.

To better equip our students, the VTC has continued to expand our programme offerings, as well as enhancing curriculum and teaching practices to strengthen the work-readiness and expertise of our students.

New programmes in emerging skills areas have been offered to address growing manpower demands, such as interdisciplinary Higher Diploma programmes in Financial Technology, Public Relations and Digital Communication. In addition to helping our students acquire new skills, we place strong emphasis on their all-round development, especially in the areas of ethics, design thinking skills and caring mindsets so that they are equipped to make a positive impact for now and for the future.

科技發展迅速，我們積極培育學生的專業知識與靈活協作能力，讓他們盡展所長，成為未來的棟樑。配合行業發展趨勢，我們推出了新計劃及項目，務求為未來職場提供所需人才。

### 培育新知與技能

世界變化急速，學生賴以成功的技能亦隨之轉變。在科技化的新時代，僱主愈來愈看重跨學科技能與創新能力，特別是在發展蓬勃及追求現代化的行業，年輕人要取得發展優勢，必須具備專業為本的技能與能力。

為提升培訓成效，VTC 開辦多元化的課程，並優化課程內容及教學方法，加強學生的實幹能力及專業知識。

我們亦開辦了一系列新興技能的課程，包括金融科技、公關及數碼傳訊等跨學科高級文憑課程，以應對社會的人才需求。此外，我們十分重視學生的全人發展，特別是在道德、設計思維及關顧別人等方面，並積極鼓勵他們運用所學，作出貢獻。



### Harnessing Technology for Effective Learning

To prevail in the working environments of today and tomorrow, young people must be able to hone their skills in a real-life context. With this in mind, we have formulated strategies to establish specialised facilities that can facilitate smart learning. These facilities include our BIMiHub, Multimedia Interactive Learning Hub and Smart Living Home, which have already been put into operation. Cybersecurity Centre and Innovation and Technology Co-creation Centre will follow in academic year 2019/20.

The immersive environment offered by these establishments provides students with a test bed where they can explore new ideas and apply their skills and knowledge to help solve real-world problems.



### Building a Global Perspective

During the year, we renewed agreements or formed new partnerships with various counterparts in the Mainland and overseas to maximise the impact of our education, including vocational training institutes from Argentina, Australia, Belgium, Brazil, France, Germany, Israel, Italy, Japan, Luxembourg, Mexico, New Zealand, Poland, Singapore, the United Kingdom and the United States.

This expanding network helps both the VTC and its students to grow. In 2018/19, some 7,000 students took part in various exchange and industry attachment activities. Through participation in international events and contests like the WorldSkills competitions, our students were able to sharpen their skills, gain international exposure, and benefit from cultural exchange.

At the same time, sharing insights and ideas with counterparts worldwide brings us new inspiration to shape the development of VPET programmes that can effectively address the challenges of the 21st century.

### 先進設施 提升教學成效

要在現今及未來的職場佔優，年輕人必須在真實的工作環境中磨練技能，鞏固實力。為此，我們制訂策略，建立多項專業設施，提升學習成效。相關設施包括已投入運作的 BIM 創新中心、多媒體互動學習中心及智逸軒，而網絡安全中心及業界共創中心將會於 2019/20 學年陸續啟用。

透過上述設施，學生可在模擬環境下，實踐創新意念，運用專業技能和知識，解決現實世界的難題。

### 國際網絡 拓闊視野

年內，VTC 與內地及海外機構達成和更新多項合作協議，當中包括來自阿根廷、澳洲、比利時、巴西、法國、德國、以色列、意大利、日本、盧森堡、墨西哥、新西蘭、波蘭、新加坡、英國及美國等教育機構。

龐大的伙伴網絡有助 VTC 及學生茁壯成長。2018/19 學年，約 7,000 名學生參加了多項境外交流及實習活動。藉著參與世界技能大賽等國際活動及賽事，學生得以磨練技能、取得國際經驗，並於文化交流中拓闊閱歷。

此外，透過與國際伙伴分享見解及心得，亦為我們在制訂職業專才教育發展路向上，帶來豐富啟迪，有效應對 21 世紀帶來的挑戰。



### Propelling Applied Education

In the face of the fast-changing economy, our younger generations need to develop dynamic mindsets and broader skills to apply their knowledge in smart ways. An effective 21st century education must be able to connect students with the real world and empower them with skills and work knowledge. With applied education gaining momentum worldwide, we will continue to engage our stakeholders in driving innovation and meeting practical demands for new talent.

I am grateful for the visionary leadership of our Council Members in steering the VTC towards many outstanding results. I would also like to thank our partners, donors and alumni communities who have been unrelenting in their support for the development of VPET. Equally important is the work of all our staff members who constantly help the VTC family move smoothly and confidently towards new milestones. We are looking forward to another accomplished year ahead.

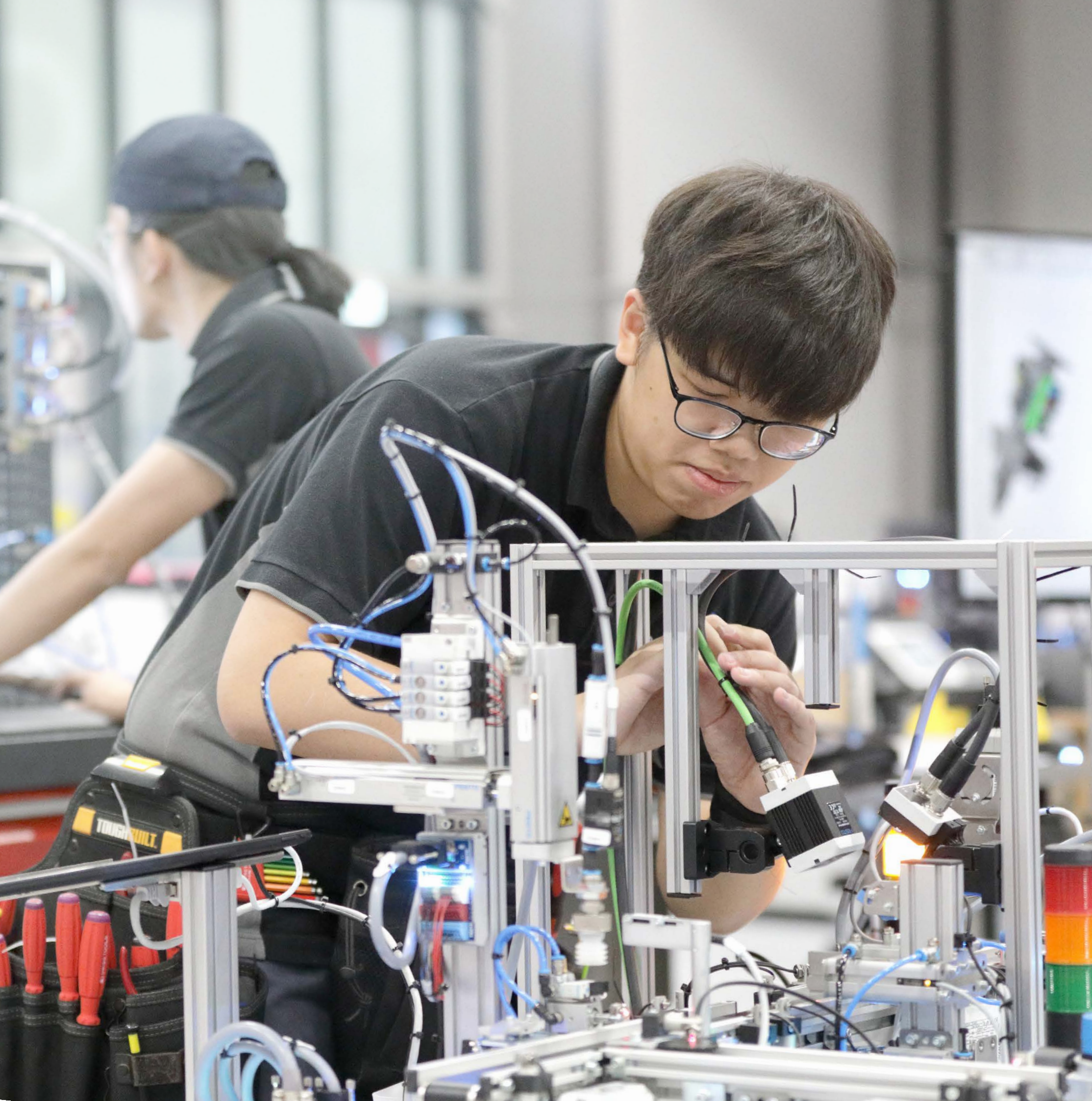
Dr Carrie YAU, GBS, JP  
Executive Director

### 與時並進 推動應用型教育

面對變化迅速的經濟環境，年輕一代需具備靈活思維及多元技能，才可活用所學。21 世紀卓有成效的教育模式，必須能授以學生專業技能及知識，讓他們與世界接軌。隨著全球各地日趨重視應用型教育，我們將繼續與持份者緊密合作，推動創新，滿足新時代對實幹專才的需求。

我衷心感謝理事會成員的真知灼見，帶領 VTC 取得多項卓越成就，同時亦向各合作伙伴、捐助者及校友致以謝意，感激他們對職業專才教育發展的鼎力支持，還有全體員工的不懈努力，讓 VTC 這個大家庭穩步前行。來年，我們期望在職業專才教育上取得更豐碩的成果。

執行幹事  
尤曾家麗博士，GBS, JP



大事剪影

# CALENDAR OF MAJOR EVENTS

# CALENDAR OF MAJOR EVENTS

## 大事剪影



## 2018

### April 四月

The VTC organised the STEM Education Day, bringing together STEM professionals, industry partners, teachers and students to learn about the growing shift to STEM (Science, Technology, Engineering & Mathematics) education. We also gained support from distinguished industry partners and organisations under a Memorandum of Understanding (MoU) to foster greater collaboration in STEM-related innovation and talent development.

VTC 舉行 STEM 專才教育日，STEM 專業人士、業界伙伴及師生聚首一堂，了解 STEM（科學、科技、工程及數學）教育的發展趨勢。我們亦與業界伙伴及團體簽訂合作備忘錄，推動與 STEM 相關的創新協作，培育人才。

### May 五月

The VTC signed an MoU with ServiceIQ, an Industry Training Organisation in New Zealand, to forge closer collaboration in implementing workplace learning and assessment in Hong Kong.

VTC 與新西蘭行業培訓機構 ServiceIQ 簽訂合作備忘錄，加強雙方合作，在港推行職場學習及評核。



### June 六月

The Opening Ceremony of the WorldSkills Hong Kong Competition 2018 marked the start of contests in 25 trades.

世界技能大賽香港代表選拔賽 2018 揭幕，25 項技能競賽相繼展開。

### June 六月

An 11-day annual design exhibition 'Emerging Design Talents 2018: CHANCE' was staged at Hong Kong Design Institute and IVE (Lee Wai Lee), showing the innovative projects of design students and graduates.

HKDI 及 IVE（李惠利）舉行為期 11 日的年度設計展 'Emerging Design Talents 2018: CHANCE'，展出設計學生及畢業生的優秀作品。



### July 七月

The VTC and the CLP Power Academy entered into a partnership to launch a new part-time Power Engineering Diploma programme, providing upskilling opportunities for young people in the power industry.

VTC 與中電學院合作開辦兼讀制電力工程文憑課程，為年輕人提供增值及行業發展機會。

### August 八月

The VTC, the Open University of Hong Kong, Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers launched VPETCity, Hong Kong's first cross-institutional online VPET teaching and learning platform.

VTC 伙拍香港公開大學、明愛專上學院及明愛白英奇專業學校，推出全港首個聯校創建的職業專才教育網上學與教資源共享平台——職專教育城。



### September 九月

Jointly organised by the VTC and overseas partner institutions, the 12th International Symposium on Advances in Technology Education was held in Hong Kong for the first time. The four-day symposium gathered some 250 educators and experts from institutions of higher education in engineering and technology at home and abroad to shape the future of VPET and to instil young people with the knowledge required for a smart future.

VTC 聯同海外伙伴院校舉辦第 12 屆國際促進科技教育研討會。一連四天的活動首次在港舉行，匯集約 250 名本地和海外工程及科技高等教育院校的教育學者和專家，探討職業專才教育的未來，以及如何培育專才，推動智慧城市的發展。





## October 十月

The grand opening of the International Culinary Institute represented a new milestone in the development of VPET, demonstrating VTC's commitment to nurturing quality manpower in the field of international cuisines to sustain Hong Kong's reputation as Asia's gourmet paradise.

國際廚藝學院校舍開幕，標誌著職業專才教育發展的新里程，彰顯 VTC 致力培育優秀廚藝人才，鞏固香港「亞洲美食之都」的美譽。

## November 十一月

A new Building Information Modelling Innovation Hub (BIMiHub) aimed at upgrading and updating the training of students and in-service practitioners on BIM applications was established at VTC Tsing Yi campus.

位於 VTC 青衣校園的 BIM 創新中心啟用，為學生及在職人士提供培訓，協助他們掌握最新的建築信息模擬應用技術。

Under the baton of Artistic Director and Conductor Dr Henry SHEK, the VTC Symphony Orchestra and Chorus presented its annual concert 'From Russia with Love'.

VTC 交響樂團及合唱團舉行「情懷俄羅斯」周年音樂會，由藝術總監兼指揮石信之博士帶領表演優美樂章。



## December 十二月

The VTC 2018 Graduation Ceremony was held for some 21,000 graduates who were conferred with academic awards from Certificate to Higher Diploma. In the same month, over 700 graduates were conferred with Bachelor's degrees at THEi's Graduation Ceremony.

約 21,000 名畢業生在 VTC 2018 年度畢業典禮上，獲頒證書至高級文憑等學歷；同月，逾 700 名畢業生於 THEi 畢業典禮取得學士學位資歷。



## 2019

### January 一月

Organised by HKDI and funded by CreateHK, the three-week Hong Kong Denim Festival was held in Hong Kong for the first time, featuring a series of activities including a denim bazaar, exhibition and design workshops, as well as seminars in PMQ, Central and Sham Shui Po fabric wholesale district to promote creative arts and culture.

HKDI 獲「創新香港」資助舉辦首屆「香港牛仔節」，於中環元創方及深水埗布藝批發市場進行一連三周的精彩活動，包括牛仔市集嘉年華、展覽、設計工作坊及講座，推廣創意藝術及文化。



### Future-Ready Talent Incubation Program 25 Feb 2019



### February 二月

The VTC collaborated with J.P. Morgan to establish a three-year pilot initiative 'Future-Ready Talent Incubation Program' to benefit around 600 Higher Diploma students in the pursuit of STEM-related careers.

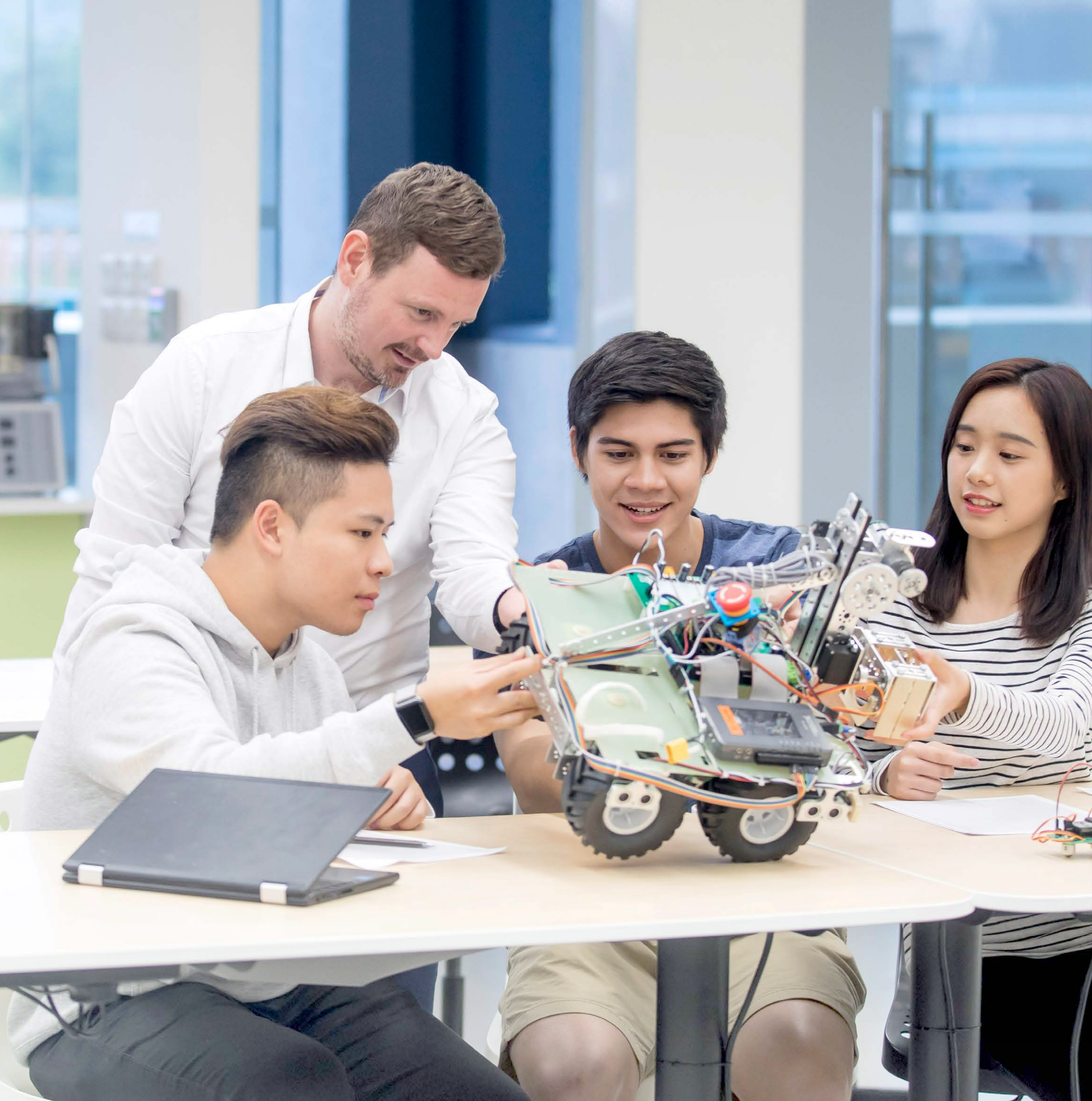
VTC 與摩根大通攜手展開為期三年的「明日專才培育計劃」，裝備約 600 名高級文憑學生投身 STEM 相關行業。

### March 三月

A HealthTech Forum titled 'Smart Healthcare' was held at IVE (Kwai Chung), gathering experts and industry professionals to explore the application of technology and innovation to the healthcare industry.

於 IVE (葵涌) 舉行的健康科技研討會，以「智能醫護新世代」為題，雲集專家和業內專業人士一同探討創新科技在健康護理業的應用。





創建未來

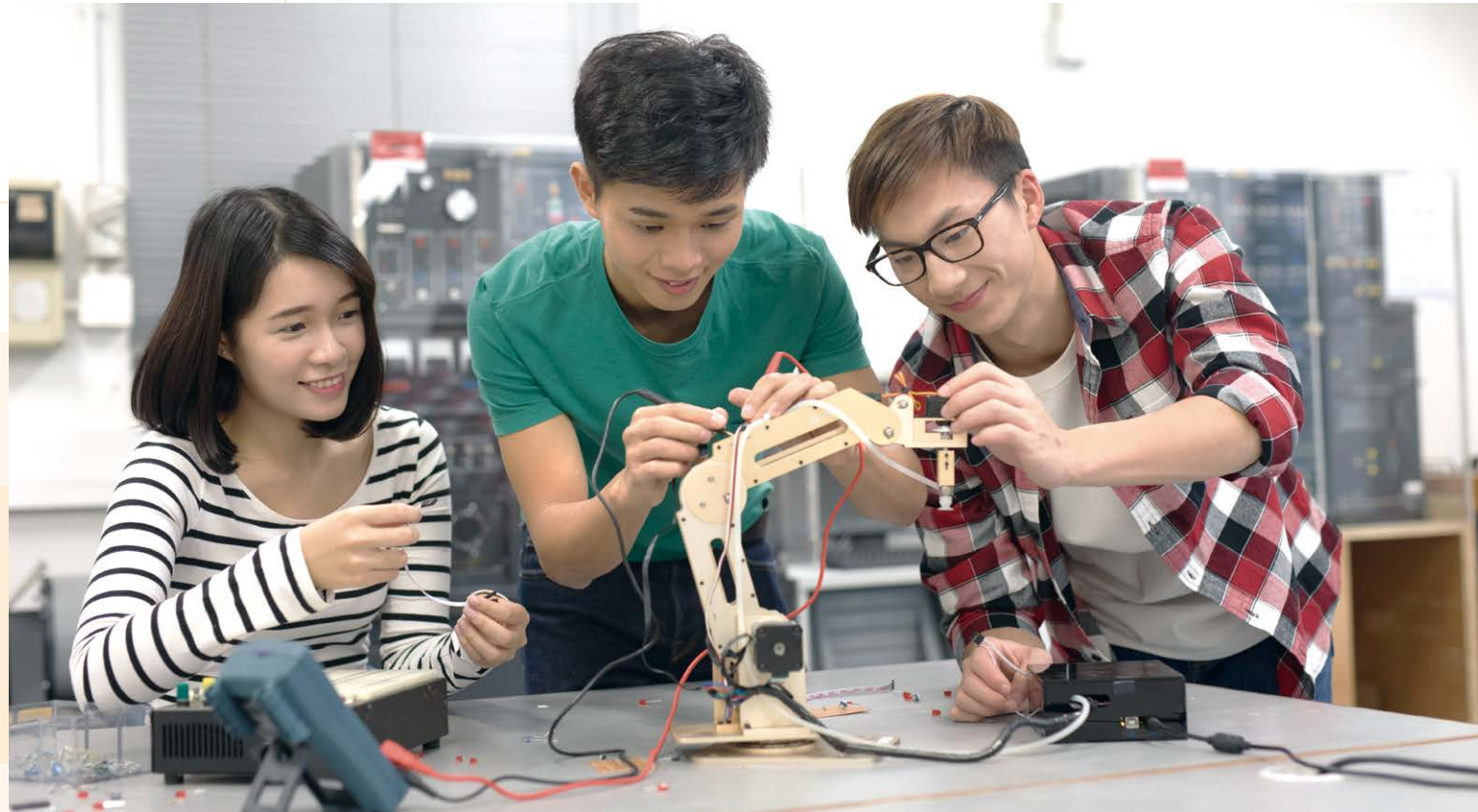
# OUR DEVELOPMENT

ADVANCING  
VOCATIONAL AND  
PROFESSIONAL  
EDUCATION AND  
TRAINING



# EXTENDING NEW FRONTIERS

創建未來



In the face of a fast-changing world, the VTC endeavours to enhance students' skills and professionalism and prepare them for a lifetime career. Beyond providing broad and deep VPET, we offer a nurturing environment and create diverse learning opportunities that allow young people to grow and excel.

面對社會急速發展，VTC 致力培養學生的專業技能，裝備他們開拓終身事業。我們重視課程的廣度和深度，並提供優良環境和多元學習機會，讓年輕人成長蛻變、發揮潛能。

## ADDRESSING THE NEEDS FOR NEW KNOWLEDGE AND SKILLS

悉心栽培 掌握新知與技能



Talent requirements keep changing nowadays, driven by socio-economic and technological advancements. To ensure our students are equipped with new knowledge and skills to face the challenges ahead, we continue to enhance the diversity, relevance and agility of our programmes and their curricula.

### New Programmes Open New Doors

Cross-disciplinary collaborations and competencies have been gaining increasing importance in professional fields. During the review period, we introduced a suite of new interdisciplinary programmes to meet industry needs in the 21st century. Students will be trained to become innovative and interdisciplinary professionals for various industries.

A number of new programmes in specialised fields were also offered in response to industry needs, namely Community Service Planning and Navigation, and Baking and Pastry Arts at Higher Diploma level; and Hotel Studies and Business Event Operations at Diploma level. The newly-launched three-year Diploma of Vocational Baccalaureate programmes in the design and engineering streams for Secondary Three graduates provide a more comprehensive progression pathway for secondary school students. Upon completion of the Vocational Baccalaureate programme, students can progress into higher education locally or overseas.

社會及經濟持續發展，科技推陳出新，行業對人才的需求隨之轉變。我們積極開辦多元化的課程，適時更新課程內容，確保學生掌握新知與技能，應對未來的挑戰。

### 嶄新課程 開拓新路

不同專業領域對跨界合作及廣博才能愈來愈重視。因應這個趨勢，我們在本年度推出一系列新的跨學科課程，培養學生的創新能力和跨界別知識，培育不同行業專才，滿足 21 世紀對人才的需求。

配合行業發展，VTC 推出多個專門範疇的新課程，包括社區服務策劃及領航、西式包餅及糖藝高級文憑課程，以及酒店學和商務活動營運文憑課程。新開辦的三年制職專國際課程設有設計及工程兩個專業範疇，為中三畢業生提供更多元的升學階梯，修畢課程後，學生可選擇在本地或海外繼續升學。

## Dual-track Learning in Action

The VTC Earn & Learn Scheme was introduced in 2014 with the support of the Government and industry to build a dual-track pathway for young people and increase human capital for industry. It covers industries with high manpower demand such as electrical and mechanical engineering, construction, automotive and aviation, and over 4,600 trainees have been benefitted since its launch.

Given the positive feedback, the Government announced in the 2018 Policy Address that it would regularise the Scheme from 2019/20 academic year with 1,200 places on offer per year. A 'Pilot Incentive Scheme to Employers' will also be introduced to encourage employers' participation in workplace learning and assessment and enhance the effectiveness of manpower training.

In the year under review, we introduced Earn & Learn Degree Programmes in building services engineering and civil engineering. Students are equipped with up-to-date and professional knowledge through studying at THEi and at the same time accumulate work experience while earning an income in the workplace.

The VTC also administers apprenticeship and traineeship schemes that offer school-leavers valuable choices to receive systematic workplace training and equip them with the competence and skill needed for their professional development. During the year, over 2,000 participants joined the apprenticeship schemes which cover some 70 trades.

Over 800 trainees have joined the traineeship scheme for beauty and hairdressing industries since its launch.

## 職學雙軌學習模式

VTC 自 2014 年與政府和業界攜手推行 VTC Earn & Learn 職學計劃，為年輕人提供雙軌學習模式，培養業界所需人才。計劃涵蓋機電工程、建造、汽車及航空等人力需求殷切的行業，自推出至今已有超過 4,600 名學員受惠。

隨著職學計劃漸見成效，政府在 2018 年施政報告公布職學計劃恆常化，於 2019/20 學年起每年提供 1,200 個名額。此外，VTC 亦會推行職場學習及評核先導計劃，鼓勵僱主參加職場學評，協助提高培訓成效。

年內，職學計劃已推展至學位程度，新增屋宇設備工程和土木工程兩個職學計劃學位課程。學生除了在香港高等教育科技學院 (THEi) 學習專業知識外，亦會一邊工作汲取實際工作經驗，邊學邊賺。

VTC 亦管理學徒訓練計劃及見習員訓練計劃，讓離校生接受有系統的職場培訓，培養從事不同行業的專業技能和實力。年內，有超過 2,000 人參加遍及約 70 個工種的學徒訓練計劃。

此外，VTC 開辦美容及美髮業見習員訓練計劃，計劃推出至今，已取錄超過 800 名見習員。



## Workplace Learning and Assessment

Workplace learning and assessment is instrumental in ensuring the successful integration of classroom study and workplace learning involving trainees, trainers and employers. Referencing best practice and successful experience in overseas countries, the VTC has introduced a web-based workplace learning and assessment platform to facilitate the acquisition of professional skills and recognition of qualifications.

This new initiative has already been implemented in hospitality and interdisciplinary programmes and will be extended to engineering and applied science programmes in the next academic year.

## 職場學習及評核

由學員、訓練員及僱主共同參與的職場學習及評核，對成功結合課堂學習和職場實踐發揮重要作用。我們參考外國推行職場學評的成功範例和經驗，設立職場學習及評核網上平台，以更有效地評估學員的能力，助他們獲取相關認可資歷。

職場學評已於酒店及旅遊和跨學科課程推行，並會於下學年擴展至工程及應用科學課程。





## GROOMING FUTURE-READY TALENT

### 適切培訓 成就專才

With an aim to nurturing talent for social advancement, we have devoted significant efforts to pushing the boundaries of VPET.

#### Strengthening STEM Education

Being a keen promoter of STEM education, we have actively collaborated with industry to undertake interdisciplinary projects that can nurture interest in learning STEM subjects among the younger generation, and have also invited industry professionals to join a 'Train the Trainer' coaching scheme for promoting STEM learning.

Students' curiosity about STEM has also been nourished by STEM-related activities including workshops and summer camps tailored for secondary school students, as well as competitions such as the Hong Kong Secondary Innovation and Technology Competition 2018 and Hong Kong Robotic Olympiad 2018 organised by VTC STEM Education Centre.

VTC 致力優化職業專才教育，培育不同領域的專業人才，促進社會進步。

#### 加強 STEM 教育

我們大力推動 STEM 教育，積極與業界合作推展跨學科項目，培育年輕一代對 STEM 學科的學習興趣。我們又招募業界專才參加指導員訓練計劃，進一步推廣 STEM 教育。

VTC STEM 教育中心舉辦專為中學生而設的工作坊和夏令營、全港中學創新科技大賽 2018，以及香港機械奧運會大賽 2018 等活動，藉此激發學生探索 STEM 學科的興趣。

## ENHANCING THE REACH OF VPET 全力推廣職專教育

The VTC actively promotes VPET in the secondary education sector, encouraging students to recognise the value of VPET and plan ahead for their future studies and careers.

#### VPET in Secondary Education Sector

Various community outreach programmes covering Applied Learning (ApL) courses, taster programmes and career planning outreach activities have been arranged to help secondary students plan their future learning and career goals.

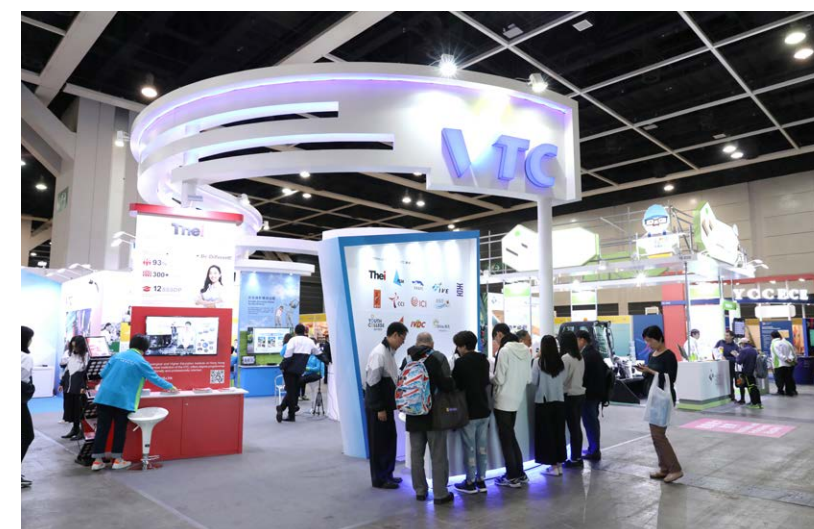
In 2018/19 year, around 2,000 Secondary Five students were engaged in ApL courses in various areas of study. Some 430 talks were also arranged in around 250 secondary schools to enrich students' understanding of the multiple pathways for further study and provide the latest information about VPET programmes offered by the VTC.

VTC 積極向中學推廣職業專才教育，鼓勵學生認識職專教育的價值，及早籌劃進修及事業發展路向。

#### 中學推廣活動

我們透過不同外展活動，包括應用學習課程、課程體驗班、生涯規劃工作坊等，協助中學生認識自我，確立未來的升學及就業志向。

2018/19 年，約 2,000 名中五學生修讀不同範疇的應用學習課程；我們亦於約 250 所中學舉行近 430 場講座，加深學生認識 VTC 的多元升學路徑，以及職專教育課程的最新資訊。



## Support for Youths with Special Needs

The VTC endeavours to provide equal access to VPET for all students. In the academic year 2018/19, about 450 non-engaged youths joined Vocational Development Programmes. Some 20 dedicated VPET programmes were also provided to around 700 non-Chinese speaking students to meet different training needs.

During the 2018/19 academic year, over 1,800 students with special educational needs were enrolled on our various pre-employment programmes. In addition, Shine Skills Centre continues to provide training for students with special educational needs, and provide professional support services to students in need.

In collaboration with the Social Welfare Department, about 300 residents of the Tuen Mun Children and Juvenile Home were provided with tailor-made VPET programmes.

## 關顧特殊學習需要

VTC 重視為學生提供平等的職專教育機會。2018/19 學年，我們有約 450 名待學待業青年參加職業發展計劃，並為約 700 名非華語學生提供約 20 項職專教育課程，滿足他們的不同需要。

2018/19 學年，超過 1,800 名有特殊教育需要的學生入讀 VTC 多項職前課程。此外，展亮技能發展中心繼續為有特殊教育需要的學生提供訓練，並為學生提供多項專業支援服務。

我們又與社會福利署合作，為屯門兒童及青少年院約 300 名學生提供職專教育課程。



## Supporting Development of the Qualifications Framework

Riding on the Qualifications Framework (QF) platform, the VTC ensures quality VPET programmes are offered for young people and practitioners in various industries to attain recognised qualifications and upgrade their skills for better advancement opportunities.

In support of QF, the VTC has contributed to the development of 32 sets of Specification of Competency Standards (SCS) and two SCS-based Training Packages covering 14 industries embarking on QF. As part of its support to the QF, the VTC also acts as the Recognition of Prior Learning (RPL) assessment agency to assess the skills, knowledge and experience acquired by individuals from ten industries, namely Printing & Publishing, Watch & Clock, Hairdressing, Property Management, Automotive, Jewellery, Catering (Chinese Cuisine), Beauty, Retail, and the Electrical and Mechanical Services industries.

## 支持資歷架構發展

VTC 按資歷級別編訂課程，確保提供具質素的職業專才教育，助年輕人及在職人士獲取認可資歷，提升技能，開創美好前途。

我們支持資歷架構發展，為 14 個設立資歷架構的行業編訂 32 套能力標準說明，以及兩套根據能力標準說明而設計的教材套。VTC 亦擔任「過往資歷認可」機制的評估機構，為印刷及出版、鐘錶、美髮、物業管理、汽車、珠寶、中式飲食、美容、零售、機電等十個行業的從業員，提供能力評估服務，評核他們的技能、知識和經驗。



## Enhancing Quality Assurance

In offering valued choices of VPET for students to acquire relevant knowledge and skills, the VTC continues to benchmark its award-bearing programmes against the Hong Kong Qualifications Framework.

In the 2018/19 academic year, five VTC degree programmes and ten non-local degree programmes operated by VTC were accredited or re-accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications.

We also conducted international quality assurance (QA) benchmarking and learned good practices from successful higher education institutes overseas to further improve the QA system. This pragmatic approach has helped ensure that our VPET programmes and services meet the evolving needs of industries and students.

## 確保課程質素

VTC 參照資歷架構編訂課程，以為同學傳授適切知識與技能。

2018/19 學年，VTC 開辦的五項學位課程及十項非本地學位課程，亦分別通過了香港學術及職業資歷評審局的評審或覆審。

我們參考國際的質素保證基準，以及海外高等教育院校的成功範例，持續優化質素保證制度，確保課程能適時更新，配合業界和學生不斷變化的需求。



## DRIVING INNOVATION 推動創新

Innovation and creativity are essential attributes for students to rise to the massive challenges of the knowledge-based economy. The VTC has stepped up its efforts to drive innovation in applied research and entrepreneurship.

### Cross-institutional Online Platform

Technology-enhanced learning is one of the major VPET trends in the 21st century. Funded by the Quality Enhancement Support Scheme, Hong Kong's first open online learning and teaching platform 'VPETCity' was established by the VTC in collaboration with The Open University of Hong Kong, Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers. This platform provides students, teachers, service providers and the public with an open online platform to exchange and use VPET learning and teaching materials in the areas of Hotel and Catering, Health Care and Community Services, Business and Management, and Servicing.

### Promoting Applied Research

In 2018/19, THEi received research grant awards totalling HK\$7.2 million from various funding schemes to conduct research and organise educational activities.

To encourage entrepreneurship and help aspiring students fulfil their ambitions, an Innov8 Enterprise Start-up Programme for THEi students was launched. The programme offers a variety of support services to incubatees, helping young graduates to develop their ventures.

為應對知識型經濟帶來的挑戰，VTC 亦協助學生發展於應用研究的創新能力與企業家精神。

### 跨院校共享網上平台

將科技融入教學是 21 世紀職業專才教育的一大趨勢。在「質素提升支援計劃」的資助下，VTC 與香港公開大學、明愛專上學院及明愛白英奇專業學校合作，推出全港首個網上學與教資源共享平台——職專教育城。學生、老師、工商機構及市民可透過該平台，交流及共享職業專才教育的教材和學習資源，資料涵蓋酒店及餐飲、醫療保健及社會服務、商業及管理、服務四個範疇。

### 推廣應用研發

2018/19 年度，香港高等教育科技學院 (THEi) 獲多個研發計劃資助合共港幣 720 萬元，供進行不同研發項目並舉辦教學活動。

THEi 亦推出 Innov8 初創培育計劃，鼓勵學生運用創意，開創事業。

## SERVING INDUSTRY WITH EXPERTISE 卓越專才 服務業界



At VTC, we are keen to provide flexible study pathways and promote lifelong learning so as to equip people for pursuing further career development and advancement. We also work closely with industry to encourage upskilling and professional development of the workforce.

### Facilitating Industry Development

We have continued to provide corporate training, consultancy services and e-learning solutions to corporations for addressing training and development needs. An array of in-service training programmes ranging from award-bearing programmes to continuing professional development training and short courses in various areas were offered through PEAK. New training areas and topics such as Cybersecurity, FinTech and artificial intelligence were delivered to meet the ever-changing industry demands to prepare lifelong learners for smart city developments.

In parallel, IVDC has offered a wide variety of retraining and skills development programmes to people with diverse backgrounds.

### Fortifying Lifelong Learning Provision

Following the roll-out of the Engineering Training Subsidy Scheme by the Government in 2016/17, which offers tuition fee subsidies to those taking designated professional part-time VTC programmes in the construction and engineering areas, the VTC will pilot a further subsidy scheme for the creative industries starting in September 2019.

In collaboration with industry partners, new programmes in various areas including cruise operations, industry 4.0 and plumbing services have also been launched to promote skills upgrading.

VTC 鼓勵終身學習，提供靈活的進修途徑，協助在職人士持續進修，發展事業。我們亦與工商各業緊密聯繫，提供適切課程，助從業員提升技能和專業知識，支持行業長遠發展。

### 促進各行各業發展

我們繼續為不同行業提供企業培訓、顧問服務和電子學習解決方案，協助業界提升從業員的專業才幹。高峰進修學院 (PEAK) 開辦各種在職培訓課程，包括學歷頒授課程、持續專業發展和短期課程。為配合智慧城市的發展，PEAK 亦為在職人士開辦新課程如網絡安全、金融科技及人工智能等，回應業界需求。

匯縱專業發展中心 (IVDC) 亦為不同背景人士提供再培訓及技能訓練，課程範圍廣泛，切合不同需要。

### 加強支援終身學習

由 2016/17 學年起，VTC 推出「工程專才進修資助計劃」(ETSS)，向就讀指定兼讀制專業課程的人士提供學費資助，涵蓋建築及工程學科。在 2019 年 9 月起，VTC 會為創意行業開辦同類的資助計劃鼓勵進修增值。

我們亦與業界伙伴合作，開辦了郵輪運作、工業 4.0 及水務工程等新課程，協助業內人士提升技能。

### Skills Recognition for Professionals

The VTC has stepped up its in-service support endeavours, which include vocational assessments for various service industries.

Building on the vocational assessment system, multipartite collaborations took place under the 'One Examination, Multiple Certification' system for Beauty Care and Hairdressing. Since 2013, over 1,800 candidates have taken this assessment either in Hong Kong or the Mainland. Starting from 1 January 2019, candidates passing the assessment in Beauty Care can achieve recognition from Hong Kong, the National Occupational Qualification system of the Mainland, the International Professional Standards Network (ipsn) and the Labour Affairs Bureau of Macao.

Since 2015, the vocational assessment in Arboriculture offered by VTC has become a requirement for workers undertaking tree pruning works involving the use of chainsaws for Government contracts. Over 230 candidates have taken the assessment since its launch.



### Aligning VPET Services to Industries

To assess the manpower demand and training needs of different industries, respective VTC Training Boards for the 24 designated industry sectors conduct full-scale manpower surveys at various intervals once every four years. These are supplemented by manpower updates to provide the various stakeholders with useful information for their future manpower planning, as well as the formulation of education and training policies.

The online VTC Occupation Dictionary, covering some 500 occupations in 12 industries, provides students and working adults with a comprehensive career planning resource.

### 技能認證 確立專業水平

VTC 透過提供專業能力評估服務，加強對在職人士的支援。

我們與多方團體協作，進一步優化美容美髮業「一試多證」的評估制度。制度自 2013 年推行至今，已有超過 1,800 名考生在港或內地通過考核。由 2019 年 1 月 1 日起，成功通過美容考核，可同時取得香港、中國國家職業資格、國際專業標準聯盟 (ipsn) 和澳門勞工事務局的認證。

由 2015 年起，從事政府工程合約操作電油鏈鋸進行樹木修剪的工人，必須通過 VTC 舉辦的「樹藝業專業能力評估」，自舉辦以來，已有超過 230 名考生接受評估。

### 職專教育 緊貼業界需要

為評估不同行業的人力和培訓需求，VTC 屬下的訓練委員會就 24 個行業分別每四年進行一次全面的人力調查，期間亦蒐集人力更新資料作補充。調查結果為各界持份者提供有用參考，有助未來人力策劃，以及制訂教育及培訓政策。

我們編訂了網上「職業資料庫」，涵蓋 12 個行業約 500 種職業，資料豐富，助學生和在職人士規劃進修途徑和事業發展。



## SUSTAINABLE CAMPUSES AND SMART INFRASTRUCTURE

### 優化基礎設施 校園持續發展

A dynamic learning environment with quality training facilities can contribute to successful learning outcomes and encourage innovation and collaboration. During the year, new infrastructure projects and facilities came into operation.

#### Supportive Learning Environment

The new campus of THEi in Chai Wan, equipped with advanced training facilities including a Fashion Technology Workshop, Digital Prototyping Workshop, Environmental Laboratory, Surveying Studio, Sports Biomechanics Laboratory and Training Restaurant, provides students with a conducive environment for learning, innovation and unleashing their future potential.

The new ICI campus in Pokfulam, purpose-built to train and groom high calibre culinary professionals, was officially opened in 2018.

VTC 致力提供優良的學習環境和設施，以提升學習成效，鼓勵學生創新和協作。年內，新校園和設施項目已落成啟用。

#### 優良學習環境

位於柴灣的 THEi 新校舍擁有先進培訓設施，包括時裝科技工作室、數碼原型工作室、環境科技實驗室、測量學工作室、運動生物力學實驗室和訓練餐廳等，提供理想學習環境，激發學生發揮創意、盡展潛能。

位於薄扶林的國際廚藝學院新校舍於 2018 年正式開幕，配備專門設施，為培養廚藝專才提供理想環境。

## New Facilities to Promote Smart Learning

To make learning more fun and effective, the VTC has continued the development of smart training facilities to facilitate active and action-based learning.

The Building Information Modelling Innovation Hub (BIMiHub) was established in Tsing Yi campus to equip students and in-service practitioners with the latest know-how to support technological development of the industry. The hub also advances our collaborations with industry partners to promote BIM solutions for the industry. More smart city-related training facilities will be put into operation in 2019/20 academic year, including the Innovation and Technology Co-Creation Centre, Cybersecurity Centre and Internet-of-Things Innovation and Technology Centre.

Making use of Virtual Reality (VR) and Augmented Reality (AR) technologies, teaching and learning packages have been developed to enhance students' learning experience in the automobile, aircraft maintenance, building services engineering and maritime services sectors. We have also joined hands with industry partners to offer customised training solutions for such sectors as logistics, airport operations and lift maintenance. Simulating workplace environments, these training packages and solutions allow students to undertake different tasks and react to safety-critical and rare events, enhancing their work-readiness and preparing them to make appropriate decisions when facing dangerous or extraordinary situations.

## 嶄新設施 支援學習新科技

為加強學習成效及趣味，我們繼續提升教學設施，鼓勵學生透過體驗學習，活用技能。

設於 VTC 青衣校園的 BIM 創新中心，為學生及在職人士提供最新的建築信息模擬應用技術培訓，支援工程界的科技發展，中心亦會積極與業界進行合作。2019/20 學年，VTC 將有新增培訓設施，包括業界共創中心、網絡安全中心和物聯網中心，以配合智慧城市發展。

我們亦運用虛擬實境 (VR) 和擴增實境 (AR) 技術，為汽車工程、飛機維修、屋宇設備工程、海事服務等範疇，製作多套教材，加強學生的學習體驗。此外，我們又針對個別界別所需，如物流業、機場營運及升降機維修等，與業界攜手設計培訓內容，以增強成效。培訓內容模擬真實的工作環境，有助提升學生的實操能力，以及面對安全及罕有事故的臨場應變力。





伙 伴 合 作

**OUR  
COLLABORATORS**

THRIVING TRUSTED  
PARTNERSHIPS



# FORGING VALUABLE ALLIANCES

## 締結同盟



The VTC values partnerships with its collaborators at home and abroad, which open up new scope for VPET development.

Towards this end, we have actively forged partnerships with institutions and organisations, generating synergies and long-standing sustainable value. During the year, we concluded 90 new and renewed agreements and Memoranda of Understanding (MoUs) with local and overseas partners at corporate and institutional levels, in furtherance of our joint efforts to promote VPET and expand the educational and experiential exposure enjoyed by our students.

VTC 十分重視與本地及海外伙伴的協作關係，藉此開拓職業專才教育發展的新領域。

我們積極與院校及機構結盟，以發揮協同效應，推動長遠發展。年內，我們與境內外協作伙伴新簽或續簽的合作備忘錄達 90 份，進一步推廣職業專才教育，並為學生提供更多元的學習體驗，擴闊他們的視野。



## LOCAL INDUSTRY SUPPORT 本地業界 共同邁進

To facilitate upward mobility for students and build a wider talent pool to meet industry's growing demands, we co-operated with various industry partners to offer responsive industry-related programmes and training. MoUs were signed with organisations such as Siemens to nurture Internet-of-Things professionals, and with the Hong Kong Cruise & Yacht Industry Association, CLP Power Academy and Hong Kong International Aviation Academy to help practitioners further develop their careers in respective industries. With support from different industries, a Workplace Learning and Assessment Scheme was initiated to integrate students' VPET studies with real work experiences.

## Donations and Scholarships

Our nurturing of talent was strengthened by staunch support from external organisations and partners. Recently, we gained a new donation from the J.P. Morgan Chase Foundation to establish the Future-Ready Talent Incubation Program supporting 600 VTC Higher Diploma students to pursue STEM-related careers for the 21st century smart city. Another donation from the Tam Luen Charitable Foundation recognised DVE students with excellent academic performance and progress, while the Peer Support Programme supported by the Hong Kong Association of Lady Horse Lovers provided peer-support services to Youth College students with special educational needs.

Scholarships continued to be provided by Wu Jieh Yee Bursary, HSBC, Hong Kong International Theme Parks, Shanghai Commercial Bank, Rotary District 3450 and others, encouraging our students to pursue personal growth and development.

為增加學生的發展機會，VTC 與不同的業界伙伴合辦適切的課程和培訓項目，以培育更多優秀人才，配合行業發展。我們與西門子有限公司簽訂合作備忘錄，培育物聯網專才；與香港郵輪及遊艇業協會、中電學院及香港國際航空學院合作，為從業員提供培訓，協助他們在業內持續發展。我們亦與業界合作，推出「職場學習及評核計劃」，將職業專才教育的課堂學習與工作體驗結合，為投身職場作好準備。

## 獎助學金 培育英才

有賴外間機構和伙伴的大力支持，VTC 培育人才的工作更見成效。年內，我們獲得摩根大通捐助，成立「明日專才培育計劃」，裝備 600 名高級文憑學生投身 STEM 相關行業，以配合 21 世紀智慧城市的發展。我們亦得到譚煥慈善基金會的捐款，嘉許學業成績優良和進步顯著的職專文憑課程學生。此外，香港愛馬女士協會的「愛·同行朋輩關愛計劃」為青年學院提供朋輩支援服務，關顧學生的特殊教育需要。

我們繼續得到伍潔宜助學金、滙豐銀行慈善基金、香港國際主題樂園有限公司、上海商業銀行、國際扶輪 3450 地區和其他機構伙伴捐出獎助學金，鼓勵學生在個人成長和發展路上奮發向前。





## Honorary Fellowships

Honorary Fellowships are VTC's highest honour and are conferred on distinguished individuals who have made prominent contributions to the development of VPET or to the community of Hong Kong, demonstrating special affinity with the work and values of the VTC. In 2018/19, we celebrated the conferment of six Honorary Fellows at the VTC Graduation Ceremony, namely:

- Mrs Agnes KOON WOO Kam-oi, MH  
Chief Executive, KSY Speciality Limited
- Ms LI Fung-ying, SBS, JP  
Former Chairperson, Federation of Hong Kong and Kowloon Labour Unions

- Ms Bianca MA Kin-san  
Volunteer Professional in Media, Communications and Project Management for AR Charitable Foundation
- Mr PANG Kam-chiu  
Chief Executive Officer, Pivot Point College Hong Kong
- Mr Bob TAN Beng-hai  
Chairman, Institute of Technical Education, Singapore
- Mr Simon WONG Ka-wo, BBS, JP  
Chairman, Kampery Group

## 榮譽院士

榮譽院士是 VTC 向社會翹楚所頒授的最高榮譽，他們對職業專才教育或香港社會發展的貢獻有目共睹，且與 VTC 的工作理念緊扣相連。2018/19 年度，我們於 VTC 畢業禮上向以下六位人士頒授榮譽院士：

- 管胡金愛女士，MH  
鷹暉保險顧問有限公司總裁
- 李鳳英女士，SBS, JP  
港九勞工社團聯會前主席
- 馬健生女士  
德和慈善基金媒體、傳訊及項目管理義務顧問
- 彭錦釗先生  
香港標榜髮型美容教育學院總裁
- 陳明海先生  
新加坡工藝教育局主席
- 黃家和先生，BBS, JP  
金百加集團主席

## STRENGTHENING MAINLAND AND REGIONAL CONNECTIONS 連接亞太 貫通神州

Our ever-expanding network with Mainland and regional partners plays an important role in the promotion of VPET. We leveraged on these partnerships in the past year to help groom talent for the new century.

### Invigorating Relationships

The VTC made significant headway in extending its relationships into the Mainland and forging new ties across the region. New strategic collaborations including joint programmes, research projects and exchanges were established by concluding MoUs with partners such as Alibaba Cloud, Guangzhou Academy of Fine Arts, Ningbo Municipal Human Resources and Social Security Bureau.

Our relationships with the Mainland and regional partners also provided students with opportunities to engage in internships, job placements and research projects. For example, our collaboration with Guangxi vocational institutes gave 100 VTC Higher Diploma students the opportunity to participate in academic research with five Guangxi vocational schools during the year.

內地和亞太地區的伙伴網絡於推展職業專才教育方面扮演重要角色，VTC 繼續致力建立伙伴關係，栽培新世代人才。

### 伙伴協作

VTC 積極推展與內地及亞太區的伙伴聯繫。我們與一眾伙伴如阿里雲、廣州美術學院及寧波市人力資源和社會保障局簽訂合作備忘錄，揭開策略協作新一頁，包括合辦課程、研究項目和交流活動等。

我們與內地和亞太區伙伴的合作，為學生提供實習、就業及研究的機會。年內，我們與廣西職教院校的合作，讓 100 名 VTC 高級文憑課程的學生有機會參與當中五間職業技術學院的學術研究。





## EMBRACING REGIONAL OPPORTUNITIES

### 抓緊機遇 擴展網絡

The development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area) has brought new opportunities for collaboration. Our flourishing partnership further connects us with regional partners in countries such as Malaysia, Thailand and the United Arab Emirates.

During the year, several thousands of students went on exchanges to the Greater Bay Area and countries along the Belt and Road under various funding schemes. By participating in diverse activities including industry attachments, competitions, exhibitions and cultural and knowledge exchanges, our young

people were able to hone their skills and broaden their vision, gaining meaningful experience from these fast-developing areas. For example, students from THEi's Civil Engineering programme participated in a summer internship programme in Zhuhai to learn from professionals there about large-scale construction projects and widen their professional perspectives.

Familiarisation visits to the Greater Bay Area were also organised for staff members, enabling them to keep abreast of the latest developments and expand their collaboration networks.

因應粵港澳大灣區（大灣區）的發展，我們加強了與大灣區伙伴的合作，同時亦與區內國家如馬來西亞、泰國、阿聯酋等加強聯繫，為學生提供豐富的學習機會。

年內，數千名學生在各項撥款計劃資助下，前赴大灣區及一帶一路沿線國家及城市，進行工作實習及參加比賽、展覽、文化和知識交流等活動，從中磨鍊技能，開闊眼界。以 THEi 土木工程學生為例，他們透過參加珠海暑期實習計劃，有機會親身了解大型建造工程實況，專業見識大有增進。

我們亦安排教職員前往大灣區進行觀摩，了解區內最新發展，擴闊合作網絡。

## Advocating Knowledge Exchange

To promote knowledge exchange and co-operation, we also participated actively in educational fairs, conferences, forums and skills competitions across the Mainland and the region. These included the Belt and Road International Conference on TVET (Technical and Vocational Education and Training), the Ningbo-Hong Kong Education Cooperation Forum, the 20th Cross-Strait Conference on Higher Technical and Vocational Education, the Victorian TAFE Association State Conference in Australia, and the Singapore International TVET Conference 2018 in Singapore.

In addition to these outreach activities, the VTC welcomed representatives from the Mainland and countries such as Australia, Japan, Malaysia, Singapore, South Korea, Sri Lanka and Thailand to explore collaboration opportunities and exchange professional experience on VPET and talent development. For example, some 90 delegations from government bodies, industries, academic institutions and agencies from various cities and provinces of China visited the VTC and exchanged knowledge and best practices for VPET development.

## 促進知識交流

我們積極參與內地與亞太地區的教育交流展覽、大型會議、論壇和技能比賽，交流專業知識和促進合作，包括「一帶一路」職業教育國際研討會、甬港教育合作論壇、第 20 屆海峽兩岸應用型（技術與職業）高等教育學術研討會、澳洲維多利亞州 TAFE 教育會議、新加坡國際研討會等。

VTC 亦接待內地及其他國家代表，如澳洲、日本、馬來西亞、新加坡、南韓、斯里蘭卡、泰國等，探討合作機會，交流職業專才教育和栽培人才的專業經驗，當中包括中國各省市約有 90 個代表團來訪，包括政府機關、行業及學術院校等，為職業專才教育發展的專業知識和辦學典範交流意見。



## GLOBAL NETWORK 環球網絡

The VTC is making sustained efforts to broaden its global network. Through study tours, visits, joint programmes and projects, our students are nurtured to possess an international outlook with strengthened ability to thrive in an increasingly connective multi-cultural environment.

In the year under review, we established strong bonds with partners around the world through new MoUs and agreements, including those from Australia, Belgium, France, Israel, Italy, Luxembourg, New Zealand, Poland, Singapore and the United Kingdom. Articulation agreements were also reached with University College Birmingham and University of Lincoln in the United Kingdom to open the door to further study opportunities.

An MoU with the School of Continuing and Lifelong Education at the National University of Singapore was signed in March 2019 to collaborate on the provision of lifelong learning programmes.

VTC 一直努力擴展全球網絡，透過不同形式的考察、觀摩、合辦課程和專題項目，培養學生的國際視野，讓他們從中學習融會多元文化，為日後發展鋪路。

年內，我們與世界各地包括澳洲、比利時、法國、以色列、意大利、盧森堡、新西蘭、波蘭、新加坡及英國的伙伴機構簽訂新的合作備忘錄與合作協議，建立強大的聯繫網絡。我們亦與英國的伯明翰大學學院及林肯大學簽訂協議，為學生打開深造之門。

2019年3月，我們與新加坡國立大學持續教育與終身教育學院簽訂合作備忘錄，透過合辦課程鼓勵終身學習。



## Driving Impact with World Insights and Knowledge

In the past year, we organised various joint events with overseas partners. The International Symposium on Advances in Technology Education (ISATE) attracted around 250 local and overseas participants from ten countries and regions to share knowledge and experience in practice-based engineering and technology education. The Fourth International Conference on Linguistics and Languages Studies was held by THEi in collaboration with The Chartered Institute of Linguists Hong Kong Society to promote the professional use of languages in Hong Kong. A multi-dimensional, educational and cultural programme called 'Imaging Poland', organised by HKDI in collaboration with the University of the Arts Poznan (UAP)

and featuring an exhibition, lectures, workshops, discussion sessions and film screenings, enhanced the teaching and learning of VTC staff and students.

In addition, globally recognised trainers and world-renowned professionals were invited to share their expertise and insight with VTC lecturers and students. During the year, professionals from Austria, Finland, France, Japan, Taiwan, Turkey, the United Kingdom and the United States conducted skills demonstrations, training workshops, master talks and seminars in a wide range of areas covering STEM Education, culinary skills, landscape architecture, gerontechnology and nursing.

## 啟迪新知 教學相長

去年，我們與海外伙伴合辦不同活動，包括國際促進科技教育研討會，吸引來自十個國家及地區約 250 位本地與海外人士參與，分享工程和科技教育的知識和經驗；THEi 與英國特許語言學會香港分會合辦「第四屆語言學及語言研究國際會議」，推廣專業界別的語言應用；HKDI 與波蘭波茲南藝術大學合辦跨媒體的教育文化活動「Imaging Poland」，內容包括展覽、講學、研習坊、討論與電影放映等元素，提升 VTC 師生的教與學體驗。

此外，我們邀請全球知名的培訓導師和專家親臨，與 VTC 師生分享心得。他們來自奧地利、芬蘭、法國、日本、台灣、土耳其、英國及美國等地，為我們主持技藝示範、培訓工作坊、大師講座、研討會，涵蓋 STEM 教育、廚藝、園境建築、樂齡科技、護理等多個範疇。



扶 育 人 才

**OUR**

**PEOPLE**

**STRENGTHENING**

**HUMAN CAPITAL**

# BUILDING HUMAN CAPITAL

## 培育人才



At the VTC, we strive to maintain a corporate culture of excellence. By providing stimulating and diverse learning opportunities, we empower our students, alumni and staff to make achievements and contribute to the community in the new age of technology and innovation.

VTC 秉承追求卓越的精神，積極締造富啟迪的多元學習環境，支援學生、校友及員工在新時代發展專業，貢獻社會。

## ALL-ROUND STUDENT DEVELOPMENT 培育多元專才

The VTC is committed to facilitating students' all-round development and empowering them to reach their full potential. Our market-driven programmes provide them with cross-disciplinary knowledge and skills for the future. We strive to advance their competencies and skills in such areas as communications and digital skills, critical thinking and design thinking capabilities required for the 21st century workforce.

During the year, students were exposed to a wide range of enrichment programmes and extracurricular activities including

the Student Peer Mentoring Scheme 'IVElite', the challenge-based programme 'Road to Marathon', and the public speaking initiatives 'Speak for Success' and Wofoo Leaders' Network. These learning experiences helped our students develop their talents into strengths while boosting their confidence.

The two-month-long 'HKDI inspire\* Design Thinking 2018' event, which featured a series of master lectures and workshops, also helped VTC students harness the power of design thinking to resolve problems in different facets of their lives.

我們致力促進學生的全人發展，助他們發揮潛能。VTC 的課程設計緊貼市場，傳授跨學科知識和技能，裝備學生迎接未來的挑戰。我們著重提升他們的溝通和數碼技能、批判及設計思維等，讓其掌握 21 世紀職場所需的各種能力。

年內，學生參與各式各樣的增潤課程及課外活動，包括 IVElite 學長啟導計劃、以長跑挑戰自我的「Road to Marathon 計劃」、訓練演講口才的「說出成功路計劃」、和富領袖網絡等，從中增強自信，盡展所長。

我們亦籌劃多項啟發思維的活動，例如 HKDI 一連兩個月舉辦的 HKDI inspire\* Design Thinking 2018，透過多場大師講座及工作坊，協助 VTC 學生運用設計思維，解決生活上的種種難題。





### Enriching Learning Opportunities

Industry attachments are an essential component in the curricula of our Higher Diploma and Degree programmes, allowing students to gain first-hand exposure of working in the real world and thereby enhancing their employability upon graduation.

In the 2018/19 academic year, VTC students undertook industry attachments in a wide range of industries. Among them, some took attachments in the Mainland, as well as in countries such as France, Japan, Singapore, Thailand and the United Kingdom.

Various outbound exchange programmes were also organised, enabling around 7,000 students to broaden their global perspective. Some of them visited overseas countries like Australia, Austria, Canada, Norway and the United Arab Emirates.

### 多元學習機會

工作實習是 VTC 高級文憑及學位課程的核心內容，讓學生透過職場工作，實踐所學，累積經驗，提升就業競爭力。

2018/19 學年，VTC 學生在不同行業參加工作實習，部分同學更前往內地以及法國、日本、新加坡、泰國及英國等地，汲取行業經驗。

我們亦為約 7,000 名學生安排境外交流活動，擴闊視野，前赴國家包括澳洲、奧地利、加拿大、挪威及阿聯酋等。

### Driving Cultural Diversity on Campus

To help VTC students develop a global mindset and increase their exposure to cultural diversity, we actively promote an international culture and provide opportunities for cultural exchange.

In the past year, non-local students studying at the VTC or exchange students came from Austria, Belgium, India, Italy, Malaysia, New Zealand, Philippines, Switzerland, Thailand, the Netherlands, the United States and the Mainland.

Our ongoing International Festival, which serves as a networking and ideas exchange platform for local and visiting students, featured a series of cultural activities throughout the year across VTC campuses with the support of various Consulates-General. A new cohort of International Student Ambassadors was also appointed to provide valuable support towards the internationalisation of VTC.

### 校園文化共融

我們積極推動校園國際化，促進文化交流，助 VTC 學生培養環球視野，認識多元文化。

過去一年，我們的非本地學生或交流生來自奧地利、比利時、印度、意大利、馬來西亞、新西蘭、菲律賓、瑞士、泰國、荷蘭、美國及內地。

在多國領事館的支持下，我們繼續舉辦「國際薈萃」，為本地及訪港學生提供建立聯繫和交流意見的平台。整年活動在 VTC 各院校舉行，精彩紛呈。我們亦繼續委任新一屆國際學生大使，為國際化活動提供支援。

## Student Statistics 學生統計資料

Number of students of the VTC member institutions in 2018/19:  
2018/19 年度 VTC 機構成員學生人數：

Member Institutions 機構成員	Types of Programmes 課程種類	
	Pre-employment 職前	In-service Training 在職培訓
Technological and Higher Education Institute of Hong Kong 香港高等教育科技學院	3,230	380
Hong Kong Institute of Vocational Education, Hong Kong Design Institute, School of Business and Information Systems 香港專業教育學院、香港知專設計學院及工商資訊學院	29,830	65,280
Youth College 青年學院	8,560	4,630
Pro-Act Training and Development Centres 卓越培訓發展中心		10,880
Chinese Culinary Institute 中華廚藝學院	270	1,090
Hotel and Tourism Institute 酒店及旅遊學院	820	2,740
International Culinary Institute 國際廚藝學院	1,850	1,140
Maritime Services Training Institute 海事訓練學院	220	4,160
Institute of Professional Education And Knowledge 高峰進修學院	-	95,610
School for Higher and Professional Education 才晉高等教育學院	2,250	2,380
Integrated Vocational Development Centre 匯縱專業發展中心	3,650	5,480
Shine Skills Centres 展亮技能發展中心	710	510
<b>Total 總數</b>	<b>51,390</b>	<b>194,280</b>

## Student Achievements and Awards 學生成就與獎項

### Applied Science

#### The Eighth Healthy Cooking Competition

- Champion  
Anna CHAN Ka-yuk  
Department of Applied Science, IVE (Kwai Chung)

### Business

#### The Chin Family Personal Finance Ambassador Programme

- The Excellent Financial Education Project Bronze Award  
HO Kwan-ming, CHAN Kit-fai, CHAN Ka-fung, CHIU Bok-lim, YING Hang-yu  
Department of Business, IVE (Tuen Mun)
- The Excellent Financial Education Project Bronze Award  
FUNG Wing-lung, KWONG Tsz-wai, LIP Ka-yan, TSANG Hoi-yan, LEUNG Kwan-ho  
Department of Business, IVE (Haking Wong)

#### ACCA Hong Kong Business Competition 2018-19

- Creative Excellence Award, Merit Award and My Favourite Team Award  
CHEUNG Ho-man, KWAN Chi-chung, LAM Ka-yee, LIN Chi-shing  
Department of Business, IVE (Kwun Tong)

### 應用科學

#### 第 8 屆健康飲食設計烹飪比賽

- 冠軍  
陳嘉玉  
IVE (葵涌) 應用科學系

### 商業

#### 錢家有道個人理財大使計劃

- 優秀理財教育計劃銅獎  
何均銘、陳傑暉、陳嘉楓、趙博濂、英恒宇  
IVE (屯門) 商業系
- 優秀理財教育計劃銅獎  
馮永龍、鄺梓慧、聶家欣、曾鎧欣、梁鈞浩  
IVE (黃克競) 商業系

#### 特許公認會計師公會

#### 「商業策劃大比拼 2018-19」

- 創意卓越殊榮、優異隊伍及最具人氣隊伍  
張浩文、關智聰、林家儀、林志誠  
IVE (觀塘) 商業系







## Childcare, Elderly and Community Services

### Jockey Club UNESCO Hong Kong Association 'Global Citizenship Education' Project

- Second Runner-up (Tertiary Group)  
CHAN Yiu-nam, HA Sung-fei, HO Ka-on, KAM Ming-wai, LAM Chun-kit, LAM Kin-wang, LEE Ho-wai, MOK Chiu-yiu, NG Hiu-fung, SO Chun-hei  
Department of Childcare, Elderly and Community Services, IVE (Sha Tin)

### Samsung Solve for Tomorrow 2018

- Second Runner-up  
KAO Ching-hei, CHAN Ka-yi, YU Wing-sum, CHAO Hin-ting, WONG Yan-nam  
Department of Childcare, Elderly and Community Services, IVE (Sha Tin)

### Stanford Design Challenge Asia 2018

- Most Popular Award  
Eddie FUNG, Cherry LAW, NGAI Ka-tung, HO Chun-ngai  
Department of Childcare, Elderly and Community Services, IVE (Sha Tin)  
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)

## Culinary

### The 12th Asian Culinary Exchange

- Gold (Hot Cooking - Chicken)  
CHOY Pui-man  
Higher Diploma in Culinary Arts, CCI
- Gold (Hot Cooking - Vegetables)  
YIP Ming-wai  
Intermediate Certificate in Chinese Cuisine, CCI
- Gold (Dessert - Pastry)  
Victoria YAU Wing-ki  
Professional Certificate in Chinese Culinary Arts, CCI

### Ningbo International Young Chefs Challenge

- Gold (Plated Cold Appetiser)  
Henry LEE Hon-fai  
Diploma in European Cuisine, ICI

## 幼兒、長者及社會服務

### 賽馬會香港聯合國教科文組織協會「世界公民教育」計劃

- 季軍 (大專組)  
陳耀南、夏崇飛、何家安、甘明威、林俊傑、林建宏、李可為、莫超宇、吳曉鳳、蘇俊晞  
IVE (沙田) 幼兒、長者及社會服務學系

### Samsung Solve for Tomorrow 2018

- 季軍  
高菁曦、陳嘉誼、余詠琛、周衍婷、黃欣楠  
IVE (沙田) 幼兒、長者及社會服務學系

### 史丹福銀髮設計競賽亞洲區大賽 2018

- 觀眾人氣獎  
馮景禧、羅焯霖、魏嘉彤、何宗毅  
IVE (沙田) 幼兒、長者及社會服務學系  
IVE (沙田) 資訊科技系

## 廚藝

### 第 12 屆亞洲名廚精英賽

- 金獎 (熱葷 - 雞肉)  
蔡佩雯  
CCI 廚藝高級文憑
- 金獎 (熱葷 - 蔬菜)  
葉銘惠  
CCI 中級中廚師證書
- 金獎 (甜品 - 糕點)  
丘詠琪  
CCI 中式廚藝專業證書

### 寧波國際青年廚師挑戰賽

- 金獎 (冷盤式開胃菜組)  
李漢輝  
ICI 歐陸廚藝文憑

## Design

### HKT Smart Living Awards 2018

- Gold Award (Student Category) and Most Popular Smart Living Design Award (Student Category)  
Eric PANG Yuen, Allison TSE Man-yan, Derek WONG Man-ngai, Pasu FAN Fu-shun  
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI

### Co-Living & Co-Working Environment - Social Innovation Inventor Design Competition

- Champion  
Kinson LAW Tsz-kin, LI Fong-chi, LEUNG Sui-ching  
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI

### Hong Kong Young Fashion Designers' Contest 2018

- Champion  
Walker CHAN Leo  
Department of Fashion and Image Design, HKDI
- New Talent Award  
YEUNG Shun-leong  
Department of Fashion and Image Design, HKDI



## 設計

### HKT Smart Living 智能家居設計大獎 2018

- 金獎 (學生組) 及我最喜愛智能家居設計大獎 (學生組)  
彭源、謝旻葭、王敏毅、范富信  
HKDI 建築、室內及產品設計學系

### 社會創新發明—

#### 「凝活傳城」概念空間設計大賽

- 冠軍  
羅子健、李方慈、梁萃程  
HKDI 建築、室內及產品設計學系

### 香港青年時裝設計家創作表演賽 2018

- 冠軍  
陳星彤  
HKDI 時裝及形象設計學系
- New Talent Award  
楊舜量  
HKDI 時裝及形象設計學系



**The Second Greater China Smart Home Appliances Design Competition**

- Champion of Student Division (Hong Kong and Macau Region)  
SHUM Hau-cheung  
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI
- Integrated Kitchen Appliances Innovation Award (Midea Kitchen Appliances Division)  
Cherry YIK Siu-fun  
Department of Design, THEi

**The 35th Hong Kong Watch and Clock Design Competition (Student Group)**

- Champion  
LAM Yuet-wan  
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI

**The 20th Hong Kong Eyewear Design Competition (Student Category)**

- Champion  
WONG Ka-yan  
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI

**Kam Fan Awards 2018**

- Gold Student Award  
Josephine WONG Wing-sze  
Department of Design, THEi



**第二屆大中華智能家電設計大賽**

- 學生組冠軍 (香港及澳門區)  
沈孝璋  
HKDI 建築、室內及產品設計學系
- 美的廚房電器事業部冠名－創新組合廚電設計大獎  
易紹芬  
THEi 設計學系

**第 35 屆香港鐘表設計比賽 (學生組)**

- 冠軍  
林悅韻  
HKDI 建築、室內及產品設計學系

**第 20 屆香港眼鏡設計比賽 (學生組)**

- 冠軍  
黃嘉欣  
HKDI 建築、室內及產品設計學系

**香港廣告商會金帆廣告大獎 2018**

- 「學生大獎」金獎  
黃詠詩  
THEi 設計學系



**A & D Trophy Awards 2018**

- Best of the Best Trophy Award and Best of Category – Interior Design  
Cynthia LAM Hiu-ching  
Department of Architecture, Interior and Product Design, HKDI

**The 18th Footwear Design Competition Hong Kong**

- Gold Award (Men's Shoes)  
LEE Kam-hi  
Department of Fashion and Image Design, HKDI

**Rado Star Prize Hong Kong 2018**

- Champion  
Hattie CHAN  
Department of Design, THEi

**Hong Kong Smart Design Awards 2019**

- Gold Award and Green Award  
Marco HEUNG Tsz-hang  
Department of Design, THEi

**A & D 建 + 設大獎 2018**

- 「Best of the Best」Trophy 及室內設計組「Best of Category」  
林曉晴  
HKDI 建築、室內及產品設計學系

**第 18 屆香港鞋款設計比賽**

- 金獎 (男裝類別)
- 銀獎 (童裝類別)  
李金喜  
HKDI 時裝及形象設計學系

**2018 香港 RADO 瑞士雷達表創星大賽**

- 冠軍  
陳奕蓓  
THEi 設計學系

**香港智營設計大賞 2019**

- 金獎及綠色環保大獎  
鄉梓衡  
THEi 設計學系



#### DFA Hong Kong Young Design Talent Award 2018

- CreateSmart Young Design Talent Special Award  
SO Man-ching  
Department of Fashion and Image Design, HKDI
- HKDI Young Design Talent Award  
Juliette HO Long-sum  
Department of Fashion and Image Design, HKDI
- Young Design Talent Special Mention Award  
Ingrid HO Ying-suet, Carmen LI Lok-yiu  
Department of Fashion and Image Design, HKDI

#### Engineering

##### URA/IVE Innovative Design Competition 2018

- Excellence Award and Most Innovative Award  
FONG Ching, WONG Man-chi, CHUNG Kin-ho  
Department of Construction, IVE (Tsing Yi)

##### HKIE Electronics Project Competition 2019

- Second Runner-up (Tertiary Education)  
YAN Po-fong, TONG Kam-chun, HO Chun-yu,  
Natalie CHAU Ka-wing  
Department of Engineering, IVE (Haking Wong)
- Smart Technology Application (Tertiary Education)  
KO Fuk-lun, LEUNG Tsun-yeung, NG Pak-hei, NG Yuk-lun  
Department of Engineering, IVE (Sha Tin)

#### Information Technology

##### Cathay Pacific 24-Hour Hackathon 2018

- Grand Prize, Champion of Professional Stream and Most Popular Vote Award  
LUI Wa-hong, CHENG Pok-hong, FU Tsz-fung,  
MAK Chun-chung  
Department of Information Technology, IVE (Sha Tin)



#### 2018 年 DFA 香港青年設計才俊獎

- 創意智優青年設計才俊特別獎  
蘇敏程  
HKDI 時裝及形象設計學系
- 香港知專設計學院青年設計才俊獎  
何朗心  
HKDI 時裝及形象設計學系
- 青年設計才俊優異獎  
何映雪、李樂瑤  
HKDI 時裝及形象設計學系

#### 工程

##### 「舊區·新點子」創意工程及建築設計比賽 2018

- 最優秀大獎及最具創意獎  
方靜、黃文智、鍾鍵濠  
IVE (青衣) 建造工程系

##### 2019 年香港電子項目比賽

- 季軍 (專上組別)  
甄普豐、唐錦俊、何俊瑜、周嘉穎  
IVE (黃克競) 工程系
- 智能科技應用獎 (專上組別)  
高福麟、梁浚楊、伍柏熹、吳玉麟  
IVE (沙田) 工程系

#### 資訊科技

##### 2018 國泰航空 24 小時 Hackathon

- 大獎、專業組冠軍及最受歡迎作品  
雷華康、鄭博匡、符梓鋒、麥進聰  
IVE (沙田) 資訊科技系



#### Sports

##### HSUHK Sports Invitation Game 2019 (Volleyball)

- Champion (Men's Division)  
VTC Men's Volleyball Team
- Champion (Women's Division)  
VTC Women's Volleyball Team

##### Hong Kong Football Association – Jockey Club Futsal Cup (Schools Division)

- Champion (Men's Higher Education Division)  
VTC Men's Football Team
- Most Valuable Player (Men's Final)  
LAW Ka-long  
Faculty of Management and Hospitality, THEi

##### The 30th Joint College Judo Competition

- Champion (Team Competition)  
VTC Judo Team
- Overall Championship  
VTC Judo Team
- Champion (Male -73kg Junior Grade)  
TSE Tat-man  
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)
- Champion (Male -55kg Senior Grade)  
CHEUNG Wai-lun  
Department of Business, IVE (Tsing Yi)
- Champion (Male -73kg Junior Grade)  
LO Cheuk-ling  
Department of Engineering, IVE (Tsing Yi)
- Champion (Male -73kg Senior Grade)  
PO Kin-sang  
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)
- Champion (Female -52kg Senior Grade)  
WONG Ka-lee  
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)

#### 體育

##### 香港恒生大學運動邀請賽 2019 (排球)

- 冠軍 (男子組)  
VTC 男子排球隊
- 冠軍 (女子組)  
VTC 女子排球隊

##### 香港足球總會——賽馬會五人足球盃 (學校組)

- 冠軍 (男子高等院校組)  
VTC 男子足球隊
- 最有價值球員 (男子決賽)  
羅家朗  
THEi 工商及酒店旅遊管理學院

##### 第 30 屆大專盃柔道賽

- 冠軍 (隊制賽)  
VTC 柔道隊
- 總冠軍 (全場)  
VTC 柔道隊
- 冠軍 (男子初級組 -73 公斤級)  
謝達萬  
IVE (柴灣) 酒店及旅遊系
- 冠軍 (男子高級組 -55 公斤級)  
張建麟  
IVE (青衣) 商業系
- 冠軍 (男子初級組 -73 公斤級)  
盧卓靈  
IVE (青衣) 工程系
- 冠軍 (男子高級組 -73 公斤級)  
布健生  
IVE (柴灣) 酒店及旅遊系
- 冠軍 (女子高級組 -52 公斤級)  
王嘉莉  
IVE (柴灣) 酒店及旅遊系



#### Hong Kong Student Invitational Judo Competition 2019

- Champion (Male - 55kg Grade)  
CHEUNG Wai-lun  
Department of Business, IVE (Tsing Yi)
- Champion (Male - 60kg Grade)  
CHEUNG Kai-hin  
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)

#### Cross-Strait cum Hong Kong & Macau Judo Invitational Tournament 2019

- Champion (Male -100kg Grade)  
CHENG Tsz-fung  
Department of Hospitality, IVE (Chai Wan)

#### SOEA Unified Schools Football League 2018

- Champion  
HUSSAIN Abuzar, LAU Chung-him, TAM Yi-ching,  
KABAKLI Kevin Umit  
Youth College

#### Secondary School and Tertiary Institution Taekwondo Competition 2019 (Female Light Middleweight)

- Champion  
SO Sze-ting  
Youth College (Kwai Fong)

#### 香港學界柔道邀請賽 2019

- 冠軍 (男子 -55 公斤級)  
張韙麟  
IVE (青衣) 商業系
- 冠軍 (男子 -60 公斤級)  
張啟軒  
IVE (柴灣) 酒店及旅遊系

#### 2019 年兩岸暨港澳地區柔道邀請賽

- 冠軍 (男子 -100 公斤級)  
鄭梓豐  
IVE (柴灣) 酒店及旅遊系

#### 2018 國際特殊奧林匹克東亞區融合學校足球聯賽

- 冠軍  
歐保力、劉鐘謙、譚爾證、靳飛鴻  
青年學院

#### 香港學界跆拳道比賽 2019 (中學及大專組) (女子輕中量級)

- 冠軍  
蘇思婷  
青年學院 (葵芳)

## Dr Ng Tat-lun Memorial Outstanding Students Award Scheme

### Applied Science

- Kitty WU Ka-ling  
Department of Applied Science, IVE (Chai Wan)

### Business

- Claudia WONG Ka-wai  
Department of Business,  
IVE (Lee Wai Lee)

### Childcare, Elderly and Community Services

- Janet LUK Ka-yi  
Department of Childcare, Elderly and Community  
Services, IVE (Sha Tin)

### Design

- Edelweiss CHEUNG Tsz-yui  
Department of Architecture, Interior and Product  
Design, HKDI

### Engineering

- Andy TANG Kai-shing  
Department of Engineering, IVE (Tsing Yi)
- King WONG King-yip  
Department of Engineering, IVE (Tsing Yi)

### Hospitality

- Kenny HO Siu-ting  
Higher Diploma in Culinary Arts, ICI

### Information Technology

- Wilson LEE Wai-shun  
Department of Information Technology, IVE (Tsing Yi)

### Diploma of Vocational Education

- Michelle BUK Wing-sze  
Diploma of Vocational Education (Fashion Textile  
Design and Merchandising),  
Youth College (Kwai Chung)

## 伍達倫博士紀念傑出學生獎勵計劃

### 應用科學

- 胡嘉玲  
IVE (柴灣) 應用科學系

### 商業

- 黃家慧  
IVE (李惠利) 商業系

### 幼兒、長者及社會服務

- 陸嘉怡  
IVE (沙田) 幼兒、長者及社會服務系

### 設計

- 張恩睿  
HKDI 建築、室內及產品設計學系

### 工程

- 鄧啟誠  
IVE (青衣) 工程系
- 黃敬業  
IVE (青衣) 工程系

### 酒店及旅遊

- 何韶庭  
ICI 廚藝高級文憑

### 資訊科技

- 李璋舜  
IVE (青衣) 資訊科技系

### 職專文憑

- 畢詠詩  
職專文憑 - 時裝衣料設計及營銷採購  
青年學院 (葵涌)





## STRENGTHENING BONDS WITH ALUMNI

### 匯聚校友

The unwavering support from our alumni strengthens the development of the VTC and the younger generation, offering students enriched training and educational opportunities.

During the year, leaders of 20 Alumni Associations and over 1,600 alumni advocates have continuously offered their time, expertise and

financial resources to support our mentorship programmes and professional seminars, as well as providing industry attachments and job opportunities for VTC students.

We have further engaged alumni studying and working overseas, with a view to building a sustainable international alumni relationship and expanding the VPET footprint.

VTC 校友一直為 VTC 的發展添加動力，亦給予年輕一代更多元的學習機會。

年內，20 位校友會領袖和超過 1,600 名校友大使資助 VTC 師友導向計劃及專業研討會，與學弟妹分享專業知識與經驗，並為他們提供工作實習及就業機會。

我們更積極聯繫在海外升學及工作的校友，冀在國際間延展校友網絡，令職業專才教育的足跡遍布更廣。

## DEVELOPING A CULTURE OF EXCELLENCE

### 鞏固卓越文化

A highly competent human resources network has always been at the cornerstone of the VTC's sustainable development. As at 31 March 2019, we had a full-time workforce of 5,790 staff members, 3,620 of whom were teaching and administrative staff, along with 2,170 technical and supporting staff.

Taking a proactive approach to enhancing the capability of our staff, we provided them with a variety of development activities and programmes, including study tours, familiarisation tours, training workshops, seminars and talks covering topics such as Design Thinking, Business Innovation and Disruptive Technology.

For instance, the Tsinghua National Study Tours in May and June 2018 provided staff members with an opportunity to learn about the latest developments in the Mainland. By participating in various academic exchanges, international conferences and exhibitions, we were able to stimulate innovation and co-creation while enabling our staff to strengthen their local and global networks.

優秀的團隊是 VTC 賴以長足發展的基石。截至 2019 年 3 月 31 日，VTC 共有 5,790 名全職員工，當中包括 3,620 名教學及行政人員，2,170 名技術及輔助人員。

我們積極舉辦各類型的活動及課程，包括交流團、考察團、培訓工作坊、研討會及講座，涵蓋設計思維、商業創新及科技等主題，協助員工提升專業水平。

2018 年 5 月及 6 月，我們為員工舉辦清華國情班，讓他們了解內地的最新發展。此外，透過參與學術交流、國際會議及展覽，我們與伙伴均深受啟發，在創新及共創意念上皆有得益，亦鞏固員工在本地及國際間的網絡。



## Promoting Knowledge Sharing

The VTC is committed to promoting knowledge sharing both within the organisation and in the wider community through digital platforms. A digital workplace strategy, aligned with our objectives and technological priorities, has been introduced to facilitate exchange of ideas and improve collaboration among staff members.

## Outstanding Staff Achievements

During the past year, ten staff members received Long Service Awards for their 35 years of dedicated service to the VTC. In addition, 59, 132 and 103 staff members respectively were commended for having completed 30, 25 and 20 years of service.

## Staff Excellence Awards

Having made recognised contributions to the VTC through their dedication, competence, ingenuity and conscientious performance, the following staff members and teams were honoured with the Staff Excellence Award:

- Mr Cyril CHU Ching-kiok  
Lecturer, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Dr Martin YEUNG Wai-hong  
Principal Student Development Officer, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Mr Arthur CHUNG Yau  
Lecturer, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Mr FONG Lai-kit  
Physical Education Officer I, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Mr Patrick LAI Chi-keung  
Student Development Officer, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Mr David SHIU Man-fung  
Clerical Officer II, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Mr Pierre LAU Wai-ping  
Programme Manager, CCI
- Mr Terry LAU Chi-kin  
Chief Instructor, CCI
- Mr CHAN Kai-hon  
Chief Instructor, CCI
- Mr CHAN Chun-hung  
Chief Instructor, CCI
- Mr LEUNG Kin-sum  
Chief Instructor, CCI
- Mr Peter CHAN Wing-cheung  
Senior Instructor, CCI
- Mr SHUM Yeuk-chun  
Senior Instructor, CCI
- Mr WAN Fuk-sing  
Instructor, CCI
- Mr CHAN Kam-sun  
Instructor, CCI
- Mr FAN Yuen-keung  
Instructor, CCI
- Mr CHOW Chi-ho  
Attendant II, Headquarters (Industry Partnership)
- Ms WONG Cho-ki  
Executive Assistant II, Department of Applied Science, IVE (Kwai Chung)

## Teaching Excellence Awards

The Teaching Excellence Award recognises teachers' commitment to providing quality VPET. Those honoured for 2018 were:

- Ms Alice KWONG Nga-lai  
Senior Lecturer, Department of Childcare, Elderly and Community Services, IVE (Sha Tin)
- Ms Eva AU Yee-man  
Lecturer, Department of Childcare, Elderly and Community Services, IVE (Sha Tin)
- Mr Clive FONG Wai-to  
Teaching Associate, Department of Childcare, Elderly and Community Services, IVE (Sha Tin)
- Miss Viola CHAN Siu-yung  
Lecturer, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Ms Zoe CHENG Ming-wai  
Lecturer, Student Development Office, IVE (Chai Wan)
- Mr Andy LAM Ting-hin  
Teaching Associate, Student Development Office, Youth College (Kwai Chung)
- Mr Matthew YAU Chi-shing  
Teaching Associate, Student Development Office, Youth College (Kwai Chung)
- Ms Susan CHAN Shou-san  
Teaching Fellow I, Faculty of Management and Hospitality, THEi (Chai Wan)

## 推廣知識共享

VTC 致力透過數碼平台，在機構及廣泛社區推動知識共享。我們按照目標及數碼化方向，引入數碼策略發展，促進員工之間的意見交流與合作。

## 員工出色表現

去年，我們頒發長期服務獎予十位在 VTC 服務 35 年的敬業員工；另有 59 位、132 位及 103 位員工分別服務滿 30 年、25 年及 20 年，同獲表揚。

## 傑出員工獎

VTC 設立傑出員工獎，嘉許對機構有卓越貢獻的同事及團隊。他們對工作充滿熱誠，表現優秀，而且具巧思創意、勤勉盡責。獲獎員工及團隊如下：

- 朱正國先生  
IVE (柴灣) 學生發展處  
講師
- 楊偉康博士  
IVE (柴灣) 學生發展處  
首席學生發展主任
- 鍾攸先生  
IVE (柴灣) 學生發展處  
講師
- 方禮傑先生  
IVE (柴灣) 學生發展處  
一級體育主任
- 黎志強先生  
IVE (柴灣) 學生發展處  
學生發展主任
- 蕭文峰先生  
IVE (柴灣) 學生發展處  
二級文員
- 劉惠平先生  
中華廚藝學院  
課程經理

## 傑出教學獎

我們亦設立傑出教學獎，表揚教師在職業專才教育的優秀貢獻。2018 年獎項得主如下：

- 鄭雅麗女士  
IVE (沙田) 幼兒、長者及社會服務系  
高級講師
- 區綺雯女士  
IVE (沙田) 幼兒、長者及社會服務系  
講師
- 方煒濤先生  
IVE (沙田) 幼兒、長者及社會服務系  
教學助理
- 陳少容女士  
IVE (柴灣) 學生發展處  
講師
- 鄭明慧女士  
IVE (柴灣) 學生發展處  
講師
- 林廷軒先生  
青年學院 (葵涌) 學生發展處  
教學助理
- 邱子丞先生  
青年學院 (葵涌) 學生發展處  
教學助理
- 陳秀珊女士  
THEi (柴灣) 工商及酒店旅遊管理學院  
一級特任導師





## PROMOTING GOOD CORPORATE CITIZENSHIP 良好企業公民

It is a shared responsibility of our staff and students to devote themselves to good corporate citizenship.

The VTC received three awards from Social Welfare Department for volunteer services during the year, including the Highest Service Hour Merit Award (Public Organisations) with nearly 225,000 service hours contributed by 14,500 student and staff volunteers. VTC was also named first runner-up and second runner-up in the Best Student and Youth Volunteer Project Competition (Tertiary Education).

In recognition of our endeavours in caring for the community, our employees and the environment, we were also commended as a '10 Year Plus Caring Organisation' by the Hong Kong Council of Social Service.

### Supporting Environmental Protection

We have constantly been promoting environmental awareness and practices among our students and staff. For example, the ICI has adopted a hydroponic system for educational purposes.

In addition, we launched the Kids' Greenway: Biodiversity project under the Environment and Conservation Fund. With support from ten local green organisations, this two-year project is aimed at promoting green education and green lives among kindergarten teachers, students and parents. The VTC was also one of the co-organisers of the Hong Kong Green School Award.

VTC 員工及學生同心履行社會責任，體現良好企業公民精神。

年內，VTC 的義工服務獲社會福利署頒發三個獎項，其中 14,500 名學生及員工參與近 22.5 萬小時義工服務，獲得「最高服務時數獎（公眾團體）」的嘉許；亦於「最佳學生及青年義工計劃比賽」（大專組）榮獲亞軍及季軍。

香港社會服務聯會亦嘉許 VTC 為「10 年 Plus 同心展關懷」機構，表揚我們對社區、僱員及環境的關懷。

### 提升環保意識

我們致力提升學生及員工的環保意識，例如於 ICI 校舍設有水耕栽培系統作教育用途。

此外，我們獲得環境及自然保育基金撥款，推出為期兩年的「綠路童心——生物多樣性」計劃，向幼稚園師生及家長推廣環保教育及環保生活，並獲十間本地環保團體支持。VTC 亦是香港綠色學校獎的協辦機構之一。

## Promoting Inter-generational Harmony

To connect the younger and older generations, a number of projects promoting inter-generational harmony were designed. For example, our students designed a range of furniture and products to facilitate inter-generational co-living in their Co-Senior+ project. Their creations were showcased in an international design event, the Salone Internazionale del Mobile in Milan, Italy.

Another initiative was a 'Storylab' mobile application created to promote inter-generational communication through a digital life story-telling platform, facilitating the sharing of cultural inheritance, value education and language acquisition. The application reached the Asia Finals of the Stanford Design Challenge 2018, organised by the Stanford Center on Longevity in the United States, and received the Most Popular Award.

## 推動跨代共融

為聯繫長青兩代，我們推出多項跨代共融設計項目。當中，由學生設計、鼓勵跨代共居的「Co-Senior+」家具及產品系列，更於意大利米蘭國際家居設計及家具展 Salone Internazionale del Mobile 中展出。

另外，我們的學生開發「Storylab 同話」手機程式，利用數碼科技辨識方言，蒐集長者故事，鼓勵跨代溝通，同時達至文化承傳、價值教育的目的。該應用程式更揚威海外，躋身美國史丹福大學長壽中心舉辦的「史丹福銀髮設計競賽亞洲區大賽 2018」的入圍作品，更勇奪觀眾人氣獎。





財務概況  
**FINANCE**



# OVERVIEW OF OPERATING RESULTS

## 營運成果概述

### Consolidated Financial Statements

The Council has prepared Consolidated Financial Statements for the year 2018-19 presenting the operating results and financial position of the Council and its subsidiaries (the Group) for the year. Total income of HK\$5,363.2M (2017-18: HK\$5,158.8M) and total expenditure of HK\$5,045.5M (2017-18: HK\$4,833.4M) were reported.

### Operating Results

Out of the total income of HK\$5,363.2M, HK\$3,347.6M was Government subventions, HK\$1,725.9M was tuition fees and training charges, HK\$289.7M was interest income, donation and other income. As compared with 2017-18, the increase in income was mainly attributed to the increase in Government subventions largely for pay adjustments and increase in interest income.

Total expenditure of HK\$5,045.5M incurred in the year included staff expenses of HK\$3,569.2M and other operating expenses of HK\$1,476.3M. The increase in expenditure was mainly due to improvement to VTC buildings and facilities in supporting teaching and learning, and increase in trainee allowances for VTC Earn & Learn Scheme and Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes.

The Group as a whole achieved savings of HK\$317.7M, reported as surplus for the year 2018-19, of which HK\$196.6M was transferred to the Council's Reserves for implementation of new initiatives and other developments.

### 綜合財務報表

局方已擬備職業訓練局及其附屬公司（統稱本機構）2018-19 年度綜合財務報表，表述年內的營運成果和財務狀況。本機構錄得總收入為港幣 53 億 6,320 萬元（2017-18 年度為港幣 51 億 5,880 萬元），總開支則為港幣 50 億 4,550 萬元（2017-18 年度為港幣 48 億 3,340 萬元）。

### 營運成果

總收入港幣 53 億 6,320 萬元中，政府補助金佔港幣 33 億 4,760 萬元、學費及課程費用佔港幣 17 億 2,590 萬元、銀行利息、捐款及其他收入佔港幣 2 億 8,970 萬元。與 2017-18 年度比較，增長主要來自政府增加用作補助員工薪酬調整的補助金額，以及利息收入增加。

本年度的總支出為港幣 50 億 4,550 萬元，包括員工開支港幣 35 億 6,920 萬元及其他營運開支港幣 14 億 7,630 萬元。與上年度比較，增加主要來自支援教學工作而改善 VTC 樓宇設施的開支，以及 VTC Earn & Learn 職學計劃和兼讀制專業課程學生資助試行計劃學員的津貼增加。

2018-19 年度，本機構整體節省港幣 3 億 1,770 萬元，並匯報為本年度盈餘。當中港幣 1 億 9,660 萬元已預留給局方作為推行新項目及其他發展項目之用。

### Building Programmes and Capital Items

For the year 2018-19, a total of HK\$258.3M was incurred on building programmes and capital items. These projects included the construction of International Culinary Institute (ICI) in Pokfulam, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi) campus in Chai Wan, as well as other improvement projects.

### Financial Statements

The Consolidated Statement of Comprehensive Income for the year ended 31 March 2019 and the Consolidated Balance Sheet as at 31 March 2019 are set out in the following pages.

### 建築工程及建設項目

2018-19 年度建築工程及建設項目合共耗資港幣 2 億 5,830 萬元。本年度的建築工程包括興建國際廚藝學院（ICI）薄扶林校舍、香港高等教育科技學院（THEi）柴灣校舍，以及其他改善工程。

### 財務報表

截至 2019 年 3 月 31 日止年度綜合全面收益報表及 2019 年 3 月 31 日綜合資產負債表見下頁。

**CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE  
INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019**  
截至 2019 年 3 月 31 日止年度的綜合全面收益表

		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>INCOME</b>	<b>收入</b>		
Government Subventions	政府補助金	3,347,587	3,155,122
Tuition Fees and Training Charges	學費及課程費用	1,725,942	1,742,042
Interest Income	利息收入	103,631	73,405
Donations	捐款	27,054	38,729
Other Income	其他收入	158,948	149,534
<b>Total Income</b>	<b>收入總額</b>	<b>5,363,162</b>	<b>5,158,832</b>
<b>EXPENDITURE</b>	<b>支出</b>		
<b>Staff Expenses</b>	<b>員工開支</b>		
Full-time Staff Expenses	全職員工開支	3,103,610	3,042,905
Part-time Staff Expenses	兼職員工開支	120,237	117,475
Temporary Staff Expenses	臨時員工開支	320,474	320,926
Other Staff Expenses	其他員工開支	24,857	24,238
		<b>3,569,178</b>	<b>3,505,544</b>
<b>Other Operating Expenses</b>	<b>其他營運開支</b>		
Consumables, Equipment and Library Books	消耗性物品、設備及圖書	353,791	317,398
Accommodation and Related Maintenance Expenses	校舍設施及有關保養開支	642,934	562,903
Hire of Services and Professional Fees	專業服務費用	59,708	67,588
Student/Trainee Grants and Activities	學生/學員補助及活動	211,229	191,178
Training Boards/General Committees' Expenses	訓練委員會/一般委員會開支	39,301	29,809
Staff Development and Visits	員工培訓及公幹	18,527	18,472
Interest Expenses	利息開支	25,868	21,357
Other Expenses	其他開支	124,972	119,191
		<b>1,476,330</b>	<b>1,327,896</b>
<b>Total Expenditure</b>	<b>支出總額</b>	<b>5,045,508</b>	<b>4,833,440</b>
<b>SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR</b>	<b>本年度盈餘及全面收益總額</b>	<b>317,654</b>	<b>325,392</b>
<b>TRANSFER TO:</b>	<b>轉撥至：</b>		
Reserves	儲備金	196,579	206,460
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	121,075	118,932
		<b>317,654</b>	<b>325,392</b>

The Group had no components of comprehensive income other than 'surplus for the year' in either of the years presented. Therefore, the Group's 'total comprehensive income' was the same as the 'surplus for the year' in both years.  
除了「本年度盈餘」外，本機構於呈報年內並沒有其他全面收益，因此本機構於該等年度的「本年度盈餘」相等於「全面收益總額」。

**CONSOLIDATED BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2019**  
2019 年 3 月 31 日的綜合資產負債表

		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>	<b>非流動資產</b>		
Property, Plant and Equipment	物業、機器及設備	4,211,206	4,304,682
Loans to Staff	員工貸款	952	432
Deposits	按金	7,234	8,638
Bank Deposits	銀行存款	-	1,229,000
		<b>4,219,392</b>	<b>5,542,752</b>
<b>CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產</b>		
Loans to Staff	員工貸款	465	386
Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	應收賬項、預付款項及其他應收 賬項	172,352	131,462
Bank Deposits	銀行存款	4,085,800	3,984,577
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	1,422,044	166,827
		<b>5,680,661</b>	<b>4,283,252</b>
<b>CURRENT LIABILITIES</b>	<b>流動負債</b>		
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出及其他應付賬項	1,289,380	1,383,774
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	402,346	408,283
Loans Payable within One Year	一年內應償還的貸款	44,652	41,990
Deferred Income	遞延收益	308,694	311,872
		<b>2,045,072</b>	<b>2,145,919</b>
<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產淨值</b>	<b>3,635,589</b>	<b>2,137,333</b>
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>	<b>資產總值減流動負債</b>	<b>7,854,981</b>	<b>7,680,085</b>
<b>NON-CURRENT LIABILITIES</b>	<b>非流動負債</b>		
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	11,163	8,377
Loans Payable after One Year	一年後應償還的貸款	433,035	476,224
Deferred Income	遞延收益	1,844,831	1,947,186
		<b>2,289,029</b>	<b>2,431,787</b>
<b>NET ASSETS</b>	<b>資產淨值</b>	<b>5,565,952</b>	<b>5,248,298</b>
<b>Represented by:</b>	<b>上述款項分屬：</b>		
Reserves	儲備金	354,553	369,881
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	5,211,399	4,878,417
<b>TOTAL FUNDS</b>	<b>資金總額</b>	<b>5,565,952</b>	<b>5,248,298</b>

Approved and authorised for issue  
by the Vocational Training Council  
on 29 August 2019  
於 2019 年 8 月 29 日  
由職業訓練局理事會批核及授權發表

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP  
Chairman  
Vocational Training Council  
職業訓練局主席  
鍾志平博士，GBS, BBS, JP



附 錄

# APPENDICES

## THE COUNCIL 職業訓練局理事會

As at 31 March 2019  
截至 2019 年 3 月 31 日

### Chairman

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP

### Deputy Chairmen

Ir Conrad WONG Tin-cheung, BBS, JP  
Prof Eric YIM Chi-ming, JP

### Members

Prof Philip CHAN Ching-ho, BBS  
Mr Victor CHAN Kok-wai  
Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH  
Ms Quince CHONG Wai-yan, JP  
Dr Jacob KAM Chak-pui  
Ir Alkin KWONG Ching-wai, JP  
Mr Ronald LAM Siu-por  
Mr LEUNG Kai-lik, MH  
Mr Clarence LEUNG Wang-ching, JP  
Mr Kennedy LIU Tat-yin  
Ms LOW Khah-gek  
Mr Tony TAI Chark-tong  
Ms Candy TAM Lai-chuen, MH  
Mr Gary YEUNG Man-yui, MH  
Dr Daniel YIP Chung-yin  
Deputy Secretary for Education (or his representative)  
Mr Rex CHANG Wai-yuen, JP  
Commissioner for Labour (or his representative)  
Mr Carlson CHAN Ka-shun, JP  
Director-General of Trade and Industry (or her representative)  
Ms Salina YAN Mei-mei, JP  
Executive Director of the Vocational Training Council  
Dr Carrie YAU, GBS, JP

### 主席

鍾志平博士, GBS, BBS, JP

### 副主席

黃天祥工程師, BBS, JP  
嚴志明教授, JP

### 委員

陳正豪教授, BBS  
陳覺威先生  
莊堅烈先生, BBS, MH  
莊偉茵女士, JP  
金澤培博士  
鄺正煒工程師, JP  
林紹波先生  
梁啟力先生, MH  
梁宏正先生, JP  
廖達賢先生  
盧巧玉女士  
戴澤棠先生  
譚麗轉女士, MH  
楊文銳先生, MH  
葉中賢博士  
教育局副秘書長 (或其代表)  
鄭偉源先生, JP  
勞工處處長 (或其代表)  
陳嘉信先生, JP  
工業貿易署署長 (或其代表)  
甄美薇女士, JP  
職業訓練局執行幹事  
尤曾家麗博士, GBS, JP

## COUNCIL AND ITS COMMITTEES 職業訓練局理事會及屬下委員會

AN OVERVIEW OF COMMITTEES AND TRAINING BOARDS (as at 31 March 2019)  
委員會及訓練委員會概覽 (截至 2019 年 3 月 31 日)



## COUNCIL AND ITS COMMITTEES

### 職業訓練局理事會及屬下委員會

#### STANDING COMMITTEE

##### 常務委員會

##### Chairman

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP

##### Members

Ir Conrad WONG Tin-cheung, BBS, JP  
Prof Eric YIM Chi-ming, JP  
Dr Jacob KAM Chak-pui  
Mr LEUNG Kai-lik, MH  
Mr Kennedy LIU Tat-yin  
Mr Tony TAI Chark-tong  
Dr Joseph LEE, GBS, JP  
Deputy Secretary for Education (or his representative)  
Mr Rex CHANG Wai-yuen, JP  
Executive Director of the Vocational Training Council  
Dr Carrie YAU, GBS, JP

##### Elected Staff Member

Ms Joyce YUEN Tsz-yin

##### 主席

鍾志平博士, GBS, BBS, JP

##### 委員

黃天祥工程師, BBS, JP  
嚴志明教授, JP  
金澤培博士  
梁啟力先生, MH  
廖達賢先生  
戴澤棠先生  
李宗德博士, GBS, JP  
教育局副秘書長 (或其代表)  
鄭偉源先生, JP  
職業訓練局執行幹事  
尤曾家麗博士, GBS, JP

##### 員工委員

阮子然女士

## COUNCIL AND ITS COMMITTEES

### 職業訓練局理事會及屬下委員會

#### ADMINISTRATION COMMITTEE

##### 行政委員會

##### Chairman

Mr Kennedy LIU Tat-yin

##### Members

Ms Quince CHONG Wai-yan, JP  
Mr LEUNG Kai-lik, MH  
Ms Candy TAM Lai-chuen, MH  
Dr Daniel YIP Chung-yin  
Deputy Secretary for Education (or his representative)  
Mr Rex CHANG Wai-yuen, JP  
Executive Director of the Vocational Training Council  
Dr Carrie YAU, GBS, JP

##### Elected Staff Member

Mr Kent CHEUNG Wai-kin

##### 主席

廖達賢先生

##### 委員

莊偉茵女士, JP  
梁啟力先生, MH  
譚麗轉女士, MH  
葉中賢博士  
教育局副秘書長 (或其代表)  
鄭偉源先生, JP  
職業訓練局執行幹事  
尤曾家麗博士, GBS, JP

##### 員工委員

張偉堅先生

## COUNCIL AND ITS COMMITTEES

### 職業訓練局理事會及屬下委員會

#### AUDIT COMMITTEE

##### 審核委員會

###### Chairman

Ir Conrad WONG Tin-cheung, BBS, JP

###### Members

Prof Eric YIM Chi-ming, JP  
Mr Victor CHAN Kok-wai  
Mr Kennedy LIU Tat-yin  
Dr Stella KWAN Mun-yee

#### ESTATES COMMITTEE

##### 產業管理委員會

###### Chairman

Ir Conrad WONG Tin-cheung, BBS, JP

###### Members

Prof Eric YIM Chi-ming, JP  
Prof Philip CHAN Ching-ho, BBS  
Mr Victor CHAN Kok-wai  
Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH  
Dr Jacob KAM Chak-pui  
Director of Architectural Services (or her representative)  
Mrs Sylvia LAM YU Ka-wai, JP  
Executive Director of the Vocational Training Council  
Dr Carrie YAU, GBS, JP

###### Elected Staff Member

Ir Augustus LEE Yuen-fai

###### 主席

黃天祥工程師，BBS, JP

###### 委員

嚴志明教授，JP  
陳覺威先生  
廖達賢先生  
關敏怡博士

###### 主席

黃天祥工程師，BBS, JP

###### 委員

嚴志明教授，JP  
陳正豪教授，BBS  
陳覺威先生  
莊堅烈先生，BBS, MH  
金澤培博士  
建築署署長（或其代表）  
林余家慧女士，JP  
職業訓練局執行幹事  
尤曾家麗博士，GBS, JP

###### 員工委員

李遠輝工程師

## COUNCIL AND ITS COMMITTEES

### 職業訓練局理事會及屬下委員會

#### FINANCE COMMITTEE

##### 財務委員會

###### Chairman

Prof Eric YIM Chi-ming, JP

###### Members

Ir Conrad WONG Tin-cheung, BBS, JP  
Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH  
Ir Alkin KWONG Ching-wai, JP  
Mr Clarence LEUNG Wang-ching, JP  
Mr Tony TAI Chark-tong  
Deputy Secretary for Education (or his representative)  
Mr Rex CHANG Wai-yuen, JP  
Executive Director of the Vocational Training Council  
Dr Carrie YAU, GBS, JP

###### Elected Staff Member

Ms Karen CHAN Ka-lin

###### 主席

嚴志明教授，JP

###### 委員

黃天祥工程師，BBS, JP  
莊堅烈先生，BBS, MH  
鄺正煒工程師，JP  
梁宏正先生，JP  
戴澤棠先生  
教育局副秘書長（或其代表）  
鄭偉源先生，JP  
職業訓練局執行幹事  
尤曾家麗博士，GBS, JP

###### 員工委員

陳家蓮女士

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Accountancy Training Board

##### 會計業訓練委員會

###### Chairman

Mr Terence CHEUNG Kwong-tat

###### Members

Mr Morison CHAN Chi-kong  
Prof Peter CHENG Shu-tong (up to 31 August 2018)  
Prof Stella CHO LUNG Pui-lan  
Ms Faith Corazon DEL ROSARIO  
Mr George HO Kwok-wah, MH  
Dr Angus HO Shu-keung  
Dr Shirley KAN FU Mee-yuk  
Mr Nelson LAM Chi-yuen  
Ms Lois LAM Lee-kwan  
Mr Richard LAW Cho-wa  
Mr Jacky LEE Kin-ming  
Mr Roy LO Wa-kei  
Dr Danny WAN Tak-fai  
Ms Fanny WONG  
Mr Bernard WU Tak-lung  
Ms Karmen YEUNG Ka-yin  
Mr Derrick YIP Siu-ming  
Director of Accounting Services (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

###### 主席

張廣達先生

###### 委員

陳志光先生  
鄭樹棠教授 (至 2018 年 8 月 31 日止)  
左龍佩蘭教授  
羅雅媛女士  
何國華先生, MH  
何樹強博士  
簡符美玉博士  
林智遠先生  
林莉君女士  
羅左華先生  
李建明先生  
盧華基先生  
尹德輝博士  
王湄女士  
吳德龍先生  
楊嘉燕女士  
葉少明先生  
庫務署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Apprenticeship Training Board

##### 學徒訓練委員會

###### Chairman

Mr Edmond LAI Wing-kok

###### Members

Dr CHEUNG Wai-leung  
Mr Daniel FUNG Man-kit  
Mr HO Chun-yan  
Mr David LEUNG Yiu-fai  
Mr Micky LEUNG  
Mr LEUNG Ping-him  
Mr Dennis NG Kwok-on  
Mr NG Kwong-king  
Ms Polly PANG Ka-yi  
Ms Louisa TONG Po-chu  
Ms Wenda WONG Wing-chi  
Secretary for Education (or his / her representative)  
Director of Electrical and Mechanical Services  
(or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

###### 主席

黎永覺先生

###### 委員

張偉良博士  
馮文傑先生  
何俊恩先生  
梁耀輝先生  
梁毅明先生  
梁秉謙先生  
吳國安先生  
吳廣勁先生  
彭嘉怡女士  
湯寶珠女士  
王詠芝女士  
教育局局長 (或其代表)  
機電工程署署長 (或其代表)  
  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Automobile Training Board

#### 汽車業訓練委員會

##### Chairman

Mr Wilson LAM Kit

##### Members

Mr Mark CHAN Siu-fai  
Mr CHOI Kong-wei  
Mr LAM Hing-cheong  
Mr LAM Tin-fu  
Mr LIU Keung  
Mr MOU Yun-nin  
Mr NG Chiu-man  
Ir Madison TANG Wing-hong  
Ir Dr TONG Kwok-kei  
Mr Alen WONG Ka-lun  
Mr Caris YUAN Kin-yu  
Director of Electrical and Mechanical Services  
(or his / her representative)  
Director of Environmental Protection (or his / her representative)  
Commissioner for Transport (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

林杰先生

##### 委員

陳兆輝先生  
蔡江懷先生  
林慶昌先生  
林天賦先生  
廖強先生  
繆潤年先生  
吳超敏先生  
鄧永漢工程師  
湯國基博士、工程師  
黃家倫先生  
袁健餘先生  
機電工程署署長 (或其代表)  
環境保護署署長 (或其代表)  
運輸署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Banking and Finance Training Board

#### 銀行及金融業訓練委員會

##### Chairman

Mr David KWOK Sek-chi

##### Members

Ms Lisa CHENG Pik-ling  
Mr Gary CHEUNG  
Mr Steve CHIU Siu-po  
Ms Marianne CHUNG Lai-kuen  
Mr Mark FAN Wai-man  
Prof FONG Wai-ming  
Mr Brian FUNG Wei-lung  
Mr Johnny LAU Ho-yin  
Mr Anthony Ward RUSHTON  
Ms Jennifer SHUM Wan-ling  
Ms Doris TONG Shuet-kiu  
Dr Chris TSE Yue-hong  
Chief Executive of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited  
(or his / her representative)  
Chief Executive of the Hong Kong Monetary Authority  
(or his / her representative)  
Chairman of the Securities and Futures Commission  
(or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

郭錫志先生

##### 委員

鄭碧玲女士  
張為國先生  
趙小寶先生  
鍾麗娟女士  
范偉文先生  
方偉明教授  
馮煒能先生  
劉浩然先生  
Mr Anthony Ward RUSHTON  
沈韻玲女士  
唐雪橋女士  
謝汝康博士  
香港交易及結算所有限公司行政總裁  
(或其代表)  
香港金融管理局總裁 (或其代表)  
證券及期貨事務監察委員會主席  
(或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)



## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Beauty Care and Hairdressing Training Board

#### 美容及美髮業訓練委員會

##### Chairman

Mr PANG Kam-chiu

##### Vice-Chairlady

Ms Juliana YANG Hui-chun

##### Members

Ms Sindy CHAN Mei-heung  
Ms Elaine CHEUNG  
Ms CHEUNG Soo-kan  
Mr Orpheus CHOY  
Ms Doris FU Ka-yin  
Mr Joseph HO Shiu-chung  
Ms Amy HUI Wai-fung  
Ms Cecilia KUK Ling-chun  
Mr Jeff LAM Shue-yan  
Ms April LAU Yuk-tong  
Ms LI Yuk-mei  
Mr LUI Kwan  
Ms Shelly LUK Wai-fong  
Ms Elsa PUN Pui-fun  
Ms Cinthia TAM  
Mr Roger TANG Wai-fu  
Mr WU Kam-tong  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Chief Executive of Consumer Council (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

彭錦釗先生

##### 副主席

楊慧君女士

##### 委員

陳美香女士  
張玲女士  
張素勤女士  
蔡明峰先生  
傅嘉賢女士  
何紹忠先生  
許慧鳳女士  
鞠玲真女士  
林樹欣先生  
劉玉棠女士  
李玉媚女士  
呂群先生  
陸惠芳女士  
潘佩芬女士  
譚美仙女士  
鄧偉富先生  
胡錦棠先生  
勞工處處長 (或其代表)  
消費者委員會總幹事 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Building, Civil Engineering and Built Environment Training Board

#### 建築、土木工程及建設環境訓練委員會

##### Chairman

Mr Eddie LAM Kin-wing

##### Members

Ir Allan CHAN Sau-kit  
Mr Stanley CHEN Chi-keung  
Ir Wilson CHEUNG Yiu-sun  
Ir Prof CHUA Hong  
Cr Paul CHUNG Koon-man  
Ms Linda HO Wai-ping  
Mr IP Kai-yin  
Mr KWOK Tung-keung  
Mr MARK Chin-yiu  
Sr Dr Peter NG Yau-yea  
Mr Edward SHEN  
Mr Kyran SZE, MH  
Cr TANG Chi-wang  
Mr Alfred TANG Yu-chi  
Ir Prof Leslie George THAM  
Sr WONG Kwok-leung  
Mr WONG Ping  
Secretary for Development (or his / her representative)  
Director of Buildings (or his / her representative)  
Director of Housing (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

林健榮先生

##### 委員

陳修杰工程師  
陳志強先生  
張耀新工程師  
蔡宏教授、工程師  
鍾冠文營造師  
何惠萍女士  
葉啓賢先生  
郭棟強先生  
麥前耀先生  
伍又宜博士、測量師  
沈埃迪先生  
施家殷先生, MH  
鄧智宏營造師  
湯毓祺先生  
譚國煥教授、工程師  
黃國良測量師  
黃平先生  
發展局局長 (或其代表)  
屋宇署署長 (或其代表)  
房屋署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Chinese Culinary Institute Training Board

#### 中華廚藝學院訓練委員會

##### Chairlady

Ms Monica LEE-MÜLLER

##### Vice-Chairman

Mr YEUNG Wai-sing, BBS, MH

##### Members

Mr AU Kwok-keung  
Mr CHAN Chun-kit  
Ms Lily CHAN Kar-wah  
Mr Keven CHAN Tin-yau  
Ms CHOI Mei-mei  
Mr HUNG Chung-hing  
Mr Lawrence KOO Kin-yip  
Mr KWOK Wang-hing  
Mr Wilson LEE Po-lam  
Mr LEE Yuen-hong  
Mr Michael LI Hon-shing, SBS, BBS, JP, KSJ  
Dr LI Sheng-tao (up to 8 May 2018)  
Mr WONG Wing-keung  
Mr Wilson WU Wai-tsuen  
Mr YAU Kam-wing  
Secretary for Labour and Welfare (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

梅李玉霞女士

##### 副主席

楊位醒先生, BBS, MH

##### 委員

歐國強先生  
陳振傑先生  
陳嘉華女士  
陳天佑先生  
蔡媚媚女士  
洪忠興先生  
古建業先生  
郭宏興先生  
李寶臨先生  
李遠康先生  
李漢城先生, SBS, BBS, JP, KSJ  
李勝濤博士 (至 2018 年 5 月 8 日止)  
黃永強先生  
伍威全先生  
邱金榮先生  
勞工及福利局局長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Electrical and Mechanical Services Training Board

#### 機電工程業訓練委員會

##### Chairman

Mr Paul CHONG Kin-lit, BBS, MH

##### Members

Ir CHAN Hing-keung  
Ir Frankie CHAN Wai-ping  
Mr CHAN Yun-fu  
Ir CHUNG Chi-ming  
Dr CHUNG Wai-nang  
Dr HUI Chun-man  
Ir Dr KWAN Chung-ming  
Mr LAI Kam-to  
Mr LAI Wah-hing  
Ir David LAU Lee-nin  
Mr Anthony LAU Siu-hung  
Mr Calvin LEE Yiu-chung  
Mr David Grant MURPHY  
Ir Chris TING Tsan-kau  
Ir WAI Yip-kin  
Ir WU Chi-fai  
Ir Tony YEUNG Kwong-tung  
Mr YU Hing-wai  
Mr YIU Chow-leung  
Director of Electrical and Mechanical Services  
(or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

莊堅烈先生, BBS, MH

##### 委員

陳慶強工程師  
陳偉平工程師  
陳潤富先生  
鍾志明工程師  
鍾偉能博士  
許俊民博士  
關仲明博士、工程師  
黎錦圖先生  
黎華興先生  
劉利年工程師  
劉少雄先生  
李耀忠先生  
Mr David Grant MURPHY  
丁燦球工程師  
韋業堅工程師  
胡志輝工程師  
楊廣通工程師  
余慶為先生  
姚秋樑先生  
機電工程署署長 (或其代表)  
  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Electronics and Telecommunications Training Board

#### 電子及電訊業訓練委員會

##### Chairman

Mr Johnny YEUNG Chi-hung, MH

##### Vice-Chairman

Dr LAM Hiu-fung

##### Members

Dr Stephen CHAN Wing-chi  
Mr Victor CHOI  
Mr Steve CHUANG Tsu-hsiung  
Mr HO Kam-fai  
Mr Sam HUI Kin-sang  
Dr Measure HUNG Kim-fung  
Mr Myron KWAN Man-lung  
Ms KWOK Sau-mui  
Mr LAM Yam-sui  
Prof MOW Wai-ho  
Ir Dr Vincent NG To-yee  
Ir PANG Chun-bong  
Dr Lawrence POON Chi-kin  
Mr SI Dik-kwong  
Dr WONG Chun  
Ir Dr YIU Hing-leung  
Director of Electrical and Mechanical Services  
(or his / her representative)  
Director-General of Trade and Industry (or his / her representative)  
Director-General of Communications (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

楊志雄先生, MH

##### 副主席

林曉鋒博士

##### 委員

陳永志博士  
蔡劍誠先生  
莊子雄先生  
何錦輝先生  
許健生先生  
洪劍峰博士  
關文龍先生  
郭秀梅女士  
林欽水先生  
繆偉豪教授  
吳道義博士、工程師  
彭振邦工程師  
潘志健博士  
史迪光先生  
黃震博士  
姚慶良博士、工程師  
機電工程署署長 (或其代表)  
工業貿易署署長 (或其代表)  
通訊事務總監 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Fashion and Textile Training Board

#### 時裝及紡織業訓練委員會

##### Chairman

Mr Benjamin LAU Man-tung

##### Members

Mr Nicholas CHAN Ying-kit  
Mr Sam CHEN Tong-sang  
Ms Anne CHEUNG Suen-fei  
Mr Danny CHEUNG Sun-kit  
Ms Joanne CHOW  
Prof HU Jin-lian  
Dr David HUI Cheung-wing  
Mr Matthew LAI Kin-hon  
Mr Roger LEE Kuo-chuan  
Dr Roger NG Keng-po  
Ms Jacqueline NG Wai-kwan  
Mr Spike NGAI Chi-man  
Ms Linda TSANG Chi-man  
Mr Terence WONG Kwok-sing  
Mr Wallace WONG Pok-man  
Mr William WONG Wai  
Mr Kenny YANG  
Mr Clement YOUNG Sheung-ching  
Mr Andrew YU Yau-kuen  
Director-General of Trade and Industry (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

劉文東先生

##### 委員

陳英傑先生  
陳通生先生  
張璇菲女士  
張新傑先生  
周凱瑜女士  
胡金蓮教授  
許章榮博士  
黎健漢先生  
李國權先生  
吳鏡波博士  
吳慧君女士  
魏志文先生  
曾志文女士  
黃國勝先生  
王博文先生  
王偉先生  
楊詩傑先生  
楊尚正先生  
虞有權先生  
工業貿易署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Hotel, Catering and Tourism Training Board

酒店、飲食及旅遊業訓練委員會

##### Chairman

Mr David UDELL

##### Vice-Chairman

Mr Michael LI Hon-shing, SBS, BBS, JP, KSJ

##### Members

Mr Victor CHAN Kok-wai  
Ms Sarah CHAN Yui-yan  
Ms Anita CHENG Wai-ching  
Mr Marco CHEUNG Chi-fai  
Mr Lawrence KOO Kin-yip  
Ms Rebecca KWAN  
Dr Patricia LEAHY, BBS  
Mr Damien LEE Tang-hoi  
Dr Paul LEUNG Kin-hang  
Mr Wallace LI Chin-hung  
Ms Liza NG Shiow-lan  
Mr Marco PELLIZZER  
Mr Wilson WU Wai-tsuen  
Ms Brenda YAU  
Mr YAU Tik-wai  
Mr YIU Pak-leung, MH  
Mr Joseph YUNG  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Commissioner for Tourism (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

Mr David UDELL

##### 副主席

李漢城先生, SBS, BBS, JP, KSJ

##### 委員

陳覺威先生  
陳蕊昕女士  
鄭瑋青女士  
張志輝先生  
古建業先生  
關淑華女士  
李翠莎博士, BBS  
李登海先生  
梁建恒博士  
李展鴻先生  
吳秀蘭女士  
Mr Marco PELLIZZER  
伍威全先生  
游淑德女士  
游迪威先生  
姚柏良先生, MH  
容世斌先生  
勞工處處長 (或其代表)  
旅遊事務專員 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Import/Export/Wholesale Trades Training Board

出入口及批發業訓練委員會

##### Chairman

Mr Brian SUN

##### Vice-Chairman

Mr Wilson LEE Kwong-ching

##### Members

Mr CHAN Lap-tak  
Ms Florence FUNG Ka-pik  
Mr Michael LAU Ting-chi  
Mr Eddie LEE  
Mr Vincent MA Wai-hung  
Mr Eric NG  
Ms SHUM Tsz-yiu  
Ms Susan SIU Kit-ling  
Mr Kriston SUN Yung-heng  
Mr Thomas WONG Cheung-chi  
Mr William WONG Lung-sheung  
Mr Byron WONG Tsz-wan  
Prof Christina YU Wai-mui  
Director-General of Trade and Industry (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

孫騰章先生

##### 副主席

李光正先生

##### 委員

陳立德先生  
馮家碧女士  
劉定志先生  
李柏齡先生  
馬偉雄先生  
伍智聰先生  
岑芷瑤女士  
蕭潔玲女士  
孫榮亨先生  
王象志先生  
黃龍想先生  
王紫雲先生  
姚偉梅教授  
工業貿易署署長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Innovation and Technology Training Board

#### 創新及科技訓練委員會

##### Chairman

Mr Tony TAI Chark-tong

##### Members

Dr Edward CHAN Kwok-man  
Mr Raymond CHAN Wai-fung  
Mr CHENG Chung-ngam  
Mr Raymond CHENG Siu-hong  
Dr Lawrence CHEUNG Chi-chong  
Mr Argon HO  
Dr Measure HUNG Kim-fung  
Dr Alex KAI Sze-fai  
Dr KWONG Kwok-wah  
Mr Robert LAI  
Mr Savio LAI  
Mr LEE King-chung  
Mr LEUNG Yip-hung  
Prof Helen MENG Mei-ling  
Ms Gracie NG  
Ir Dr George SZE Lee-wah  
Dr WONG Chung-kiu, MH  
Mr Cedric YEUNG Chun-lam  
Ir Peter YEUNG Tin-chung  
Government Chief Information Officer (or his / her representative)  
Commissioner for Innovation and Technology  
(or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

戴澤棠先生

##### 委員

陳國民博士  
陳偉奉先生  
鄭松岩先生  
鄭小康先生  
張梓昌博士  
何偉國先生  
洪劍峰博士  
紀思輝博士  
鄺國華博士  
黎啟東先生  
黎易庭先生  
李競松先生  
梁業雄先生  
蒙美玲教授  
吳子慧女士  
施禮華博士、工程師  
黃仲翹博士, MH  
楊俊霖先生  
楊天寵工程師  
政府資訊科技總監 (或其代表)  
創新科技署署長 (或其代表)

職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Insurance Training Board

#### 保險業訓練委員會

##### Chairlady

Mrs Agnes KOON WOO Kam-oi, MH

##### Members

Ms Charity AU  
Mr Patrick CHAN Chi-kong  
Mr Herman CHEUNG Chi-fai  
Mr Eric HUI  
Mr Kevin KO Ka-lok  
Mr Dominic LAM Wai-kuen, MH  
Mr LAU Chun-pong  
Ms Maggie LEE Mo-kit  
Mr LEE Mun-nang  
Dr Tony LEE  
Prof LI Jing-yuan  
Mr MA Chun-kei  
Ms Helen ROBERTS  
Mr Allan YU Kin-nam  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Chief Executive Officer of the Insurance Authority  
(or his / her representative)  
Managing Director of the Mandatory Provident Fund Schemes  
Authority (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

管胡金愛女士, MH

##### 委員

歐之珊女士  
陳志江先生  
張志輝先生  
許金桂先生  
高家樂先生  
林偉權先生, MH  
劉振邦先生  
李慕潔女士  
李滿能先生  
李俊明博士  
李靜遠教授  
馬鎮基先生  
Ms Helen ROBERTS  
余健南先生  
勞工處處長 (或其代表)  
保險業監管局行政總監 (或其代表)  
  
強制性公積金計劃管理局執行董事 (或其代表)  
  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Jewellery, Watch and Clock Training Board

#### 珠寶及鐘錶業訓練委員會

##### Chairman

Dr Dennis NG Wang-pun, BBS, MH

##### Members

Mr CHAN Wing-yun  
Mr Max CHEUNG Wah-hing  
Mr CHOW Ka-keung  
Mr KOO Tong-fat  
Mr Enders LAM Wai-hung  
Dr Adam LAU  
Dr Kevin LAU Kin-wah, JP  
Mr LAW Chi-kwong  
Mr Samuel LEE Wing-on  
Ms Irene LEUNG Wing-yan  
Mr LO Chung-fai  
Mr Michael SZE Ho-yin  
Mr WONG Kam-lung  
Mr Victor YIU Wai-yin  
Director-General of Trade and Industry (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

吳宏斌博士, BBS, MH

##### 委員

陳榮欣先生  
張華慶先生  
周家強先生  
古堂發先生  
林偉雄先生  
劉家健博士  
劉健華博士, JP  
羅志光先生  
李永安先生  
梁詠茵女士  
盧仲輝先生  
施浩然先生  
黃錦龍先生  
姚蔚然先生  
工業貿易署署長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Management and Supervisory Training Board

#### 管理及督導訓練委員會

##### Chairman

Dr Kevin LAU Kin-wah, JP

##### Members

Ms Christina CHAN Shuk-han  
Mr CHEUNG Kit  
Mr Philip CHIU Chi-kie  
Mr Jonathan FONG Tim-fai  
Dr Joyce IUN Sio-kun  
Dr Stephen KO Chi-chung  
Mr Gary LAU Sun-tao  
Ms Eva LEUNG Yuk-ling  
Mr David LI Chi-ming  
Mr Peter MOK Wah-fun  
Mr David TING Tit-cheung, MH  
Dr Danny WAN Tak-fai  
Ms Virginia WILSON  
Ms Angie YU Chi-ping  
Representative of the Civil Service Training and Development  
Institute, Civil Service Bureau  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

劉健華博士, JP

##### 委員

陳淑嫻女士  
張傑先生  
趙志基先生  
方添輝先生  
阮少娟博士  
高志忠博士  
劉樂濤先生  
梁玉玲女士  
李志明先生  
莫華勳先生  
丁鐵翔先生, MH  
尹德輝博士  
Ms Virginia WILSON  
余志萍女士  
公務員事務局公務員培訓處代表  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Manufacturing Technology Training Board 製造科技業訓練委員會

##### Chairman

Mr Stanley CHEUNG Tat-choi

##### Members

Mr Alfred AU Kit-ho  
Mr Felix CHOI Chun-kit  
Mr John CHOW Hon-kong  
Dr CHUNG Sai-wing  
Mr Vincent KONG Hon-po  
Mr Frankie LAI Chun-yu  
Prof David LAM Chuen-chun  
Ir Thomas LEE Kwok-keung  
Mr LEE Yuen-fat  
Mr LEUNG Chun-sing  
Mr Andy NG Ka-ho  
Mr NG Ping-hong  
Mr Warren SUN Yung-liang  
Mr Calvin TAN Che-keung  
Dr TSUI Chi-pong  
Director-General of Trade and Industry (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

張達材先生

##### 委員

歐傑豪先生  
蔡俊杰先生  
周漢光先生  
鍾細榮博士  
江漢波先生  
黎進裕先生  
林銓振教授  
李國強工程師  
李遠發先生  
梁駿聲先生  
吳家豪先生  
吳炳康先生  
孫榮良先生  
陳志强先生  
崔智邦博士  
工業貿易署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Maritime Services Training Board 海事服務業訓練委員會

##### Chairlady

Ms Sabrina CHAO Sih-ming

##### Members

Mr Joseph CHAU Din-ming  
Mr Demen CHEUNG Kwok-wai  
Capt CHOI Leung-pei  
Mr David COOGANS  
Mr FAN Keung  
Ms Bobo FUNG  
Mr Jackson LAU Wai-cheong  
Mr Marso LAW Kwun-pan  
Mr Timothy LEE Kwok-lam  
Capt Lothair LAM Ming-fung  
Dr Kelvin PANG Ka-liong  
Ms TONG Ka-lee  
Mr TSANG Man-ching, BBS  
Capt WONG Kam-fai (up to 14 October 2018)  
Capt WU Kwok-hau  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Director of Marine (or his / her representative)  
Commissioner of Police (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

趙式明女士

##### 委員

周殿銘先生  
張國偉先生  
蔡良丕船長  
Mr David COOGANS  
范強先生  
馮寶美女士  
劉偉昌先生  
羅冠斌先生  
李國霖先生  
林銘鋒船長  
彭家良博士  
湯嘉莉女士  
曾文青先生, BBS  
黃錦輝船長 (至 2018 年 10 月 14 日止)  
胡國豪船長  
勞工處處長 (或其代表)  
海事處處長 (或其代表)  
警務處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Media and Communications Training Board 媒體及傳訊業訓練委員會

##### Chairlady

Ms Bianca MA Kin-san

##### Members

Mr CHAN Kai-to  
Mr DAI Chi-kit  
Ms Celine HO  
Mr Keith KAM Woon-ting, BBS  
Mr Peter KUO Yiu-kwan  
Mr Ross LAI  
Ms Winnie LAU Wing-ye (up to 30 June 2018)  
Ir Wicky LAW Man-hoi  
Mr LEE King-chung  
Dr Will MA Wai-kit  
Ms SHAM Yee-lan  
Mr Edgar SO Kai-chi  
Ms Tammy TAM Wai-yi  
Ms Ruby WAN  
Prof Mike WONG Ka-fai  
Ms WONG Shuk-ming  
Mr WONG Wing-hang  
Mr Kenny YIU  
Mr Patrick YU Kin-wah  
Director of Broadcasting (or his / her representative)  
Director of Information Services (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

馬健生女士

##### 委員

陳啓滔先生  
戴子傑先生  
何明惠女士  
甘煥騰先生, BBS  
顧堯坤先生  
賴嘉年先生  
劉詠儀女士 (至 2018 年 6 月 30 日止)  
羅文海工程師  
李競松先生  
馬偉傑博士  
岑倚蘭女士  
蘇啟智先生  
譚衛兒女士  
尹美玉女士  
黃嘉輝教授  
黃淑明女士  
黃永亨先生  
姚金鴻先生  
余建華先生  
廣播處處長 (或其代表)  
政府新聞處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Print Media and Publishing Training Board 印刷媒體及出版業訓練委員會

##### Chairman

Mr Jackson LEUNG Siu-yin

##### Vice-Chairman

Dr Elvin LEE Ka-kui, JP

##### Members

Mr CHAN Chung-yung  
Mr Dicky CHOY Wing-chiu  
Mr Corey HO Kin-wa  
Dr Ken HO Wai-kuen  
Mr Maurice KWAN  
Mr LEUNG Ka-kei  
Mr NG King-fai  
Mr Thomas NG Wang-kuen  
Ms Brenda PANG On-kei  
Mr SIT Sai-yu  
Mr Andery SZETO Tak-wai  
Mr Peter TSE Po-tak  
Mr Ivan TSOI Yiu-ming  
Dr Sharon WONG Yin-yue  
Mr Patrick YEUNG Kwok-keung  
Director of Government Logistics (or his / her representative)  
Director-General of Trade and Industry (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

梁兆賢先生

##### 副主席

李家駒博士, JP

##### 委員

陳鍾鏞先生  
蔡榮照先生  
何健華先生  
何偉權博士  
關偉良先生  
梁嘉麒先生  
吳競輝先生  
吳宏權先生  
彭安琪女士  
薛世儒先生  
司徒德偉先生  
謝葆德先生  
蔡耀明先生  
黃燕如博士  
楊國強先生  
政府物流服務署署長 (或其代表)  
工業貿易署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)



## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Real Estate Services Training Board

#### 房地產服務業訓練委員會

##### Chairman

Sr Augustine WONG Ho-ming, JP

##### Vice-Chairman

Dr Edmond CHENG Kam-wah

##### Members

Sr Dr Lennon CHOY Hung-tat  
Mr Waillen CHUI Wai-lan  
Dr Lobo FUNG Kwok-hung  
Sr Prof Daniel HO Chi-wing  
Mr Ellis IP Chi-ming  
Mr Anthony KWOK Chong  
Mr KWONG Chi-fai  
Sr Alexander LAM Tsan-wing  
Sr Andrew LEE Chun-lai  
Sr LOU Kuong-fai  
Mr POON Tat-hang  
Sr Victor SUNG Shu-hung  
Mr TIN Sio-un  
Director of Buildings (or his / her representative)  
Director of Housing (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Chief Executive Officer of the Estate Agents Authority  
(or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

黃浩明測量師, JP

##### 副主席

鄭錦華博士

##### 委員

蔡鴻達博士、測量師  
崔偉倫先生  
馮國雄博士  
何志榮教授、測量師  
葉志明先生  
郭昶先生  
鄭志輝先生  
林增榮測量師  
李春犁測量師  
盧光輝測量師  
潘達恒先生  
宋樹鴻測量師  
田兆源先生  
屋宇署署長 (或其代表)  
房屋署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
地產代理監管局行政總裁 (或其代表)  
  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Retail Trade Training Board

#### 零售業訓練委員會

##### Chairlady

Dr Stella KWAN Mun-yee

##### Vice-Chairlady

Ms Winnie CHOW Wai-yee

##### Members

Ms Ada CHAN  
Ms Albe CHOI Pui-shan  
Mr Ian CHOY Jing-man  
Dr Dominic CHU Chun-ho  
Mr CHUNG Kwok-wing  
Ms Michelle NG Lai-shan  
Ms Janis TAM Kam-yee  
Mr TSOI Chung-kin  
Ms Emily WONG Ka-yi  
Mrs Mabel WONG FAN Chih-wing  
Mr YIP Cheuk-tak  
Ms Ruth YU Lai-yiu  
Chief Executive of the Consumer Council (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

關敏怡博士

##### 副主席

鄒惠儀女士

##### 委員

陳孔屏女士  
蔡佩珊女士  
蔡靖民先生  
朱俊豪博士  
鍾國榮先生  
吳麗珊女士  
譚錦儀女士  
蔡宗建先生  
黃嘉儀女士  
黃范之穎女士  
葉焯德先生  
余麗姚女士  
消費者委員會總幹事 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Security Services Training Board

#### 保安服務業訓練委員會

##### Chairlady

Ms Jane Curzon LO, JP

##### Members

Dr Johnnie CHAN Chi-kau, BBS, JP  
Mr FUNG Ping-yan  
Mr Jack IP Kin-man  
Mr KUNG Ngan-hung  
Dr KWONG Tsz-man  
Mr Eddie LAM Koon-fu  
Mr LEUNG Mok-kwan  
Mr LI Pui-lam  
Ms Dennis TANG Ming-tan  
Mr Terence YAP Wing-khai  
Mr YIP Chun-nam, BBS, MH, JP  
Director of Housing (or his / her representative)  
Commissioner for Labour (or his / her representative)  
Commissioner of Police (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

羅孔君女士, JP

##### 委員

陳志球博士, BBS, JP  
馮炳欣先生  
葉建文先生  
龔雁雄先生  
鄺子文博士  
林官富先生  
梁牧群先生  
李沛霖先生  
鄧鳴丹女士  
葉永佳先生  
葉振南先生, BBS, MH, JP  
房屋署署長 (或其代表)  
勞工處處長 (或其代表)  
警務處處長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Transport and Logistics Training Board

#### 運輸及物流業訓練委員會

##### Chairman

Ir Dr David HO Chi-shing, JP

##### Members

Ms Lily CHENG Yuen-chi  
Dr Lewis CHEUNG Ting-on  
Mr Eddie CHO Chi-cheong  
Mr Gilbert FENG Jia-pei  
Ms Donna KONG Sau-han  
Mr KUO Wen-jung (up to 31 May 2018)  
Mr Frosti LAU Yi-sau  
Dr Francis LEUNG Kit-nam  
Mr LEUNG Tak-hing (up to 10 July 2018)  
Ms Alice LUI Yuen-nga  
Dr Isaac NG Ka-Chui  
Ms Kelly TAM  
Dr Alex TANG Wai-chung  
Mr Lu WONG Ho-leung (up to 26 June 2018)  
Mr Eric WONG Man-sum  
Mr WONG Shun-yee, MH (up to 8 April 2018)  
Mr YAP Thian-chai  
Mr YEUNG Lin-pik  
Commissioner for Transport (or his / her representative)  
Executive Director of the Vocational Training Council  
(or her representative)

##### 主席

何志盛博士、工程師, JP

##### 委員

鄭婉芝女士  
張定安博士  
曹志昌先生  
馮佳培先生  
江秀嫻女士  
郭文榮先生 (至 2018 年 5 月 31 日止)  
劉爾修先生  
梁傑南博士  
梁德興先生 (至 2018 年 7 月 10 日止)  
呂院雅女士  
吳家鎚博士  
譚群娣女士  
鄧惠忠博士  
黃浩樑先生 (至 2018 年 6 月 26 日止)  
黃文森先生  
王舜義先生, MH (至 2018 年 4 月 8 日止)  
葉天財先生  
楊連碧先生  
運輸署署長 (或其代表)  
職業訓練局執行幹事 (或其代表)

## TRAINING BOARDS

### 訓練委員會

#### Vocational Training Board for People with Disabilities

#### 殘疾人士職業訓練委員會

##### Chairman

Mr CHEUNG Kin-fai, MH

##### Vice-Chairman

Dr James Joseph LAM, BBS, JP

##### Members

Dr Doris CHONG Yin-kei (up to 30 June 2018)

Ir Dr David HO Chi-shing, JP

Mr Herman HUI Chung-shing, SBS, MH, JP

Mr KUO Chun-chuen

Ms LAM Tsui-wa

Mr Michael LIANG Chi-tsou

Mr Alan TAM Ming-tak

Mr Chester TSANG Wing-cheong

Mr Steven TSOI Wing-ming

Ms Elaine WU Siu-ling

Secretary for Education (or his / her representative)

Secretary for Labour and Welfare (or his / her representative)

Director of Social Welfare (or his / her representative)

Commissioner for Labour (or his / her representative)

Executive Director of the Vocational Training Council

(or her representative)

##### 主席

張健輝先生, MH

##### 副主席

林國基醫生, BBS, JP

##### 委員

莊硯琦博士 (至 2018 年 6 月 30 日止)

何志盛博士、工程師, JP

許宗盛先生, SBS, MH, JP

郭俊泉先生

林翠華女士

梁啟洲先生

譚明德先生

曾永昌先生

蔡永銘先生

胡小玲女士

教育局局長 (或其代表)

勞工及福利局局長 (或其代表)

社會福利署署長 (或其代表)

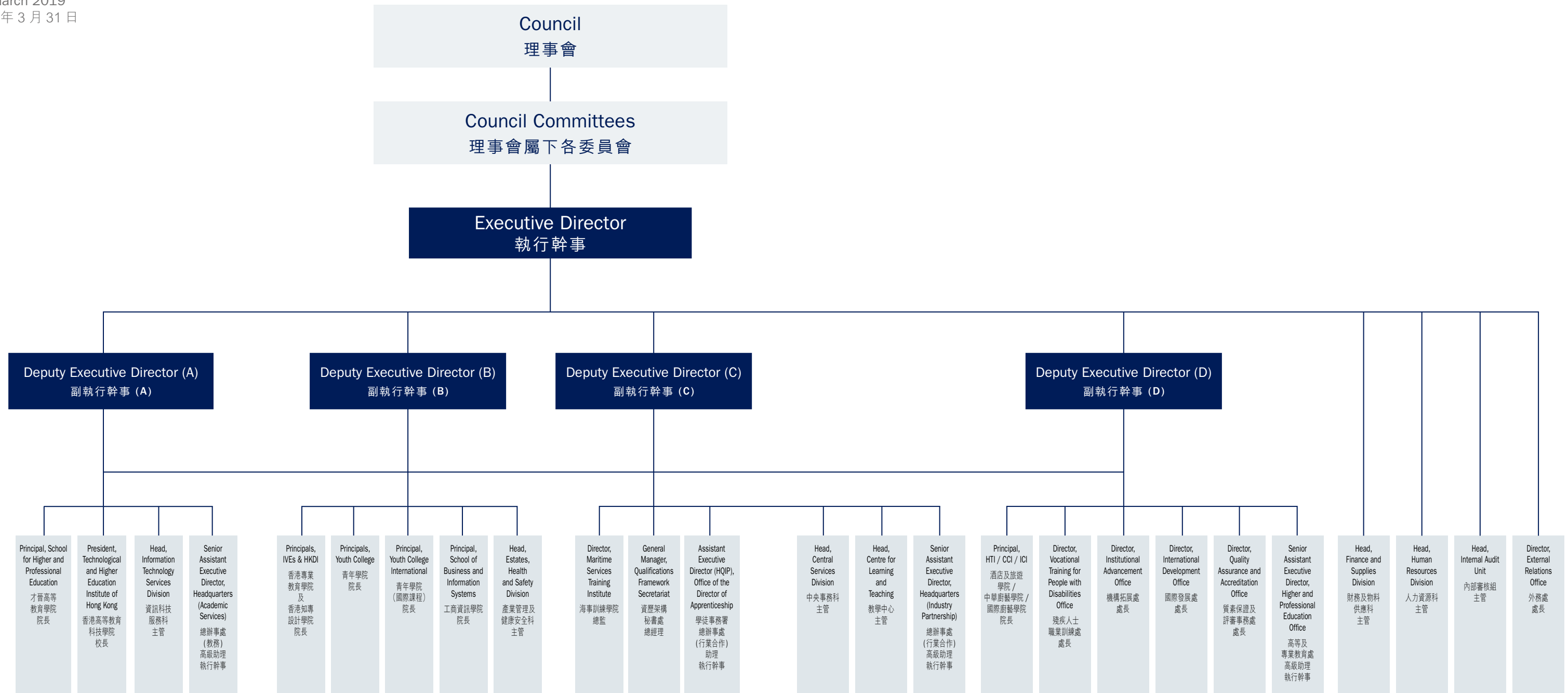
勞工處處長 (或其代表)

職業訓練局執行幹事 (或其代表)

# MANAGEMENT STRUCTURE OF THE VOCATIONAL TRAINING COUNCIL

## 職業訓練局管理架構

As at 31 March 2019  
截至 2019 年 3 月 31 日



Legend:  
 CCI: Chinese Culinary Institute 中華廚藝學院  
 HKDI: Hong Kong Design Institute 香港知專設計學院  
 HTI: Hotel and Tourism Institute 酒店及旅遊學院  
 ICI: International Culinary Institute 國際廚藝學院  
 IVE: Hong Kong Institute of Vocational Education 香港專業教育學院

Notes:  
 1) Pro-Act Training and Development Centres and Vocational Development Programme Office are under the purview of the Youth College.  
 2) Integrated Vocational Development Centres are under the purview of the Headquarters (Industry Partnership).  
 3) Shine Skills Centres are under the purview of Vocational Training for People with Disabilities Office.


註：  
 1) 卓越培訓發展中心及職業發展計劃辦事處由青年學院管轄。  
 2) 匯縱專業發展中心由總辦事處（行業合作）管轄。  
 3) 展亮技能發展中心由殘疾人士職業訓練處管轄。

For enquiries 查詢 External Relations Office  
Vocational Training Council  
職業訓練局外務處

Address 地址 VTC Tower, 27 Wood Road  
Wan Chai, Hong Kong  
香港灣仔活道27號職業訓練局大樓

Tel 電話 (852) 2836 1000  
Fax 傳真 (852) 2838 0667  
Website 網址 <http://www.vtc.edu.hk>



 Printed on environmentally-friendly paper  
以環保紙印製



OPPORTUNITIES • ACTION • SUCCESS

良機 • 實幹 • 成功

[www.vtc.edu.hk](http://www.vtc.edu.hk)





# SKILLING FOR PROFESSIONALISM

技 能 成 就 專 業

職 業 訓 練 局 財 務 報 告

VOCATIONAL TRAINING COUNCIL FINANCIAL REPORT 2018/2019



CONTENTS

目錄

2	OVERVIEW OF OPERATING RESULTS 營運成果概述
	VOCATIONAL TRAINING COUNCIL 職業訓練局
4	INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT 獨立核數師報告
7	CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 綜合全面收益表
8	STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全面收益表
9	CONSOLIDATED BALANCE SHEET 綜合資產負債表
10	BALANCE SHEET 資產負債表
11	CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES 綜合資金變動報表
12	STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES 資金變動報表
13	CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT 綜合現金流量表
14	NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS 財務報表附註
73	VOCATIONAL TRAINING COUNCIL PROVIDENT FUND SCHEME (1999) 職業訓練局公積金計劃(一九九九)
80	NEW TECHNOLOGY TRAINING FUND 新科技培訓基金

# OVERVIEW OF OPERATING RESULTS

## 營運成果概述

### Consolidated Financial Statements

Following the Hong Kong Financial Reporting Standards in Hong Kong, the Vocational Training Council (the Council) has prepared Consolidated Financial Statements for the year 2018-19 presenting the operating results and financial position of the Council and its subsidiaries (the Group) of the year. A total income of HK\$5,363.2M (2017-18: HK\$5,158.8M) and total expenditure of HK\$5,045.5M (2017-18: HK\$4,833.4M) were reported.

### Operating Results

As compared with 2017-18, the increase in the Group's income was mainly attributed to the increase in Government subventions largely for pay adjustments and increase in interest income.

The increase in expenditure was mainly due to improvement to VTC buildings and facilities in supporting teaching and learning, and increase in trainee allowances for VTC Earn & Learn Scheme and Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes.

The operating results of the major activities in 2018-19 are set out in the paragraphs below.

### 綜合財務報表

局方按《香港財務報告準則》編制 2018-19 年度綜合財務報表，表述年內職業訓練局（簡稱職訓局）及其附屬公司（統稱本機構）的營運成果和財務狀況。本年度本機構錄得總收入為港幣 53 億 6,320 萬元（2017-18 年度：港幣 51 億 5,880 萬元），總開支則為港幣 50 億 4,550 萬元（2017-18 年度：港幣 48 億 3,340 萬元）。

### 營運成果

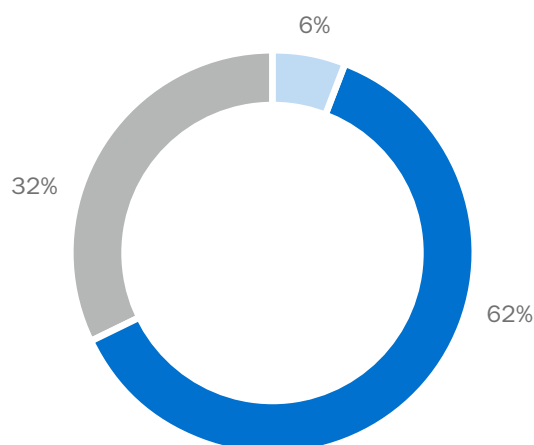
與 2017-18 年度相比，本機構的收入增長主要來自政府增加用作補助員工薪酬調整的補助金額，以及利息收入增加。

本年度局方的總開支增多主要來自支援教學工作而改善 VTC 樓宇設施的開支，以及 VTC Earn & Learn 職學計劃和兼讀制專業課程學生資助試行計劃學員的津貼增加。

下列各段列出 2018-19 年度主要工作的營運成果。

### Consolidated Income (2018-19)

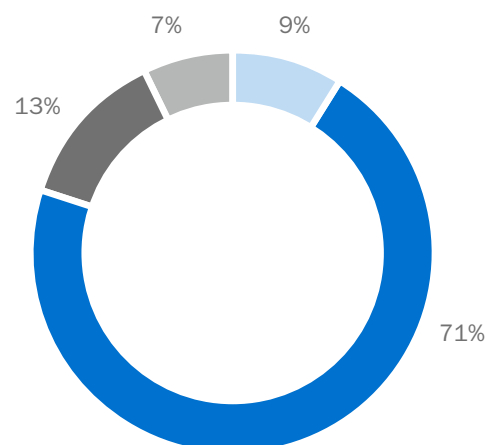
#### 2018-19 年度綜合收入



- Government Subventions  
政府補助金
- Tuition Fees and Training Charges  
學費及課程費用
- Other Income  
其他收入

### Consolidated Expenditure (2018-19)

#### 2018-19 年度綜合支出



- Staff Expenses  
員工開支
- Accommodation and Related Maintenance Expenses  
校舍設施及有關保養開支
- Consumables, Equipment and Library Books  
消耗性物品、設備及圖書
- Other Expenses  
其他開支

## Activities Financed by Government Recurrent Subventions

Total income for the year 2018-19 amounted to HK\$3,749.7M, of which HK\$2,790.1M was recurrent subventions from the Government, HK\$785.9M from tuition fees and training charges, and HK\$173.7M from bank interest and other income. Total expenditure for 2018-19 amounted to HK\$3,553.1M. The savings of HK\$196.6M was transferred to the Council's Reserves for implementation of new initiatives and other developments.

## Activities Financed by Other Specific/Government Grants

In addition to the Government's subventions, the Council successfully obtained grants under a number of specific/Government Funds. These mainly included the VTC Earn & Learn Scheme, Manpower Development Scheme, Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes, Construction Industry Council Incentive Programme to enhance the Apprenticeship Scheme for Electrical and Mechanical Industry, Pilot Programme on Enhancing Talent Promotion and Training for Insurance Sector and Project JUMP. Total income for the year amounted to HK\$256.5M and expenditure amounted to HK\$264.1M.

## Self-financing Activities

In 2018-19, the Group ran its self-financing activities mainly through the operation of the VTC School of Business and Information Systems (SBI), VTC School for Higher and Professional Education (SHAPE), Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK), Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi) and Integrated Vocational Development Centre (IVDC). Total income generated from the self-financing activities for the year was HK\$1,090.2M and total expenditure incurred was HK\$959.5M.

## Building Programmes and Capital Items

For the year 2018-19, a total of HK\$258.3M was incurred on building programmes and capital items. These projects included the construction of International Culinary Institute (ICI) in Pokfulam, THEi campus in Chai Wan as well as other improvement projects.

## Retirement Schemes

Other than the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS) set up under the Hong Kong MPFS Ordinance, the Council's retirement schemes also included the VTC Provident Fund Scheme (1999). The scheme was registered under the Occupational Retirement Schemes Ordinance and granted exemption pursuant to the MPFS Ordinance.

## New Technology Training Fund

New Technology Training Fund (the Fund) was established by the Government to finance the New Technology Training Scheme (the Scheme). The Council administers the Scheme and holds the Fund on trust for the Government. The balance of revenue fund as at 31 March 2019 was HK\$1.9M.

The Reindustrialisation and Technology Training Programme (RTTP) was launched in August 2018. The RTTP, covering the objectives of the Fund to subsidise local enterprises to train staff on advance manufacturing technologies, would substitute the functions of the Fund. Upon the launch of the RTTP, the Fund was terminated and ceased to receive applications. The balance of the Capital and Revenue Funds would be returned to the Government upon completion of necessary audit and financial procedures under the Trust Deed.

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP  
Chairman  
29 August 2019

## 獲政府經常性補助金的工作

2018-19年度總收入達港幣37億4,970萬元，其中港幣27億9,010萬元屬政府經常性補助金、港幣7億8,590萬元為學費和課程費用、港幣1億7,370萬元為銀行利息及其他收入。2018-19年度總開支為港幣35億5,310萬元。所節省的港幣1億9,660萬元已轉撥至職訓局儲備金，用於推行新工作和其他發展項目。

## 其他獲政府撥款資助的工作

除了政府補助金，局方亦從不同的政府基金取得撥款資助，主要包括：VTC Earn & Learn職學計劃、人才發展計劃、兼讀制專業課程學生資助試行計劃、建造業議會為優化機電工程業學徒訓練計劃而設的獎勵計劃、提升保險業人才培訓先導計劃以及飛躍計劃。年內總收入為港幣2億5,650萬元，總開支為港幣2億6,410萬元。

## 自負盈虧工作

2018-19年度，本機構的自負盈虧工作主要包括營辦職業訓練局工商資訊學院(SBI)、才晉高等教育學院(SHAPE)、高峰進修學院(PEAK)、香港高等教育科技學院(THEi)和匯縱專業發展中心(IVDC)。本年度自負盈虧工作的總收入為港幣10億9,020萬元，總開支為港幣9億5,950萬元。

## 建築工程及建設項目

2018-19年度建築工程及建設項目合共耗資港幣2億5,830萬元。本年度的建築工程包括興建國際廚藝學院(ICI)薄扶林校舍、THEi柴灣校舍以及其他改善工程。

## 退休保障計劃

除根據香港《強制性公積金計劃條例》規定設立的強制性公積金計劃，職訓局的退休保障計劃還包括職業訓練局公積金計劃(一九九九)。計劃已根據《職業退休計劃條例》註冊為認可退休金計劃，並已獲《強制性公積金計劃條例》豁免。

## 新科技培訓基金

新科技培訓基金(簡稱基金)由政府設立，用以資助新科技培訓計劃(簡稱培訓計劃)。職訓局負責管理培訓計劃，並為政府託管基金。截至2019年3月31日止，收入基金結餘為港幣190萬元。

再工業化及科技培訓計劃(RTTP)於2018年8月推出，資助本地企業人員接受高端的製造科技培訓。RTTP的宗旨與新科技培訓基金相同，並會取代基金的職能。基金於RTTP推出後已停止接受新申請並停止運作。局方按照基金《信託契約》的規定完成所需的審計和財務程序後，資本基金和收入基金內的結餘會歸還政府。

主席  
鍾志平博士，GBS, BBS, JP  
2019年8月29日

# INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE COUNCIL MEMBERS OF VOCATIONAL TRAINING COUNCIL

## 致職業訓練局理事會委員的獨立核數師報告

### Opinion

We have audited the consolidated financial statements of the Vocational Training Council (the Council) and its subsidiaries (the Group) set out on pages 7 to 72, which comprise the consolidated and Council balance sheets as at 31 March 2019, the consolidated and Council statements of comprehensive income, the consolidated and Council statements of changes in fund balances and the consolidated cash flow statement for the year then ended and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group and of the financial position of the Council as at 31 March 2019 and of the Group's consolidated financial performance and the Council's financial performance and the Group's consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA).

### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing (HKSAs) issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements* section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* (the Code) and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### Responsibilities of the Council Members for the Consolidated Financial Statements

The Council members are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and for such internal control as the Council members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Council members are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council members either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

### 意見

本核數師(以下簡稱我們)已審計列載於第7至72頁職業訓練局(簡稱職訓局)及其附屬公司(統稱貴機構)的綜合財務報表,此綜合財務報表包括於2019年3月31日的綜合及職訓局資產負債表、截至該日止年度的綜合及職訓局全面收益表、綜合及職訓局資金變動報表及綜合現金流量表以及綜合財務報表附註,包括主要會計政策概要。

我們認為,該等綜合財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映貴機構與職訓局於2019年3月31日的綜合及職訓局財務狀況及截至該日止年度的綜合及職訓局財務表現及綜合現金流量。

### 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審核綜合財務報表承擔的責任」部份中進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱守則),我們獨立於貴機構,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審核憑證能充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

### 職訓局理事會委員就綜合財務報表承擔的責任

職訓局理事會委員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》擬備真實而中肯的綜合財務報表,並對其認為為使綜合財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備綜合財務報表時,職訓局理事會委員負責評估貴機構持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非職訓局理事會委員有意將貴機構清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

## Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 18 of the Vocational Training Council Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council members.
- Conclude on the appropriateness of the Council members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.

## 核數師就審核綜合財務報表承擔的責任

我們的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們按照《職業訓練局條例》第18條的規定，僅向整體職訓局報告。除此之外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依據財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴機構內部控制的有效性發表意見。
- 評價職訓局理事委員會所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對職訓局理事委員會採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴機構的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴機構不能持續經營。

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
  - Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
  - 就機構內實體或業務活動的財務信息獲取充足、適當的審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。我們負責貴機構審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

We communicate with the Council members regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

除其他事項外，我們與職訓局理事委員會溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，當中包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

**KPMG**

Certified Public Accountants  
8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong  
29 August 2019

畢馬威會計師事務所  
執業會計師  
香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓  
2019年8月29日

# CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度的綜合全面收益表

		Note 附註	2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>INCOME</b>	<b>收入</b>			
Government Subventions	政府補助金	4	3,347,587	3,155,122
Tuition Fees and Training Charges	學費及課程費用	5	1,725,942	1,742,042
Interest Income	利息收入		103,631	73,405
Donations	捐款	6	27,054	38,729
Other Income	其他收入	7	158,948	149,534
<b>Total Income</b>	<b>收入總額</b>		<b>5,363,162</b>	<b>5,158,832</b>
<b>EXPENDITURE</b>	<b>支出</b>			
<b>Staff Expenses</b>	<b>員工開支</b>	8		
Full-time Staff Expenses	全職員工開支		3,103,610	3,042,905
Part-time Staff Expenses	兼職員工開支		120,237	117,475
Temporary Staff Expenses	臨時員工開支		320,474	320,926
Other Staff Expenses	其他員工開支		24,857	24,238
			<b>3,569,178</b>	<b>3,505,544</b>
<b>Other Operating Expenses</b>	<b>其他營運開支</b>			
Consumables, Equipment and Library Books	消耗性物品、設備及圖書		353,791	317,398
Accommodation and Related Maintenance Expenses	校舍設施及有關保養開支		642,934	562,903
Hire of Services and Professional Fees	專業服務費用		59,708	67,588
Student/Trainee Grants and Activities	學生／學員補助及活動		211,229	191,178
Training Boards/General Committees' Expenses	訓練委員會／一般委員會開支		39,301	29,809
Staff Development and Visits	員工培訓及公幹		18,527	18,472
Interest Expenses	利息開支	19	25,868	21,357
Other Expenses	其他開支		124,972	119,191
			<b>1,476,330</b>	<b>1,327,896</b>
<b>Total Expenditure</b>	<b>支出總額</b>		<b>5,045,508</b>	<b>4,833,440</b>
<b>SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR</b>	<b>本年度盈餘及全面收益總額</b>	9	<b>317,654</b>	<b>325,392</b>
<b>TRANSFER TO:</b>	<b>轉撥至：</b>			
Reserves	儲備金	11	196,579	206,460
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	121,075	118,932
			<b>317,654</b>	<b>325,392</b>

The Group had no components of comprehensive income other than “surplus for the year” in either of the years presented. Therefore, the Group’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years.

除了「本年度盈餘」外，本機構於呈報年內並沒有其他全面收益，因此本機構於該等年度的「本年度盈餘」相等於「全面收益總額」。

The notes on page 14 to page 72 form an integral part of these financial statements.

列載於第 14 頁至第 72 頁之附註為本財務報表之一部分。



# STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度的全面收益表

		Note 附註	2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>INCOME</b>	<b>收入</b>			
Government Subventions	政府補助金	4	3,332,163	3,135,789
Tuition Fees and Training Charges	學費及課程費用	5	862,329	895,014
Interest Income	利息收入		89,460	63,289
Donations	捐款	6	47,368	36,923
Other Income	其他收入	7	323,516	319,897
<b>Total Income</b>	<b>收入總額</b>		<b>4,654,836</b>	<b>4,450,912</b>
<b>EXPENDITURE</b>	<b>支出</b>			
<b>Staff Expenses</b>	<b>員工開支</b>	8		
Full-time Staff Expenses	全職員工開支		2,711,537	2,643,968
Part-time Staff Expenses	兼職員工開支		41,293	43,006
Temporary Staff Expenses	臨時員工開支		284,529	290,318
Other Staff Expenses	其他員工開支		22,800	22,191
			<b>3,060,159</b>	<b>2,999,483</b>
<b>Other Operating Expenses</b>	<b>其他營運開支</b>			
Consumables, Equipment and Library Books	消耗性物品、設備及圖書		329,649	296,426
Accommodation and Related Maintenance Expenses	校舍設施及有關保養開支		610,021	554,773
Hire of Services and Professional Fees	專業服務費用		49,734	54,971
Student/Trainee Grants and Activities	學生／學員補助及活動		195,652	173,538
Training Boards/General Committees' Expenses	訓練委員會／一般委員會開支		39,233	29,809
Staff Development and Visits	員工培訓及公幹		16,049	15,699
Interest Expenses	利息開支	19	25,868	21,357
Other Expenses	其他開支		100,373	95,022
			<b>1,366,579</b>	<b>1,241,595</b>
<b>Total Expenditure</b>	<b>支出總額</b>		<b>4,426,738</b>	<b>4,241,078</b>
<b>SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR</b>	<b>本年度盈餘及全面收益總額</b>	9	<b>228,098</b>	<b>209,834</b>
<b>TRANSFER TO:</b>	<b>轉撥至：</b>			
Reserves	儲備金	11	196,579	206,460
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	31,519	3,374
			<b>228,098</b>	<b>209,834</b>

The Council had no components of comprehensive income other than “surplus for the year” in either of the years presented. Therefore, the Council’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years.

除了「本年度盈餘」外，局方於呈報年內並沒有其他全面收益，因此局方於該等年度的「本年度盈餘」相等於「全面收益總額」。

The notes on page 14 to page 72 form an integral part of these financial statements.

列載於第14頁至第72頁之附註為本財務報表之一部分。

# CONSOLIDATED BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2019

2019年3月31日的綜合資產負債表

		Note 附註	2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>	<b>非流動資產</b>			
Property, Plant and Equipment	物業、機器及設備	13	4,211,206	4,304,682
Loans to Staff	員工貸款	15	952	432
Deposits	按金		7,234	8,638
Bank Deposits	銀行存款		–	1,229,000
			4,219,392	5,542,752
<b>CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產</b>			
Loans to Staff	員工貸款	15	465	386
Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	應收賬項、預付款項 及其他應收賬項	16	172,352	131,462
Bank Deposits	銀行存款		4,085,800	3,984,577
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	17	1,422,044	166,827
			5,680,661	4,283,252
<b>CURRENT LIABILITIES</b>	<b>流動負債</b>			
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出 及其他應付賬項	18(a)	1,289,380	1,383,774
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	18(d)	402,346	408,283
Loans Payable within One Year	一年內應償還的貸款	19	44,652	41,990
Deferred Income	遞延收益	20	308,694	311,872
			2,045,072	2,145,919
<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產淨值</b>		3,635,589	2,137,333
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>	<b>資產總值減流動負債</b>		7,854,981	7,680,085
<b>NON-CURRENT LIABILITIES</b>	<b>非流動負債</b>			
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	18(d)	11,163	8,377
Loans Payable after One Year	一年後應償還的貸款	19	433,035	476,224
Deferred Income	遞延收益	20	1,844,831	1,947,186
			2,289,029	2,431,787
<b>NET ASSETS</b>	<b>資產淨值</b>		5,565,952	5,248,298
Represented by:	上述款項分屬：			
Reserves	儲備金	11	354,553	369,881
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	5,211,399	4,878,417
<b>TOTAL FUNDS</b>	<b>資金總額</b>		5,565,952	5,248,298

Approved and authorised for issue  
by the Vocational Training Council  
on 29 August 2019  
於2019年8月29日  
由職業訓練局理事會批核及授權發表

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP  
Chairman  
Vocational Training Council  
職業訓練局主席  
鍾志平博士, GBS, BBS, JP

The notes on page 14 to page 72 form an integral part of these financial statements.  
列載於第14頁至第72頁之附註為本財務報表之一部分。

# BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2019

2019年3月31日的資產負債表

		Note 附註	2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>	<b>非流動資產</b>			
Property, Plant and Equipment	物業、機器及設備	13	4,195,884	4,293,280
Investments in Subsidiaries	對附屬公司的投資	14	–	–
Loans to Staff	員工貸款	15	952	432
Deposits	按金		7,062	8,638
Bank Deposits	銀行存款		–	1,229,000
			<b>4,203,898</b>	<b>5,531,350</b>
<b>CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產</b>			
Loans to Staff	員工貸款	15	465	386
Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	應收賬項、預付款項 及其他應收賬項	16	157,328	123,433
Bank Deposits	銀行存款		4,085,800	3,984,577
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	17	1,406,638	148,930
			<b>5,650,231</b>	<b>4,257,326</b>
<b>CURRENT LIABILITIES</b>	<b>流動負債</b>			
Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出 及其他應付賬項	18(a)	1,944,281	1,955,552
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	18(d)	383,957	392,408
Loans Payable within One Year	一年內應償還的貸款	19	44,652	41,990
Deferred Income	遞延收益	20	290,430	283,851
			<b>2,663,320</b>	<b>2,673,801</b>
<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產淨值</b>		<b>2,986,911</b>	<b>1,583,525</b>
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>	<b>資產總值減流動負債</b>		<b>7,190,809</b>	<b>7,114,875</b>
<b>NON-CURRENT LIABILITIES</b>	<b>非流動負債</b>			
Provision for Employee Benefits	僱員福利準備	18(d)	6,170	1,626
Loans Payable after One Year	一年後應償還的貸款	19	433,035	476,224
Deferred Income	遞延收益	20	1,833,667	1,947,186
			<b>2,272,872</b>	<b>2,425,036</b>
<b>NET ASSETS</b>	<b>資產淨值</b>		<b>4,917,937</b>	<b>4,689,839</b>
Represented by:	上述款項分屬：			
Reserves	儲備金	11	354,553	369,881
Specific and Other Funds	特定用途及其他資金	12	4,563,384	4,319,958
<b>TOTAL FUNDS</b>	<b>資金總額</b>		<b>4,917,937</b>	<b>4,689,839</b>

Approved and authorised for issue  
by the Vocational Training Council  
on 29 August 2019  
於2019年8月29日  
由職業訓練局理事會批核及授權發表

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP  
Chairman  
Vocational Training Council  
職業訓練局主席  
鍾志平博士, GBS, BBS, JP

The notes on page 14 to page 72 form an integral part of these financial statements.  
列載於第14頁至第72頁之附註為本財務報表之一部分。

# CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度的綜合資金變動報表

		Reserves (Note 11) 儲備金 (附註11) HK\$'000	Specific and Other Funds (Note 12) 特定用途 及其他資金 (附註12) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日結餘	324,765	4,598,141	4,922,906
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(161,344)	161,344	–
Surplus and Total Comprehensive Income for the Year	本年度盈餘 及全面收益總額	206,460	118,932	325,392
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日結餘	369,881	4,878,417	5,248,298
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日結餘	369,881	4,878,417	5,248,298
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(211,907)	211,907	–
Surplus and Total Comprehensive Income for the Year	本年度盈餘 及全面收益總額	196,579	121,075	317,654
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日結餘	354,553	5,211,399	5,565,952

The notes on page 14 to page 72 form an integral part of these financial statements.  
列載於第14頁至第72頁之附註為本財務報表之一部分。

# STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度的資金變動報表

		Reserves (Note 11) 儲備金 (附註11) HK\$'000	Specific and Other Funds (Note 12) 特定用途 及其他資金 (附註12) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日結餘	324,765	4,155,240	4,480,005
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(161,344)	161,344	–
Surplus and Total Comprehensive Income for the Year	本年度盈餘 及全面收益總額	206,460	3,374	209,834
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日結餘	369,881	4,319,958	4,689,839
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日結餘	369,881	4,319,958	4,689,839
Inter-fund Transfers	內部資金轉撥	(211,907)	211,907	–
Surplus and Total Comprehensive Income for the Year	本年度盈餘 及全面收益總額	196,579	31,519	228,098
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日結餘	354,553	4,563,384	4,917,937

The notes on page 14 to page 72 form an integral part of these financial statements.  
列載於第14頁至第72頁之附註為本財務報表之一部分。

# CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度的綜合現金流量表

		Note 附註	2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>Operating Activities</b>	<b>經營活動</b>			
Surplus	盈餘		317,654	325,392
Adjustments for:	調整項目：			
Depreciation of Property, Plant and Equipment	物業、機器及設備折舊	9	310,052	263,993
Gain on Disposal of Property, Plant and Equipment	出售物業、機器及設備之收益	9	(156)	(17)
Interest Income	利息收入		(103,631)	(73,405)
<b>Operating Surplus before Changes in Working Capital</b>	<b>營運資金變動前之經營盈餘</b>		<b>523,919</b>	<b>515,963</b>
Increase in Deposits and Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	按金、應收賬項、預付款項 及其他應收賬項之增加		(39,486)	(14,464)
Increase in Accounts Payable, Accruals and Other Payables	應付賬項、應計支出 及其他應付賬項之增加		33,053	37,643
Decrease in Provision for Employee Benefits	僱員福利準備之減少		(3,151)	(36,627)
(Decrease)/Increase in Deferred Income	遞延收益之(減少)/增加		(79,665)	288,214
Net Increase/(Decrease) in Bank Loan for On-lending to Staff	轉貸予員工的銀行貸款 之淨增加/(減少)		605	(224)
(Increase)/Decrease in Loans to Staff	員工貸款之(增加)/減少		(599)	218
<b>Cash Generated from Operating Activities</b>	<b>經營活動所產生之現金</b>		<b>434,676</b>	<b>790,723</b>
<b>Cash Flows from Investing Activities</b>	<b>投資活動之現金流</b>			
Payment of Capital Expenditure	資本支出付款		(344,195)	(759,009)
Proceeds from Sale of Property, Plant and Equipment	出售物業、機器及 設備所得款項		328	241
Interest Received	已收利息		103,631	73,405
Decrease/(Increase) in Placement of Fixed Deposits with Banks with Original Maturity over Three Months	初始到期日超過三個月的 銀行存款之減少/(增加)		1,127,777	(259,657)
<b>Net Cash Generated from/(Used in) Investing Activities</b>	<b>投資活動所產生/(使用) 的現金淨額</b>		<b>887,541</b>	<b>(945,020)</b>
<b>Cash Flows from Financing Activities</b>	<b>融資活動之現金流</b>			
(Repayment)/Drawdown of Loan from Government	(償還)/新增的政府貸款	17(b)	(67,000)	110,000
<b>Net Cash (Used in)/Generated from Financing Activities</b>	<b>融資活動所(使用)/產生 的現金淨額</b>		<b>(67,000)</b>	<b>110,000</b>
<b>Net Increase/(Decrease) in Cash and Cash Equivalents</b>	<b>現金及現金等價物之 淨增加/(減少)</b>		<b>1,255,217</b>	<b>(44,297)</b>
<b>Cash and Cash Equivalents as at 1 April</b>	<b>於4月1日的現金及現金等價物</b>		<b>166,827</b>	<b>211,124</b>
<b>Cash and Cash Equivalents as at 31 March</b>	<b>於3月31日的現金及現金等價物</b>	17	<b>1,422,044</b>	<b>166,827</b>

The notes on page 14 to page 72 form an integral part of these financial statements.  
列載於第14頁至第72頁之附註為本財務報表之一部分。

# NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

## 財務報表附註

### 1. BACKGROUND

#### 背景

The Vocational Training Council (the Council) was established in Hong Kong under the Vocational Training Council Ordinance (the Ordinance). Under Section 17(3) of the Ordinance, the Council has to cause to be prepared, after the end of each financial year, a statement of comprehensive income of the Council during that financial year and a balance sheet of the Council on the last day thereof.

職業訓練局(簡稱職訓局)是根據《職業訓練局條例》(簡稱該條例)在香港成立。該條例第17(3)條規定，職訓局須於每個財政年度結束後，編製截至財政年度結算日為止的全面收益表，以及於結算日的資產負債表。

### 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

#### 主要會計政策

#### (a) Statement of Compliance

##### 合規聲明

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Council and its subsidiaries (collectively the Group) is set out below.

本財務報表乃按照香港會計師公會公佈所有適用的《香港財務報告準則》(包括所有適用之個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》及詮釋，以及香港公認會計原則)而編製的。職訓局及其附屬公司(統稱本機構)採用的主要會計政策概述如下。

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Group and the Council. Note 2(c) provides information on any changes in accounting policies resulting from initial application of these developments to the extent that they are relevant to the Group and the Council for the current and prior accounting periods reflected in these financial statements.

香港會計師公會公佈若干新增及經修訂的《香港財務報告準則》，此等準則在本機構及職訓局當前之會計期間首次生效。首次採用這些新增或經修訂的準則，對本機構及職訓局的財務報表所帶來的影響詳列於附註2(c)。

The Group has not applied any new standards or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see Note 24).

本機構並沒有採用任何尚未於本會計期間生效的新準則或詮釋(請參閱附註24)。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策(續)

#### (b) Basis of Preparation of the Financial Statements

##### 財務報表的編製基準

The consolidated financial statements for the year ended 31 March 2019 comprise the Council and its subsidiaries. 截至2019年3月31日止年度的綜合財務報表包括職訓局及其附屬公司。

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis. 本財務報表是以歷史成本作為計量基礎。

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates. 管理層在編製符合《香港財務報告準則》之財務報表時，須作出會對會計政策之應用及對資產、負債、收入及支出之列報金額構成的影響作出判斷、估計及假設。該等估計及相關假設乃根據過往之經驗及相信在有關情況下屬合理的其他因素而作出，其結果成為管理層在無法從其他途徑下得知資產及負債的賬面值作為判斷的基礎。實際結果可能有別於該等估計。

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

該等估計及相關假設會被持續檢討。對會計估計進行修訂時，若修訂只影響到當年的會計期，會在當年的會計期內確認有關修訂；如修訂影響當期及未來期間，則會在當期及未來期間內確認有關修訂。

Judgements made by management in the application of HKFRSs that have significant effect on the financial statements and major sources of estimation uncertainty are discussed in Note 3.

管理層在應用《香港財務報告準則》時，為對財務報表有重大影響及有不確定性的估算所作出的判斷詳述於附註3。

#### (c) Changes in Accounting Policies

##### 會計政策變更

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Group. Of these, the following developments are relevant to the Group's and the Council's financial statements: 香港會計師公會已頒佈多項新增及經修訂的《香港財務報告準則》，並於本會計期間首次生效。其中，以下項目與本機構及職訓局的財務報表有關：

- (i) HKFRS 9, Financial instruments  
《香港財務報告準則》第9號「金融工具」
- (ii) HKFRS 15, Revenue from contracts with customers  
《香港財務報告準則》第15號「客戶合同收入」

The Group or the Council has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

本機構及職訓局尚未應用任何在當前會計期間尚未生效的新準則或解釋。



## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策 (續)

#### (c) Changes in Accounting Policies (Cont'd)

##### 會計政策變更 (續)

##### (i) HKFRS 9, Financial instruments

《香港財務報告準則》第9號「金融工具」

HKFRS 9 replaces the “incurred loss” model in HKAS 39 with the “expected credit loss” (“ECL”) model. The ECL model requires an ongoing measurement of credit risk associated with a financial asset and therefore recognises ECLs earlier than under the “incurred loss” accounting model in HKAS 39.

《香港財務報告準則》第9號以「預期信貸虧損」(「ECL」) 模式取代《香港會計準則》第39號「已產生虧損」模式。ECL模型要求持續計量與金融資產相關的信貸風險，因此早於《香港會計準則》第39號「已發生虧損」會計模式確認ECL。

The Group and the Council apply the new ECL model to financial assets measured at amortised cost (including trade and other receivables).

本機構及職訓局將新的ECL模型應用於按攤餘成本計量的金融資產(包括貿易及其他應收款項)。

The adoption of HKFRS 9 does not have any material impact on the financial position and the financial result of the Group.

採納《香港財務報告準則》第9號對本機構的財務狀況及財務業績並無任何重大影響。

##### (ii) HKFRS 15, Revenue from contracts with customers

《香港財務報告準則》第15號「客戶合同收入」

HKFRS 15 establishes a comprehensive framework for recognising revenue and some costs from contracts with customers. HKFRS 15 replaces HKAS 18, Revenue, which covered revenue arising from sale of goods and rendering of services, and HKAS 11, Construction contracts, which specified the accounting for construction contracts.

《香港財務報告準則》第15號建立了一個全面的框架，用於識別與客戶簽訂合同的收入和一些成本，《香港財務報告準則》第15號取代《香港會計準則》第18號「收入」(涵蓋銷售貨品及提供服務產生的收入)及《香港會計準則》第11號(建築合約)，其中指明建築合約的會計處理。

HKFRS 15 also introduces additional qualitative and quantitative disclosure requirements which aim to enable users of the financial statements to understand the nature, amount, timing and uncertainty of revenue and cash flows arising from contracts with customers.

《香港財務報告準則》第15號亦引入額外的定性及定量披露規定，旨在讓財務報表使用者了解與客戶合約產生的收入及現金流量的性質、金額、時間及不確定性。

Under HKFRS 15, a receivable is recognised only if the Group has an unconditional right to consideration. If the Group recognises the related revenue (see note 2(o)) before being unconditionally entitled to the consideration for the promised goods and services in the contract, then the entitlement to consideration is classified as a contract asset. Similarly, a contract liability, rather than a payable, is recognised when a customer pays non-refundable consideration, or is contractually required to pay non-refundable consideration and the amount is already due, before the Group recognises the related revenue. For a single contract with the customer, either a net contract asset or a net contract liability is presented. For multiple contracts, contract assets and contract liabilities of unrelated contracts are not presented on a net basis.

根據《香港財務報告準則》第15號，只有本機構有無條件接受款項的權利時，才確認應收款項。如果本機構在無條件享有合同中承諾的商品和服務的代價之前確認相關收入(請參見附註2(o))，則考慮的權利被歸類為合同資產。同樣，如果本機構確認相關收入之前，客戶支付不可退還的款項，或者在合同要求支付不可退還的款項並且金額已經到期，該對價金額則確認為合同責任，而非應付賬款。與客戶簽訂單一合同時，只列報淨合同資產或淨合同負債。對於多個合同，無關合同的合同資產和合同負債不以淨額列報。

The adoption of HKFRS 15 does not have any material impact on the financial position and the financial result of the Group.

採納《香港財務報告準則》第15號對本機構的財務狀況及財務業績並無任何重大影響。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策(續)

#### (d) Subsidiaries

##### 附屬公司

Subsidiaries are entities controlled by the Group. The Group control an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and the parties) are considered.

附屬公司是指本機構控制的實體。當本機構通過參與投資對象的相關營運而承擔或享有可變回報以及運用權力影響該等回報時，則本機構控制該實體。在評估本機構是否擁有上述權力時，僅考慮(本機構及其他持有者)實質權利。

An investment in a subsidiary is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

對附屬公司的投資會由持有控制權開始起列入綜合財務報表內，直至控制權終止為止。機構內公司之間的結餘及交易，以及機構內公司之間因交易所產生的未變現盈利，會於編製綜合財務報表時予以全面抵銷。機構內公司之間因交易所產生的未變現虧損會於沒有減值跡象的情況下，以抵銷未變現收益的相同方法予以抵銷。

In the Council's balance sheet, investments in subsidiaries are stated at cost less provision for impairment losses (see Note 2(g)).

在職訓局之資產負債表內，對附屬公司的投資以成本扣除減值虧損撥備列示(請參閱附註2(g))。

#### (e) Property, Plant and Equipment

##### 物業、機器及設備

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see Note 2(g)).

物業、機器及設備以成本扣除累計折舊及減值虧損列示(請參閱附註2(g))。

Land and/or buildings owned or held under a leasehold interest by the Council which are leased to subsidiaries are classified as campus used by a subsidiary in the Council's balance sheet. Such assets are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see Note 2(g)).

職訓局擁有或以租賃權益持有之土地及／或樓宇，用以租賃予附屬公司，會於職訓局之資產負債表中分類為附屬公司使用之校舍。該等資產以成本扣除累計折舊及減值虧損列示(請參閱附註2(g))。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策 (續)

#### (e) Property, Plant and Equipment (Cont'd)

##### 物業、機器及設備 (續)

The Group estimates the useful lives of various categories of property, plant and equipment on the basis of their designed life, planned asset maintenance programme and actual usage experience. Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using the straight line method over their estimated useful lives as follows:

本機構根據各類物業、機器及設備之設計年期，維修計劃及實際使用經驗，來估計其可使用年期。物業、機器及設備的折舊是按成本減去其估計剩餘價值（如適用），再以預計可使用之年限以直線法計算，以攤銷成本。詳情如下：

- Interests in leasehold land held for own use are depreciated over the unexpired term of lease.  
於自用租賃土地之權益是按餘下的租期計算折舊。
- Buildings situated on leasehold land, except for the campus located in Chai Wan are depreciated over the shorter of the unexpired term of lease and their estimated useful lives, being not more than 50 years after the date of land grant.  
位於租賃土地上之樓宇（柴灣校舍除外），是按餘下的租期或預計可使用年限，但不多於批地日期後50年（取較短者）來計算折舊。
- Campus located in Chai Wan is depreciated over 50 years after the date of completion (see Note 3).  
柴灣校舍的折舊是按完工日期後以50年計算（請參閱附註3）。
- Improvements works  
樓宇改善工程                      shorter of the unexpired term of lease and their estimated useful lives of 5-7 years  
餘下的租期或預計可使用年限（5-7年），以較短者為準
- Furniture and equipment  
傢具及設備                      shorter of the duration of the project and their estimated useful lives of 4-7 years  
項目的持續時間或預計可使用年限（4-7年），以較短者為準
- Computer equipment  
電腦設備                      shorter of the duration of the project and their estimated useful lives of 4-7 years  
項目的持續時間或預計可使用年限（4-7年），以較短者為準

Where parts of an item of property, plant and equipment have different useful lives, each part is depreciated separately. Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

倘物業、機器及設備的各部分的可使用年限不同，每部分的折舊會單獨計算。資產之可用年限及其剩餘價值（如適用）均會於每年進行檢討。

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in the statement of comprehensive income on the date of retirement or disposal.

報廢或出售物業、機器及設備之收益或虧損乃按照出售所得收入淨額與有關資產賬面值之差額來釐定，並於報廢或出售當日列入全面收益表內。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策(續)

#### (f) Construction in Progress

##### 在建工程

Construction in progress is stated at cost, which comprises accumulated costs of construction, professional fees and interest expenses, if any, capitalised prior to the completion of the respective projects, less any impairment losses, and is not depreciated. Capitalisation of these costs ceases and the construction in progress is transferred to the appropriate category of property, plant and equipment when the construction is completed and the asset is ready for its intended use.

在建工程是以成本扣除減值虧損列賬，但不計任何折舊。成本包括累計建造費用、專業費用及工程完成前所資本化的利息支出(如適用)。當工程完成，資產已可作預計用途時，此等成本便會停止被資本化，而在建工程也會轉入物業、機器及設備內適當的類別中。

#### (g) Impairment of Assets

##### 資產減值

Internal and external sources of information are reviewed at each balance sheet date to identify indications that the following assets may be impaired, or an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased:

本機構會在每個結算日參考內部和外來的信息，以確定以下資產是否出現減值跡象，或是以往確認的減值虧損不再存在或已經減少：

- Property, plant and equipment (including campus used by a subsidiary);  
物業、機器及設備(包括附屬公司使用之校舍)；
- Construction in progress; and  
在建工程；及
- Investments in subsidiaries.  
對附屬公司的投資。

If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An impairment loss is recognised in the statement of comprehensive income whenever the carrying amount of such an asset exceeds its recoverable amount.

如果出現減值跡象，便會作出資產的可收回數額的估計。當資產的賬面金額高於可收回數額時，便會在全面收益表確認減值虧損。

#### (i) Calculation of Recoverable Amount

##### 可收回數額的計算

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

資產的可收回數額是其公允值扣除出售成本與使用價值兩者中的較高額。於評估使用價值時，估計的未來現金流量乃利用能反映現時市場評估資金時值及資產之特定風險之稅前貼現率，貼現至其現值。當資產不能獨立於其他資產產生現金流量時，應以能獨立產生現金流量的最小一組資產(可產生現金單位)為單位釐定可收回金額。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策 (續)

#### (g) Impairment of Assets (Cont'd)

##### 資產減值 (續)

##### (ii) Recognition of Impairment Losses

###### 確認減值虧損

An impairment loss is recognised in statement of comprehensive income if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. Impairment losses recognised in respect of cash-generating units are allocated to reduce the carrying amount of the assets in the unit (or group of units) on a pro rata basis, except that the carrying value of an asset will not be reduced below its individual fair value less costs of disposal (if measurable) or value in use (if determinable).

當資產或其所屬的現金生產單位的賬面值超過可收回金額時，減值虧損便會在全面收益表中確認。現金生產單位的減值虧損則按比例減低該單位 (或該組單位) 的資產賬面值；惟資產的帳面值不會減至低於其個別公允值減出售成本 (如可計量) 或使用價值 (如能釐定)。

##### (iii) Reversal of Impairment Losses

###### 減值虧損轉回

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of comprehensive income in the year in which the reversals are recognised.

當用作決定可收回金額的估計出現有利變動時，資產減值虧損會被轉回。所轉回的減值虧損以假設在以往年度沒確認減值虧損的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入全面收益表。

#### (h) Accounts and Other Receivables

##### 應收賬項及其他應收款項

A receivable is recognised when the Group or the Council has an unconditional right to receive consideration. A right to receive consideration is unconditional if only the passage of time is required before payment of that consideration is due.

當本機構或職訓局有無條件接受款項的權利時，應收款項予以確認。如果在支付該款項到期之前只需要經過一段時間，則獲得該款項的權利是無條件的。

Receivables are stated at amortised cost using the effective interest method less allowance for credit losses as determined below:

應收款項採用實際利率法減去信貸損失準備，按攤餘成本列示，具體如下：

##### (i) Policy applicable from 1 April 2018

###### 自2018年4月1日起適用的政策

The loss allowance is measured at an amount equal to lifetime expected credit losses (ECLs), which are those losses that are expected to occur over the expected life of the accounts receivables. The loss allowance is estimated using a provision matrix based on the Group's historical credit loss experience, adjusted for factors that are specific to the debtors and an assessment of both the current and forecast general economic conditions at the reporting date.

損失準備金的計算金額等於終身預期信用損失 (ECL)，即預期在應收款項預計使用年限內發生的損失。虧損撥備乃使用基於本機構歷史信貸虧損經驗的撥備矩陣估計，並根據債務人特定因素作出調整，並於報告日期評估當前及預測一般經濟狀況。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策(續)

#### (h) Accounts and Other Receivables (Cont'd)

##### 應收賬項及其他應收款項(續)

##### (i) Policy applicable from 1 April 2018 (Cont'd)

自2018年4月1日起適用的政策(續)

ECLs are remeasured at each reporting date with any changes recognised as an impairment gain or loss in profit or loss. The Group or the Council recognises an impairment gain or loss with a corresponding adjustment to the carrying amount of account and other receivables through a loss allowance account.

ECL在每個報告日期重新計量，任何變更均確認為減值損益。本機構或職訓局確認減值損益，並通過損失準備賬戶對賬目和其他應收款的賬面金額進行相應調整。

The gross carrying amount of an account debtor or other receivable is written off (either partially or in full) to the extent that there is no realistic prospect of recovery. This is generally the case when the Group determines that the debtor does not have assets or sources of income that could generate sufficient cash flows to repay the amounts subject to the write-off.

賬目債務人或其他應收款的賬面總額在沒有實際復甦前景的情況下(部分或全部)予以註銷。通常情況是當本機構確定債務人沒有可產生足夠現金流量以償還註銷金額的資產或收入來源時。

##### (ii) Policy applicable prior to 1 April 2018

2018年4月1日之前適用的政策

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Group about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

當有減值的客觀證據時，呆壞賬的減值虧損便會被確認。呆壞賬的減值虧損是金融資產的賬面值與估計未來現金流量的差額，如折現的影響重大，則需折現。減值的客觀證據包括一些可見的數據，顯示事件將嚴重影響本機構資產的估計未來現金流量，如債務人有財政困難。

Impairment losses for accounts receivable included within accounts and other receivables whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Group is satisfied that the recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in statement of comprehensive income.

於應收賬項及其他應收款項中，那些收回機會成疑，但又不太渺茫之應收賬項的減值虧損會記錄於預留賬目中。當本機構認為款項收回的機會十分渺茫，款項會直接於應收賬項中攤除，有關預留賬目中的數額亦會轉回。收回已記錄於預留賬目中的款項會於該賬目中轉回。其他於預留賬目之轉變和收回已直接攤除之款項會於全面收益表中確認。

#### (i) Cash and Cash Equivalents

##### 現金及現金等價物

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

現金及現金等價物包括銀行存款及現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金數額，價值變動的風險不大，並在購入後三個月內到期。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策 (續)

#### (j) Accounts and Other Payables

##### 應付賬項及其他應付款項

Accounts and other payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

應付賬項及其他應付款項初始按公允價值確認，其後以攤銷成本列賬，惟倘折現影響不大，則以成本列賬。

#### (k) Contract Liabilities

##### 合同負債

A contract liability is recognised as receipts in advance when the customer pays non-refundable consideration before the Group recognises the related revenue (see note 2(o)). A contract liability would also be recognised if the Group has an unconditional right to receive non-refundable consideration before the Group recognises the related revenue. In such cases, a corresponding receivable would also be recognised (see note 2 (h)).

當客戶在本機構確認相關收入前支付不可退還的款項時，合同負債將被確認為預收款項(見附註2(o))。倘本機構確認相關收入前有無條件收取不可退還款項之權利，合約負債便會被確認。在這種情況下，也會確認相應的應收款項(見附註2(h))。

#### (l) Loans and Borrowings

##### 貸款及借貸

Loans and borrowings are recognised initially at fair value less attributable transaction costs. Subsequent to initial recognition, loans and borrowings are stated at amortised cost with any difference between the amount initially recognised and redemption value being recognised in the statements of comprehensive income over the period of the borrowings, together with any interest and fees payable, using the effective interest method.

貸款及借貸初始按公允價值扣除相關之交易成本確認。其後，貸款及借貸以攤銷成本列賬。初始確認價值與贖回價值之差額連同任何應支付的利息及費用，於全面收益表中以實際利率計算，並按借貸年期確認。

#### (m) Employee Benefits

##### 僱員福利

- (i) Salaries, annual bonuses, paid annual leave, leave passage and the cost to the Group of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees of the Group. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.  
薪金、年度獎金、有薪年假、假期旅遊津貼及各項非貨幣福利成本，在本機構僱員提供相關服務的年度內入賬。倘款項的支付或清付需延遲處理且其影響屬重大，則該等金額將以其現值列賬。
- (ii) Contributions to Mandatory Provident Funds as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance are recognised as an expense in the statement of comprehensive income as incurred.  
根據香港《強制性公積金計劃條例》的規定作出的強制性公積金供款，於供款時在全面收益表內確認為開支。
- (iii) Termination benefits are recognised when, and only when, the Group demonstrably commits itself to terminate employment or to provide benefits as a result of voluntary redundancy by having a detailed formal plan which is without realistic possibility of withdrawal.  
合約終止補償只會在本機構有正式、具體辭退計劃(計劃沒有撤回的實質可能性)，並且明確表示會終止僱員合約或因自願遣散計劃而終止僱員合約而需作出補償時確認。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策(續)

#### (n) Provisions and Contingent Liabilities

##### 準備及或有負債

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group or the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

倘若本機構或職訓局須就已發生的事件承擔法律或推定義務，而履行該義務預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可作出可靠的估計時，本機構便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計履行義務所需支出的現值計列準備。

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

倘若含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債；但假如這類資源外流的可能性極低則除外。如果本機構的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定存在與否，亦會披露為或有負債；但假如這類資源外流的可能性極低則除外。

#### (o) Income Recognition

##### 收入確認

Income is classified by the Group as revenue when it arises from the provision of services in the ordinary course of the Group's business.

本機構於日常營業過程中，提供服務時產生的收益會確認為收入。

Revenue is recognised when control over a product or service is transferred to the customer, or the lessee has the right to use the asset, at the amount of promised consideration to which the Group or the Council is expected to be entitled, excluding those amounts collected on behalf of third parties. Income is recognised in the statement of comprehensive income as follows:

當產品或服務的控制權已轉移給客戶，或承租人有權使用該資產時，本機構或職訓局預期有權獲得的承諾款項會確認為收入，但不包括代第三方收取的金額。收入會根據下列基準在全面收益表確認：

#### (i) Government Subventions

##### 政府補助金

Government subventions consist of recurrent subventions, non-recurrent subventions and other specific grants received from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the Government). Recurrent subventions are recognised as income in the statement of comprehensive income when there is reasonable assurance that the Group or the Council will comply with the conditions attaching to them and that the subventions will be received. Non-recurrent subventions are recognised as income to the extent of the related expenditure incurred during the year.

政府補助金包括來自香港特別行政區政府(簡稱政府)的經常補助、非經常補助及其他特定用途撥款。當可以合理確定本機構或職訓局能遵守有關附帶條件及將會收到經常補助金撥款時，經常性補助金便會在全面收益表確認為收入。非經常補助金以年內發生的有關支出金額為限確認為收入。

Subventions and grants earmarked for capital expenditure purpose are initially accounted for as deferred income (see Note 2(p)) and are subsequently recognised as income over the useful life of the related assets when the assets are put into use, to the extent of the related depreciation expenses incurred for that period.

指定用於建設工程的補助金及撥款初始會被列入為遞延收益(請參閱附註2(p))，其後當該資產被使用時，補助金及撥款會按有關資產之可用年期及以該期間的相關折舊支出金額為限確認為收入。



## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策 (續)

#### (o) Income Recognition (Cont'd)

##### 收入確認 (續)

##### (i) Government Subventions (Cont'd)

###### 政府補助金 (續)

Other specific grants without a condition for refund of any unspent balances are recognised as income in the statement of comprehensive income when received, while for those specific grants that contain a condition for refund of any unspent balances are recognised as income to the extent of the related expenditure incurred during the year.

沒有附帶歸還餘額的特定用途撥款，通常於收取時在全面收益表上確認為收入。那些有歸還餘額的特定用途撥款，會以年內發生的有關開支金額為限於年內確認為收入。

##### (ii) Tuition Fees and Training Charges

###### 學費及課程費用

Tuitions fees and training charges are recognised as income on an accrual basis over the duration of the courses and unearned fees and charges are treated as receipts in advance.

學費及課程費用會按課程修業時間以應計制入賬，預繳學費及收費則確認為預收款項。

##### (iii) Interest Income

###### 利息收入

Interest income from bank deposits is recognised as it accrues using the effective interest method.

銀行存款所得利息收入是以實際利率法計算並確認。

##### (iv) Donations

###### 捐款

Donations are recognised in the statement of comprehensive income when the Group or the Council becomes entitled to the donations and it is probable that they will be received, which is generally upon receipt of cash.

外界捐助於本機構或職訓局有權及可能收取該項捐助時，通常於收取現金時在全面收益表上確認為收入。

##### (v) Hire of Accommodation/Facilities under Operating Leases

###### 經營租賃的宿舍／設施之租金收入

Rental income receivable under operating leases is recognised in the statement of comprehensive income in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term.

經營租賃的應收租金收入在租賃期所涵蓋的會計期間內，以等額在全面收益表確認。

##### (vi) Services Income

###### 服務收入

Services income is recognised in the statement of comprehensive income when the related services are rendered.

服務收入在有關服務提供後在全面收益表確認為收入。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策(續)

#### (p) Deferred Income

##### 遞延收益

Government subventions earmarked for specific purposes are initially recorded as deferred income which is subsequently recognised as income to the extent of the related expenditure or depreciation expenses charged to related assets are incurred. 特定用途的政府補助金初始會被列入為遞延收益，其後以有關開支或有關資產的折舊支出金額為限確認為收入。

#### (q) Operating Lease Expenses

##### 經營租賃支出

Where the Group or the Council has the use of assets held under operating leases which do not transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the Group or the Council, payments made under the leases are charged to the statement of comprehensive income in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the statement of comprehensive income as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to statement of comprehensive income in the accounting period in which they are incurred.

本機構或職訓局若透過經營租賃(經營租賃指於資產租賃期當中，沒有將絕大部分與擁有權有關之風險及報酬轉讓予本機構或職訓局)使用資產，則除非有較租賃資產之產生利益模式更具代表性之另一基準，否則會根據租賃作出的付款，在租期所涵蓋的會計期間內，以等額在全面收益表扣除。所得的租賃優惠，乃作為整體淨租賃付款額的一部分，在全面收益表確認。或有租金於其產生之會計期間，在全面收益表中確認。

#### (r) Borrowing Costs

##### 借貸成本

Borrowing costs that are directly attributable to the acquisition, construction or production of an asset which necessarily takes a substantial period of time to get ready for its intended use or sale are capitalised as part of the cost of that asset. Other borrowing costs are expensed in the period in which they are incurred.

收購、興建或生產資產(即須一段長時間始能達至其擬定用途或予以銷售的資產)所產生的直接應佔之借貸成本乃計入該等資產之成本。其他借貸成本於產生之期間確認為支出。

The capitalisation of borrowing costs as part of the cost of a qualifying asset commences when expenditure for the asset is being incurred, borrowing costs are being incurred and activities that are necessary to prepare the asset for its intended use or sale are in progress. Capitalisation of borrowing costs is suspended or ceases when substantially all the activities necessary to prepare the qualifying asset for its intended use or sale are interrupted or complete.

倘若資產招致開支、借貸成本及進行擬定用途或予以銷售的資產所需的活動，資產化的借貸成本會被視為合資格資產的部分成本。當此等資產大體上已完成並可作其預計用途或銷售時，即暫停或停止將該借貸成本資產化。

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (Cont'd)

### 主要會計政策 (續)

#### (s) Related Parties

##### 關連方

- (i) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person: 倘屬以下人士，即該人士或其家庭的近親成員與本機構有關連：
- (a) has control or joint control over the Group; 控制或共同控制本機構；
  - (b) has significant influence over the Group; or 對本機構有重大影響；或
  - (c) is a member of the key management personnel of the Group. 為本機構的主要管理人員。
- (ii) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies: 倘符合下列任何一項條件，即該實體與本機構有關連：
- (a) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others). 該實體與本機構屬同一機構之成員 (即各母公司、附屬公司及同系附屬公司彼此間關連)。
  - (b) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member). 某一實體為另一實體的聯營公司或合營企業 (或另一實體為成員公司之機構旗下成員之聯營公司或合營企業)。
  - (c) Both entities are joint ventures of the same third party. 兩間實體均為同一第三方之合營企業。
  - (d) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity. 一實體為第三方實體之合營企業，而另一實體為第三方實體之聯營公司。
  - (e) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group. 該實體為本機構或與本機構相關實體就僱員福利而設的離職後福利計劃。
  - (f) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (i). 該實體受 (i) 項所述人士控制或共同控制。
  - (g) A person identified in (i)(a) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity). 於 (i)(a) 項所述人士可對實體有重大影響力或屬該實體 (或該實體母公司) 主要管理人員。
  - (h) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group. 該實體或集團內的任何人士，向本機構提供關鍵管理服務。

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

個別人士的家庭近親成員是指與實體進行交易時，預期可能影響該個別人士或受該個別人士影響的家庭成員。

### 3. ACCOUNTING JUDGEMENT AND ESTIMATES

#### 會計判斷及估算

Estimate and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

估算及判斷會被持續評估，並根據過往經驗和其他因素進行評估，包括在有關情況下對未來事件的合理預測。

The Group makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are discussed below.

本機構對未來作出估算和假設。這些估算和假設，按照其定義，很少會與其實際結果相同。以下的估算和假設有機會導致資產和負債的賬面值於下個財政年度作出重大調整。

#### **Renewal of the Lease of a Campus Located in Chai Wan and Useful lives of Property, Plant and Equipment**

##### 柴灣校舍的租約續期和物業、機器及設備的可使用年限

The continued operation of the campus located in Chai Wan, which is used by the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong, is dependent upon the renewal of its lease by the Government. The Group expects that the lease will be either renewed on or before the expiry of the current lease term in February 2024.

香港高等教育科技學院柴灣校舍的持續營運取決於與政府租約的續期。本機構預計租約將於2024年2月租賃期屆滿時或之前取得續期。

The Group determines the estimated useful lives and related depreciation charges for the Group's property, plant and equipment. The Group will revise the depreciation charges where useful lives are different from previous estimate, or will write-off or write-down technically obsolete or non-strategic assets that have been abandoned or sold.

本機構為物業、機器及設備釐定可使用年期及相關折舊費用。倘可使用年期與先前估計不同，本機構將修訂折舊費用或註銷或撇銷已棄置或出售技術上過時或非策略性之資產。

Where the actual results are different from the original estimates, such differences will impact the carrying values of property, plant and equipment and deferred income and the recognition of depreciation and utilisation of deferred income in the years in which such estimates have been changed.

當實際結果與原先估計不同時，有關差額將會影響相關估計期間內物業、機器及設備、遞延收益、折舊確認及遞延收益的使用之賬面值。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS

##### 政府補助金

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Recurrent Subventions	經常補助金	2,790,130	2,662,370
Non-recurrent Subventions	非經常補助金		
– Capital Works Reserve Fund	– 建設工程儲備基金		
Major Capital Projects	大型建設工程	3,962	309,608
Minor Building Projects	小型建設工程	99,000	116,988
Non-recurrent Subventions – Capital Accounts	非經常補助金 – 建設賬目		
Major Capital Items	大型建設項目	4,071	27,994
Plant, Vehicles and Equipment	廠房、車輛及設備	60,404	32,321
Capital Items for Skills Centres	技能發展中心建設項目	5,313	2,665
Grants from Government Agencies	政府機構撥款	266,705	266,033
Matching Grants (Note 4(a))	配對補助金(附註4(a))	2,714	1,756
Other Capital Projects Fund *	其他建設工程基金*	89,420	(285,970)
Interest Subsidy on Loan from Government	政府貸款之利息津貼	25,868	21,357
		<b>3,347,587</b>	<b>3,155,122</b>
		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Recurrent Subventions	經常補助金	2,790,130	2,662,370
Non-recurrent Subventions	非經常補助金		
– Capital Works Reserve Fund	– 建設工程儲備基金		
Major Capital Projects	大型建設工程	3,962	309,608
Minor Building Projects	小型建設工程	99,000	116,988
Non-recurrent Subventions – Capital Accounts	非經常補助金 – 建設賬目		
Major Capital Items	大型建設項目	4,071	27,994
Plant, Vehicles and Equipment	廠房、車輛及設備	60,404	32,321
Capital Items for Skills Centres	技能發展中心建設項目	5,313	2,665
Grants from Government Agencies	政府機構撥款	251,408	246,700
Matching Grants (Note 4(a))	配對補助金(附註4(a))	2,587	1,756
Other Capital Projects Fund *	其他建設工程基金*	89,420	(285,970)
Interest Subsidy on Loan from Government	政府貸款之利息津貼	25,868	21,357
		<b>3,332,163</b>	<b>3,135,789</b>

\* Included in the balance are HK\$205 million (2018: HK\$174 million) being depreciation of capital expenditure during the year which is released from deferred income and HK\$116 million (2018: HK\$460 million) being capital expenditure recognised as deferred income (see Note 20).

當中包括本年度折舊開支港幣2億500萬元(2018年：港幣1億7,400萬元)從遞延收益確認為收入，而港幣1億1,600萬元(2018年：港幣4億6,000萬元)的資本開支則被撥入為遞延收益(請參閱附註20)。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

##### 政府補助金(續)

##### (a) Matching Grants

##### 配對補助金

The matching grants comprise:

配對補助金包括：

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (Note 4(a)(i))	專上學生內地體驗先導計劃 (附註4(a)(i))	2,587	1,756
Sixth Matching Grant Scheme (Note 4(a)(ii))	第六輪配對補助金計劃 (附註4(a)(ii))	—	—
Seventh Matching Grant Scheme (Note 4(a)(iii))	第七輪配對補助金計劃 (附註4(a)(iii))	127	—
		<u>2,714</u>	<u>1,756</u>

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (Note 4(a)(i))	專上學生內地體驗先導計劃 (附註4(a)(i))	2,587	1,756
Sixth Matching Grant Scheme (Note 4(a)(ii))	第六輪配對補助金計劃 (附註4(a)(ii))	—	—
		<u>2,587</u>	<u>1,756</u>

##### (i) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (the Scheme)

專上學生內地體驗先導計劃(簡稱計劃)

A Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students was launched from the 2011/12 academic year to subsidise post-secondary students participating in short-term internship or learning programmes in Mainland China on a matching basis. The Government matching grants and the related donations are separately disclosed below in compliance with the requirement of the Scheme.

由2011/12學年起，政府推行的專上學生內地體驗先導計劃，以配對形式資助專上學生到中國內地參加短期實習或學習活動。政府配對補助金及其相關的配對捐款根據計劃的相關要求分開列載於財務報表內。

The portion of the grants received which has not been utilised was recorded as government subventions under deferred income. The grants are recognised as income upon utilisation to the extent of the amount of related expenditure actually incurred. During the financial year 2018-19, HK\$2,587,000 (2017-18, HK\$1,756,000) was recognised as the grants income and as at 31 March 2019, the balance of deferred income was HK\$8,746,000 (2017-18: HK\$11,333,000).

部分已收之撥款而尚未使用則列入為遞延收益下的政府補助金。該撥款於使用時以實際發生的有關支出金額為限確認為收入。2018-19財政年度確認了的收入為港幣258.7萬元(2017-18年：港幣175.6萬元)，而於2019年3月31日，遞延收益的餘額為港幣874.6萬元(2017-18年：港幣1,133.3萬元)。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

##### (a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

##### (i) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (Cont'd)

專上學生內地體驗先導計劃(續)

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日之結餘	13,578	4,099
Income	收益		
Grants Received/Matched Donations	已收之補助金/配額捐款	-	-
Interest Income	利息收入	180	53
		<u>180</u>	<u>53</u>
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款所支付 的相關費用		
Students Exchange Activities	學生交流活動	2,095	-
Students Competitions	學生比賽	21	-
Students Industrial Attachments	學生工業實習	135	-
Students Study Programmes	學生學習計劃	25	-
Students Training Activities	學生訓練活動	149	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	-	398
Other Student Development Activities	其他學生發展活動	-	4
Other Expenses	其他費用	-	-
		<u>2,425</u>	<u>402</u>
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日之結餘	<u>11,333</u>	<u>3,750</u>

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

##### (a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

##### (i) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (Cont'd)

專上學生內地體驗先導計劃(續)

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日之結餘	11,333	3,750
Income	收益		
Grants Received/Matched Donations	已收之補助金/配額捐款	-	-
Interest Income	利息收入	184	64
		184	64
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款所支付 的相關費用		
Students Exchange Activities	學生交流活動	2,081	-
Students Competitions	學生比賽	37	-
Students Industrial Attachments	學生工業實習	148	-
Students Study Programmes	學生學習計劃	-	-
Students Training Activities	學生訓練活動	505	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	-	562
Other Student Development Activities	其他學生發展活動	-	-
Other Expenses	其他費用	-	-
		2,771	562
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日之結餘	8,746	3,252



#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

##### (a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

##### (i) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (Cont'd)

專上學生內地體驗先導計劃(續)

		The Council 職訓局	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日之結餘	13,578	4,054
Income	收益		
Grants Received/Matched Donations	已收之補助金/配額捐款	-	-
Interest Income	利息收入	180	53
		<u>180</u>	<u>53</u>
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款所支付 的相關費用		
Students Exchange Activities	學生交流活動	2,095	-
Students Competitions	學生比賽	21	-
Students Industrial Attachments	學生工業實習	135	-
Students Study Programme	學生學習計劃	25	-
Students Training Activities	學生訓練活動	149	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	-	375
Other Student Development Activities	其他學生發展活動	-	-
Other Expenses	其他費用	-	-
		<u>2,425</u>	<u>375</u>
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日之結餘	<u>11,333</u>	<u>3,732</u>

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

##### (a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

##### (i) Pilot Mainland Experience Scheme for Post-secondary Students (Cont'd)

專上學生內地體驗先導計劃(續)

		The Council 職訓局	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日之結餘	11,333	3,732
Income	收益		
Grants Received/Matched Donations	已收之補助金/配額捐款	-	-
Interest Income	利息收入	184	64
		184	64
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款所支付 的相關費用		
Students Exchange Activities	學生交流活動	2,081	-
Students Competitions	學生比賽	37	-
Students Industrial Attachments	學生工業實習	148	-
Students Study Programme	學生學習計劃	-	-
Students Training Activities	學生訓練活動	505	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	-	544
Other Student Development Activities	其他學生發展活動	-	-
Other Expenses	其他費用	-	-
		2,771	544
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日之結餘	8,746	3,252

##### (ii) Sixth Matching Grant Scheme

第六輪配對補助金計劃

A 6th Matching Grant Scheme was launched from the 2012/13 academic year and covers both operations funded by the Education Bureau (EDB) and self-financing operations of the Council on a matching basis. The private donations and government matching grants are segregated in respect of EDB funded and self-financing operations in compliance with the requirement of the 6th Matching Grant Scheme.

由2012/13學年起，政府推行第六輪配對補助金計劃，以配對形式涵蓋職訓局由教育局資助及自資營運的工作。私人捐款及政府配對補助金根據第六輪配對補助金計劃的相關要求，以教育局資助營運方式及自資營運方式分開列載於財務報表內。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

##### 政府補助金 (續)

#### (a) Matching Grants (Cont'd)

##### 配對補助金 (續)

#### (ii) Sixth Matching Grant Scheme(Cont'd)

##### 第六輪配對補助金計劃 (續)

		Consolidated 綜合					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日之結餘	32,775	12,640	12,945	8,343	45,720	20,983
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金/捐款之實際使用情況而轉撥	141	141	(141)	(141)	-	-
		32,916	12,781	12,804	8,202	45,720	20,983
Income	收益						
Interest Income	利息收入	444	169	155	99	599	268
		444	169	155	99	599	268
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款所支付的相關費用						
Teaching and Research Enhancement Internationalisation and Student Exchange Activities	改善教學及研究國際化及學生交流活動	-	-	-	-	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	2,035	-	1,961	-	3,996	-
Bursaries	助學金	-	1,433	-	767	-	2,200
Student Development	學生發展	N/A	-	N/A	-	N/A	-
Capital Projects	建設項目	323	11	106	5	429	16
Others	其他	N/A	-	-	-	-	-
		-	98	-	21	-	119
		2,358	1,542	2,067	793	4,425	2,335
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日之結餘	31,002	11,408	10,892	7,508	41,894	18,916
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	2,358	1,542	1,952	793	4,310	2,335
Degree and Above	學士或以上程度	-	-	115	-	115	-
		2,358	1,542	2,067	793	4,425	2,335

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18 and 2018/19. 第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18及2018/19學年內並沒有補助金收入。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

##### 政府補助金(續)

#### (a) Matching Grants (Cont'd)

##### 配對補助金(續)

#### (ii) Sixth Matching Grant Scheme(Cont'd)

##### 第六輪配對補助金計劃(續)

		Consolidated 綜合					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日之結餘	31,002	11,408	10,892	7,508	41,894	18,916
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金/捐款之實際使用情況而轉撥	82	104	(82)	(104)	-	-
		31,084	11,512	10,810	7,404	41,894	18,916
Income	收益						
Interest Income	利息收入	614	211	204	126	818	337
		614	211	204	126	818	337
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款所支付的相關費用						
Teaching and Research Enhancement Internationalisation and Student Exchange Activities	改善教學及研究國際化及學生交流活動	-	-	-	-	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	2,500	-	3,359	-	5,859	-
Bursaries	助學金	80	728	-	269	80	997
Student Development	學生發展	N/A	-	N/A	-	N/A	-
Capital Projects	建設項目	-	-	-	-	-	-
Others	其他	N/A	-	-	54	-	54
		2,580	728	3,359	323	5,939	1,051
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日之結餘	29,118	10,995	7,655	7,207	36,773	18,202
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	2,580	728	774	323	3,354	1,051
Degree and Above	學士或以上程度	-	-	2,585	-	2,585	-
		2,580	728	3,359	323	5,939	1,051

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18 and 2018/19. 第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18及2018/19學年內並沒有補助金收入。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

##### 政府補助金 (續)

#### (a) Matching Grants (Cont'd)

##### 配對補助金 (續)

#### (ii) Sixth Matching Grant Scheme(Cont'd)

##### 第六輪配對補助金計劃 (續)

		The Council 職訓局					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日之結餘	32,775	12,640	11,670	8,343	44,445	20,983
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金/捐款之 實際使用情況而轉撥	141	141	(141)	(141)	-	-
Net Transfer from Subsidiary	從附屬公司淨轉撥	-	-	1,160	-	1,160	-
		32,916	12,781	12,689	8,202	45,605	20,983
Income	收益						
Interest Income	利息收入	444	169	155	99	599	268
		444	169	155	99	599	268
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款 所支付的相關費用						
Teaching and Research Enhancement Internationalisation and Student Exchange Activities	改善教學及研究 國際化及學生交流活動	-	-	-	-	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	2,035	-	1,846	-	3,881	-
Bursaries	助學金	-	1,433	-	767	-	2,200
Student Development	學生發展	N/A	-	N/A	-	N/A	-
Capital Projects	建設項目	323	11	106	5	429	16
Others	其他	N/A	-	-	-	-	-
		-	98	-	21	-	119
		2,358	1,542	1,952	793	4,310	2,335
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日之結餘	31,002	11,408	10,892	7,508	41,894	18,916
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	2,358	1,542	1,952	793	4,310	2,335
Degree and Above	學士或以上程度	-	-	-	-	-	-
		2,358	1,542	1,952	793	4,310	2,335

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18 and 2018/19.  
第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18及2018/19學年內並沒有補助金收入。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

##### 政府補助金(續)

#### (a) Matching Grants (Cont'd)

##### 配對補助金(續)

#### (ii) Sixth Matching Grant Scheme(Cont'd)

##### 第六輪配對補助金計劃(續)

		The Council 職訓局					
		EDB-funded Operation 教育局資助營運方式		Self-financing Operation 自資營運方式		Total 合計	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000	Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日之結餘	31,002	11,408	10,892	7,508	41,894	18,916
Transfer between Operations upon Actual Usage of Grants/Donations	根據補助金/捐款之 實際使用情況而轉撥	82	104	(82)	(104)	-	-
Net Transfer from Subsidiary	從附屬公司淨轉撥	-	-	(2,585)	-	(2,585)	-
		31,084	11,512	8,225	7,404	39,309	18,916
Income	收益						
Interest Income	利息收入	614	211	204	126	818	337
		614	211	204	126	818	337
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款 所支付的相關費用						
Teaching and Research Enhancement Internationalisation and Student Exchange Activities	改善教學及研究 國際化及學生交流活動	-	-	-	-	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	2,500	-	774	-	3,274	-
Bursaries	助學金	80	728	-	269	80	997
Student Development	學生發展	N/A	-	N/A	-	N/A	-
Capital Projects	建設項目	-	-	-	-	-	-
Others	其他	N/A	-	-	-	-	-
		-	-	-	54	-	54
		2,580	728	774	323	3,354	1,051
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日之結餘	29,118	10,995	7,655	7,207	36,773	18,202
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)						
Sub-degree Operations	副學位程度	2,580	728	774	323	3,354	1,051
Degree and Above	學士或以上程度	-	-	-	-	-	-
		2,580	728	774	323	3,354	1,051

- (1) The 6th Matching Grant Scheme covered donations from 1 August 2012 to 31 July 2014 which had been fully matched and received in 2014/15. There was no grant received in 2015/16, 2016/17, 2017/18 and 2018/19. 第六輪配對補助金計劃涵蓋由2012年8月1日至2014年7月31日的捐款，並已在2014/15學年完成配對及收款。2015/16，2016/17，2017/18及2018/19學年內並沒有補助金收入。

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

##### 政府補助金(續)

#### (a) Matching Grants (Cont'd)

##### 配對補助金(續)

#### (iii) Seventh Matching Grant Scheme

##### 第七輪配對補助金計劃

The 7th Matching Grant Scheme was launched from 1 August 2017 for a period of two years and covers the self-financing operation of local degree programmes of the Council on a matching basis.

由2017年8月1日起，政府推行為期兩年的第七輪配對補助金計劃，以配對形式涵蓋職訓局自資營運的本地學士學位課程。

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日之結餘	-	-
Income	收益		
Grants/Donations	補助金/捐款	3,966	4,143
		3,966	4,143
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款		
Teaching and Research Enhancement	所支付的相關費用		
Internationalisation and Student	改善教學及研究	-	40
Exchange Activities	國際化及學生交流活動	-	24
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	-	300
Student Development	學生發展	-	151
Others	其他	-	64
		-	579
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日之結餘	3,966	3,564
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)		
Degree and above	學士或以上程度	-	579

#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

##### (a) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

##### (iii) Seventh Matching Grant Scheme (Cont'd)

第七輪配對補助金計劃(續)

		Consolidated 綜合	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日之結餘	3,966	3,564
Income	收益		
Grants/Donations	補助金/捐款	3,129	3,088
		3,129	3,088
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款		
Teaching and Research Enhancement	所支付的相關費用		
Internationalisation and Student	改善教學及研究	11	-
Exchange Activities	國際化及學生交流活動	-	206
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	20	1,785
Student Development	學生發展	60	49
Others	其他	36	175
		127	2,215
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日之結餘	6,968	4,437
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)		
Sub-degree operations	副學位程度	-	-
Degree and above	學士或以上程度	127	2,215



#### 4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

##### (b) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

##### (iii) Seventh Matching Grant Scheme (Cont'd)

第七輪配對補助金計劃(續)

		The Council 職訓局	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日之結餘	-	-
Income	收益		
Grants/Donations	補助金/捐款	-	-
		-	-
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款		
Teaching and Research Enhancement	所支付的相關費用		
Internationalisation and Student	改善教學及研究	-	-
Exchange Activities	國際化及學生交流活動	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	-	-
Student Development	學生發展	-	-
Others	其他	-	-
		-	-
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日之結餘	-	-
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)		
Degree and above	學士或以上程度	-	-

4. GOVERNMENT SUBVENTIONS (Cont'd)

政府補助金(續)

(b) Matching Grants (Cont'd)

配對補助金(續)

(iii) Seventh Matching Grant Scheme (Cont'd)

第七輪配對補助金計劃(續)

		The Council 職訓局	
		Matching Grants 配對補助金 HK\$'000	Matched Donations 配額捐款 HK\$'000
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日之結餘	-	-
Income	收益		
Grants/Donations	補助金/捐款	-	-
		-	-
Expenditure met from Grants/Donations	經由補助金/捐款		
Teaching and Research Enhancement	所支付的相關費用		
Internationalisation and Student	改善教學及研究	-	-
Exchange Activities	國際化及學生交流活動	-	-
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	-	-
Student Development	學生發展	-	-
Others	其他	-	-
		-	-
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日之結餘	-	-
Expenditure by Level of Study	支出(以學習程度分類)		
Degree and above	學士或以上程度	-	-

## 5. TUITION FEES AND TRAINING CHARGES

### 學費及課程費用

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Government-funded Programmes	政府資助課程		
Tuition Fees	學費	752,742	791,334
Training Charges	課程費用	33,134	34,335
Non Government-funded Programmes	非政府資助課程		
Tuition Fees	學費	886,007	867,810
Training Charges	課程費用	54,059	48,563
		<b>1,725,942</b>	<b>1,742,042</b>

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Government-funded Programmes	政府資助課程		
Tuition Fees	學費	752,742	791,334
Training Charges	課程費用	33,165	34,377
Non Government-funded Programmes	非政府資助課程		
Tuition Fees	學費	35,823	34,071
Training Charges	課程費用	40,599	35,232
		<b>862,329</b>	<b>895,014</b>

The Group and the Council has applied the practical expedient in HKFRS 15 to its contracts for tuition fees income such that the above information does not include information about revenue that the group will be entitled to when it satisfies the remaining performance obligations under the contracts for tuition fees income that had an original expected duration of one year or less.

本機構及職訓局已將《香港財務報告準則》第15號應用於其學費收入之合約，使上述資料不包括本機構在符合學費合約下所剩餘履約責任時有權獲得的收益，其初始預計為期一年或更短的時間。

## 6. DONATIONS

### 捐款

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Designated to Student Development Foundation	學生發展基金	2,058	6,263
Capital Projects	建設項目	3,126	280
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	16,998	19,450
Other Student Activities	其他學生活動	4,872	12,736
		<b>27,054</b>	<b>38,729</b>

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Designated to Student Development Foundation	學生發展基金	2,058	6,263
Capital Projects	建設項目	3,126	280
Scholarships and Prizes	獎學金及獎金	15,243	19,057
Other Student Activities	其他學生活動	26,941	11,323
		<b>47,368</b>	<b>36,923</b>

## 7. OTHER INCOME

### 其他收入

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Application and Sundry Fees	申請費用及雜項收費	27,242	27,240
Examination and Trade Test Fees	考試及技能測驗收費	46,492	38,483
Sales of Goods	出售貨品收入	19,329	19,159
Hire of Accommodation/Facilities	宿舍／設施租金收入	20,846	18,595
Services Income	服務收入	25,845	23,203
Miscellaneous Income	其他收入	19,194	22,854
		<b>158,948</b>	<b>149,534</b>

## 7. OTHER INCOME (Cont'd)

### 其他收入(續)

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Application and Sundry Fees	申請費用及雜項收費	24,543	24,486
Examination and Trade Test Fees	考試及技能測驗收費	46,293	38,276
Sales of Goods	出售貨品收入	19,189	19,175
Hire of Accommodation/Facilities	宿舍／設施租金收入	88,926	86,642
Services Income	服務收入	125,447	129,038
Miscellaneous Income	其他收入	19,118	22,280
		<b>323,516</b>	<b>319,897</b>

## 8. STAFF EXPENSES

### 員工開支

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Salaries and Other Benefits	薪金及其他福利	3,360,672	3,291,820
Contributions to Retirement Schemes	退休計劃供款	208,506	213,724
		<b>3,569,178</b>	<b>3,505,544</b>

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Salaries and Other Benefits	薪金及其他福利	2,861,995	2,795,197
Contributions to Retirement Schemes	退休計劃供款	198,164	204,286
		<b>3,060,159</b>	<b>2,999,483</b>

## 9. SURPLUS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR

### 本年度盈餘及全面收益總額

Surplus is arrived at after charging/(crediting):  
盈餘已扣除/ (計入) 以下項目：

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Interest Expense (Note 19)	利息支出(附註19)	25,868	21,357
Depreciation (Note 13)	折舊(附註13)	310,052	263,993
Rental Expenses	租金支出	61,734	64,767
Auditor's Remuneration	核數師酬金	1,027	864
Net Foreign Exchange Gain	外匯淨收益	(246)	(2,056)
Gain on Disposal of Property, Plant and Equipment	出售物業、機器及設備之收益	(156)	(17)

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Interest Expense (Note 19)	利息支出(附註19)	25,868	21,357
Depreciation (Note 13)	折舊(附註13)	304,688	259,382
Rental Expenses	租金支出	59,681	62,850
Auditor's Remuneration	核數師酬金	623	601
Net Foreign Exchange Gain	外匯淨收益	(9)	(2,294)
Gain on Disposal of Property, Plant and Equipment	出售物業、機器及設備之收益	(155)	(18)

## 10. TAXATION

### 稅項

Apart from VTC Enterprises Limited (VTCEL), the Council and its other subsidiaries are exempted from Hong Kong Profits Tax by virtue of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. VTCEL did not generate any assessable profit during the year. 除職業訓練局企業有限公司外，職訓局及其附屬公司根據香港稅務條例第88條，獲豁免繳納香港利得稅。職業訓練局企業有限公司在本年度沒有任何應評稅利潤。

## 11. RESERVES

### 儲備金

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Balance at the Beginning of the Financial Year	財政年度年初結餘	369,881	324,765
Amount Transferred to Specific and Other Funds During the Year (Note 12)	本年度轉至特定用途及其他資金(附註12)	(211,907)	(161,344)
Surplus Transferred from Statement of Comprehensive Income	轉自全面收益表的盈餘	196,579	206,460
Balance at the End of the Financial Year	財政年度年終結餘	354,553	369,881

Reserves are any savings from the recurrent government subventions for activities (other than those in respect of the Shine Skills Centres) arising from any reasons other than a curtailment or cessation of activity in the Annual Plan, a surplus in tuition fee income where the fee levels are approved by the Government and which is required to be returned to the Government, or reduction in remuneration for its staff as a direct consequence of changes in the civil service. The level of reserves shall not, at any one point in time, exceed 15% of its annual recurrent subvention in the financial year. Amount in excess of the limit should be returned to the Government in the following financial year.

儲備金是指工作項目由政府經常性補助金(展亮技能發展中心除外)的任何累積餘額(由於全年工作計劃所定工作項目取消或結束而產生的累積餘額、經政府核准之學費收入的盈餘而又需要歸還政府的數額或員工直接因為公務員聘用條件改變致使薪酬減少的數額除外)。不論在任何時間，儲備金的總額均不得超過職訓局年度經常補助金的15%。超額款項應在下一個財政年度退還予政府。

## 12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS

### 特定用途及其他資金

#### (a) Fund Balances

##### 資金結餘

		Consolidated 綜合		
		Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income 轉自/(至) 全面收益表 HK\$'000	Inter-Fund Transfers (Note 11) 內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	Balance as at 31.3.2018 2018年 3月31日結餘 HK\$'000
Balance as at 1.4.2017 2017年 4月1日結餘 HK\$'000				
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金 (附註 2(o)(i))			
– Capital Works Reserve Fund	– 建設工程儲備基金	(278)	278	–
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金 (附註 2(o)(i))			
– Capital Accounts	– 建設賬目	(745)	745	–
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,448,745	182,764	1,631,509
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目 (附註 12(d))	74,484	(336)	5,366
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	913,983	(285,363)	179,938
Self-financing Activities	自負盈虧項目	2,062,954	201,420	(5,366)
Donations	捐款	87,679	1,564	–
Other Specific Funds	其他特定用途資金	11,319	17,860	(18,594)
		4,598,141	118,932	161,344
				4,878,417

		Consolidated 綜合		
		Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income 轉自/(至) 全面收益表 HK\$'000	Inter-Fund Transfers (Note 11) 內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	Balance as at 31.3.2019 2019年 3月31日結餘 HK\$'000
Balance as at 1.4.2018 2018年 4月1日結餘 HK\$'000				
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金 (附註 2(o)(i))			
– Capital Works Reserve Fund	– 建設工程儲備基金	–	–	–
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金 (附註 2(o)(i))			
– Capital Accounts	– 建設賬目	–	–	–
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,631,509	59,075	–
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目 (附註 12(d))	79,514	(7,571)	6,085
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	808,558	(143,415)	236,953
Self-financing Activities	自負盈虧項目	2,259,008	202,321	(6,085)
Donations	捐款	89,243	(14,381)	–
Other Specific Funds	其他特定用途資金	10,585	25,046	(25,046)
		4,878,417	121,075	211,907
				5,211,399



## 12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

### 特定用途及其他資金(續)

#### (a) Fund Balances (Cont'd)

##### 資金結餘(續)

		The Council 職訓局		
		Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income	Inter-Fund Transfers (Note 11)	Balance as at 31.3.2018
	Balance as at 1.4.2017 2017年 4月1日結餘 HK\$'000	轉自/(至) 全面收益表 HK\$'000	內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	2018年 3月31日結餘 HK\$'000
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))			
– Capital Works Reserve Fund	– 建設工程儲備基金	(278)	278	–
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))			
– Capital Accounts	– 建設賬目	(745)	745	–
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,448,745	182,764	1,631,509
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目 (附註12(d))	74,484	(336)	79,514
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	913,983	(285,363)	808,558
Self-financing Activities	自負盈虧項目	1,620,053	85,862	1,700,549
Donations	捐款	87,679	1,564	89,243
Other Specific Funds	其他特定用途資金	11,319	(18,594)	10,585
		4,155,240	3,374	4,319,958

		The Council 職訓局		
		Transfer from/(to) Statement of Comprehensive Income	Inter-Fund Transfers (Note 11)	Balance as at 31.3.2019
	Balance as at 1.4.2018 2018年 4月1日結餘 HK\$'000	轉自/(至) 全面收益表 HK\$'000	內部資金轉撥 (附註11) HK\$'000	2019年 3月31日結餘 HK\$'000
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))			
– Capital Works Reserve Fund	– 建設工程儲備基金	–	–	–
Non-recurrent Subventions (Note 2(o)(i))	非經常補助金(附註2(o)(i))			
– Capital Accounts	– 建設賬目	–	–	–
Other Capital Projects Fund	其他建設項目基金	1,631,509	59,075	1,690,584
Projects Funded by Government Agencies (Note 12(d))	政府機構資助項目 (附註12(d))	79,514	(7,571)	78,028
Projects Funded by Reserves	儲備金資助項目	808,558	(143,415)	902,096
Self-financing Activities	自負盈虧項目	1,700,549	112,765	1,807,229
Donations	捐款	89,243	(14,381)	74,862
Other Specific Funds	其他特定用途資金	10,585	(25,046)	10,585
		4,319,958	31,519	4,563,384

## 12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

### 特定用途及其他資金(續)

#### (b) Nature and Purpose of Specific and Other Funds

##### 特定用途及其他資金之性質及目的

##### (i) Non-recurrent Subventions

###### 非經常補助金

The non-recurrent subventions are one-off funds approved by the Government earmarked for capital expenditure purposes relating to building projects, capital projects and capital items.

非經常補助金是政府一次性的撥款，該補助金用作樓宇工程、建設工程及建設項目的資本支出。

##### (ii) Other Capital Projects Fund

###### 其他建設項目基金

Other capital projects fund represents the balance of net book value of property, plant and equipment that are financed by various fundings.

其他建設項目基金為物業、機器及設備賬面淨值的結餘，此等資產由不同資金撥款資助。

##### (iii) Projects Funded by Government Agencies

###### 政府機構資助項目

In addition to the Government subventions, specific Government grants have been obtained to support the development of specific education projects.

除了政府補助金外，亦取得特定用途的政府撥款以支援特定教育項目之發展。

##### (iv) Projects Funded by Reserves

###### 儲備金資助項目

Projects funded by reserves are projects financed by the Council's reserves, which are savings from the recurrent subventions (see Note 11).

儲備金資助項目是由職訓局的儲備金資助的，該儲備金是經常性補助金的累積餘額(請參閱附註11)。

##### (v) Self-financing Activities

###### 自負盈虧項目

Self-financing activities fund represents accumulated surpluses generated from the self-financed programmes and activities.

自負盈虧項目的結餘是在該計劃及活動中所累積的盈餘。

##### (vi) Donations

###### 捐款

Donations fund is used to support the operations of the Council and for general education purposes.

捐贈的資金用於支援職訓局的運作和一般教學用途。

##### (vii) Other Specific Funds

###### 其他特定用途資金

Other specific funds are subsidies obtained from organisations other than Government bodies designated for specific purposes.

其他特定用途資金是由非政府部門的組織所資助的，該筆資金將用於其指定目的。

## 12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

### 特定用途及其他資金(續)

#### (c) Capital Management

##### 資本管理

The Group is a not-for-profit organisation aiming to provide vocational education and training in the region. The Group defines capital as including reserves and specific and other funds. These funds, including inter-fund transfers, are managed in accordance with the Group's financial management policies and procedures and the relevant funding conditions, where applicable. The Group's primary objectives when managing capital is to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain a strong financial base to support the development of the Group.

本機構是非牟利機構，旨在提供區內的專業教育培訓。本機構的資本包括儲備金及特定用途及其他資金。這些資金(包括內部資金轉撥)是根據本機構的財政管理政策、程序及相關資金的附帶條件(如適用)來管理的。本機構在管理資本時，主要目標為確保本機構擁有持續的經營能力，及維持健全的財政基礎以支持本機構的發展。

There has been no change in the Group's capital management practices as compared to prior year. The Group is not subject to any externally imposed capital requirement.

與上年度比較，本機構並沒有改變資本管理的做法。本機構無需遵守任何外在的資本規定。

#### (d) Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes

##### 兼讀制專業課程學生資助試行計劃

Projects funded by Government Agencies included balance of Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes.

政府機構資助項目中包括兼讀制專業課程學生資助試行計劃之結餘。

The Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes is to provide tuition fee reimbursement for students pursuing relevant self-financing part-time programmes within areas of study/training in "Architecture and Town Planning" or "Engineering and Technology" under classification of the Hong Kong Qualifications Register, offered by the Council. 60% of the tuition fees of eligible programmes, subject to a maximum of \$45,000 per person, will be refunded to successful applicants. The tuition fee will be refunded by instalments at the end of each term of the programme upon successful completion. Each applicant may apply for fee refund for not more than two programmes under the Pilot Scheme.

兼讀制專業課程學生資助試行計劃為就讀由職訓局提供於香港資歷名冊的學習／培訓範疇下屬「建築及城市規劃」或「工程及科技」類別相關的自資兼讀課程人士提供學費資助。獲批資助的申請人可獲退還合資格課程60%學費，上限為每人港幣45,000元。在試行計劃下，申請人最多可申請退還兩個課程的學費，而學費會分期於申請人成功修畢一個學期的課程後退還。

## 12. SPECIFIC AND OTHER FUNDS (Cont'd)

特定用途及其他資金(續)

### (d) Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes (Cont'd)

兼讀制專業課程學生資助試行計劃(續)

The financial position in respect of Pilot Subsidy Scheme for Students of Professional Part-time Programmes as at 31 March is disclosed below:

截至3月31日兼讀制專業課程學生資助試行計劃的財務狀況如下：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	9,918	2,783
Government Subventions Received	已收之政府資助		
– Tuition Fees Subsidy	– 學費資助	34,000	24,700
– Administrative Fees	– 行政費	2,000	2,000
		36,000	26,700
Less: Expenditure	減：支出		
– Fees Disbursed to 3,512 (2018: 2,395) Beneficiaries	– 已支付給3,512位(2018年：2,395位)受惠對象的資助	(32,600)	(17,907)
– Administrative Cost	– 行政成本	(1,171)	(1,658)
		(33,771)	(19,565)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	12,147	9,918
Represented by:	上述款項分屬：		
Tuition Fees Subsidy	學費資助	10,542	9,142
Administrative Fees	行政費	1,605	776
		12,147	9,918

### 13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

#### 物業、機器及設備

		Consolidated 綜合					
		Buildings (Note 3) 樓宇(附註3) HK\$'000	Construction in Progress 在建工程 HK\$'000	Improvement Works 改善工程 HK\$'000	Furniture and Equipment 傢具及設備 HK\$'000	Computer Equipment 電腦設備 HK\$'000	Total 總計 HK\$'000
<b>Cost</b>	<b>成本</b>						
At 1 April 2017	2017年4月1日	2,388,010	1,232,901	1,584,646	364,929	368,457	5,938,943
Additions	增置	-	674,131	-	129,396	42,112	845,639
Transfer to Buildings/Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目轉撥至 樓宇/改善工程	1,715,882	(1,846,418)	130,536	-	-	-
Disposals	出售	-	-	(10)	(5,320)	(12,264)	(17,594)
At 31 March 2018	2018年3月31日	4,103,892	60,614	1,715,172	489,005	398,305	6,766,988
<b>Accumulated Depreciation</b>	<b>累計折舊</b>						
At 1 April 2017	2017年4月1日	360,355	-	1,295,303	270,020	290,005	2,215,683
Charge for the Year	本年度折舊	80,836	-	116,172	33,723	33,262	263,993
Written Back on Disposals	出售後回撥	-	-	(1)	(5,111)	(12,258)	(17,370)
At 31 March 2018	2018年3月31日	441,191	-	1,411,474	298,632	311,009	2,462,306
<b>Net Book Value</b>	<b>賬面淨值</b>						
At 31 March 2018	2018年3月31日	3,662,701	60,614	303,698	190,373	87,296	4,304,682

		Consolidated 綜合					
		Buildings (Note 3) 樓宇(附註3) HK\$'000	Construction in Progress 在建工程 HK\$'000	Improvement Works 改善工程 HK\$'000	Furniture and Equipment 傢具及設備 HK\$'000	Computer Equipment 電腦設備 HK\$'000	Total 總計 HK\$'000
<b>Cost</b>	<b>成本</b>						
At 1 April 2018	2018年4月1日	4,103,892	60,614	1,715,172	489,005	398,305	6,766,988
Additions	增置	-	91,949	3,973	81,532	39,633	217,087
Capitalisation Adjustment (Note 13(a))	資本化調整(附註13(a))	-	-	(339)	-	-	(339)
Transfer to Buildings/Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目轉撥至 樓宇/改善工程	22,033	(128,039)	106,006	-	-	-
Disposals	出售	-	-	-	(5,757)	(7,053)	(12,810)
At 31 March 2019	2019年3月31日	4,125,925	24,524	1,824,812	564,780	430,885	6,970,926
<b>Accumulated Depreciation</b>	<b>累計折舊</b>						
At 1 April 2018	2018年4月1日	441,191	-	1,411,474	298,632	311,009	2,462,306
Charge for the Year	本年度折舊	100,962	-	118,062	51,130	39,898	310,052
Written Back on Disposals	出售後回撥	-	-	-	(5,585)	(7,053)	(12,638)
At 31 March 2019	2019年3月31日	542,153	-	1,529,536	344,177	343,854	2,759,720
<b>Net Book Value</b>	<b>賬面淨值</b>						
At 31 March 2019	2019年3月31日	3,583,772	24,524	295,276	220,603	87,031	4,211,206

### 13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

#### 物業、機器及設備 (續)

		The Council 職訓局						
		Campus used by a Subsidiary (Note 13(b)) 附屬公司 使用之校舍 (附註13(b)) HK\$'000	Buildings (Note 3) 樓宇 (附註3) HK\$'000	Construction in Progress 在建工程 HK\$'000	Improvement Works 改善工程 HK\$'000	Furniture and Equipment 傢具及設備 HK\$'000	Computer Equipment 電腦設備 HK\$'000	Total 總計 HK\$'000
<b>Cost</b>	<b>成本</b>							
At 1 April 2017	2017年4月1日	207,242	2,180,768	1,232,901	1,579,733	360,852	349,092	5,910,588
Additions	增置	-	-	674,001	-	123,688	40,498	838,187
Transfer to Buildings/ Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目轉撥至 樓宇/改善工程	1,050,792	665,090	(1,846,288)	130,406	-	-	-
Disposals	出售	-	-	-	-	(5,196)	(12,130)	(17,326)
At 31 March 2018	2018年3月31日	<u>1,258,034</u>	<u>2,845,858</u>	<u>60,614</u>	<u>1,710,139</u>	<u>479,344</u>	<u>377,460</u>	<u>6,731,449</u>
<b>Accumulated Depreciation</b>	<b>累計折舊</b>							
At 1 April 2017	2017年4月1日	58,848	301,507	-	1,292,115	267,306	276,142	2,195,918
Charge for the Year	本年度折舊	16,246	64,590	-	115,548	32,602	30,396	259,382
Written Back on Disposals	出售後回撥	-	-	-	-	(5,002)	(12,129)	(17,131)
At 31 March 2018	2018年3月31日	<u>75,094</u>	<u>366,097</u>	<u>-</u>	<u>1,407,663</u>	<u>294,906</u>	<u>294,409</u>	<u>2,438,169</u>
<b>Net Book Value</b>	<b>賬面淨值</b>							
At 31 March 2018	2018年3月31日	<u>1,182,940</u>	<u>2,479,761</u>	<u>60,614</u>	<u>302,476</u>	<u>184,438</u>	<u>83,051</u>	<u>4,293,280</u>

### 13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

#### 物業、機器及設備(續)

		The Council 職訓局						
		Campus used by a Subsidiary (Note 13(b)) 附屬公司 使用之校舍 (附註13(b)) HK\$'000	Buildings (Note 3) 樓宇 (附註3) HK\$'000	Construction in Progress 在建工程 HK\$'000	Improvement Works 改善工程 HK\$'000	Furniture and Equipment 傢具及設備 HK\$'000	Computer Equipment 電腦設備 HK\$'000	Total 總計 HK\$'000
<b>Cost</b>	<b>成本</b>							
At 1 April 2018	2018年4月1日	1,258,034	2,845,858	60,614	1,710,139	479,344	377,460	6,731,449
Additions	增置	-	-	90,704	-	79,647	37,113	207,464
Transfer to Buildings/ Improvement Works upon Completion of Projects	將已完成的項目轉撥至 樓宇/改善工程	19,835	2,198	(128,039)	106,006	-	-	-
Disposals	出售	-	-	-	-	(5,668)	(7,003)	(12,671)
At 31 March 2019	2019年3月31日	<u>1,277,869</u>	<u>2,848,056</u>	<u>23,279</u>	<u>1,816,145</u>	<u>553,323</u>	<u>407,570</u>	<u>6,926,242</u>
<b>Accumulated Depreciation</b>	<b>累計折舊</b>							
At 1 April 2018	2018年4月1日	75,094	366,097	-	1,407,663	294,906	294,409	2,438,169
Charge for the Year	本年度折舊	28,229	72,733	-	117,597	48,613	37,516	304,688
Written Back on Disposals	出售後回撥	-	-	-	-	(5,496)	(7,003)	(12,499)
At 31 March 2019	2019年3月31日	<u>103,323</u>	<u>438,830</u>	<u>-</u>	<u>1,525,260</u>	<u>338,023</u>	<u>324,922</u>	<u>2,730,358</u>
<b>Net Book Value</b>	<b>賬面淨值</b>							
At 31 March 2019	2019年3月31日	<u>1,174,546</u>	<u>2,409,226</u>	<u>23,279</u>	<u>290,885</u>	<u>215,300</u>	<u>82,648</u>	<u>4,195,884</u>

#### (a) Capitalisation Adjustment

##### 資本化調整

Capitalisation adjustments relate to the building projects capitalised based on contractors' claimed value which have been adjusted following the finalisation of contract values.

資本化調整是指那些起初根據承辦商要求的工程價值來資本化的樓宇項目，於年內按最終合約價值而調整。

#### (b) Campuses Used by a Subsidiary

##### 附屬公司使用之校舍

Use of the campuses located at Tsing Yi and Chai Wan are shared among the Council and the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong. The lands on which the buildings erected are granted under Private Treaty by the Government for a term of 56 years from April 1991 to June 2047 and 10 years from February 2014 to February 2024 respectively. The purpose of the buildings is to provide education and training services. Because of the special restricted purpose including specific uses and absolute prohibition against alienations, comparable market transaction and alternative reliable estimate of fair value are not available and hence no reliable fair value of the property could be obtained.

位於青衣和柴灣的校舍由職訓局與香港高等教育科技學院共同使用。該土地以私人協約方式由政府批出，分別為期56年由1991年4月至2047年6月和10年由2014年2月至2024年2月，並用作提供教育課程及培訓服務。由於有特定的限制(包括特定用途及禁止轉讓)，同類資產之市場交易及其他可靠之估計公允值均不適用，故沒有可靠的公允值。

### 13. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT (Cont'd)

#### 物業、機器及設備(續)

#### (c) Interests in Leasehold Land

##### 租賃土地之權益

The Council holds interests in leasehold land and buildings associated with the following properties, the costs of which were financed by government subventions or other sources of fundings, and were fully written off in prior years.

職訓局擁有以下物業在租賃土地及樓宇的權益。其成本由政府補助金或其他資金來源所資助，並已於以往年度完全註銷。

- (i) Campuses completed prior to the setting up of the Council and taken over from the Government by the Council at nil value which include the four campuses of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Morrison Hill, Kwai Chung, Kwun Tong and Haking Wong), Haking Wong Seafront Complex and Shine Skills Centre (Kwun Tong).  
政府免費給予職訓局及於職訓局成立前已落成的校舍包括：四間香港專業教育學院(簡稱專教院)之校舍－摩理臣山、葵涌、觀塘和黃克競、黃克競專教院海旁校舍及展亮技能發展中心(觀塘)。
- (ii) The VTC Tower, four campuses of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi, Chai Wan, Tuen Mun and Sha Tin), the VTC Kowloon Bay Complex, VTC Kwai Chung Complex, VTC Pokfulam Complex, Maritime Services Training Institute and Shine Skills Centre (Pokfulam and Tuen Mun) which were constructed after the setting up of the Council and financed by government subventions.  
職業訓練局大樓、四間專教院之校舍－青衣、柴灣、屯門和沙田，職業訓練局九龍灣大樓、職業訓練局葵涌大樓、職業訓練局薄扶林大樓、海事訓練學院及展亮技能發展中心(薄扶林及屯門)均於職訓局成立後落成並由政府補助金資助。
- (iii) The staff quarters at Chai Wan and the premises at Billion Plaza I which were financed by loan facilities, donations, and other funds.  
位於柴灣的職員宿舍及億京廣場一期的物業，均由貸款、捐款及其他資金資助。

Most of the interests in leasehold land are restricted to own use by the Council.

大部分租賃土地的權益只供職訓局自用。



## 14. INVESTMENTS IN SUBSIDIARIES

### 對附屬公司的投資

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$	2018 HK\$
Unlisted shares, at cost	非上市股份，按成本	100	100

The particulars of the subsidiaries are as follows:  
附屬公司的詳情如下：

Name of Company 公司名稱	Place of Incorporation and Operation 註冊成立及經營地點	Particulars of Issued and Paid Up Capital 已發行及繳足股本詳情	Proportion of Ownership Interest 持有權益之比率		Principal Activities 主要活動
			Held by the Council 職訓局持有	Held by Subsidiary 附屬公司持有	
VTC School of Business and Information Systems 職業訓練局工商資訊學院	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	100%	-	Provision of vocational education and training 提供職業進修及訓練服務
Technological and Higher Education Institute of Hong Kong 香港高等教育科技學院	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	100%	-	Provision of career-oriented degree programmes 提供以專業為本的學士學位課程
VTC Enterprises Limited 職業訓練局企業有限公司	Hong Kong 香港	100 shares 股份100股	100%	-	Investment holding 投資控股
VTC School for Higher and Professional Education (SHAPE) 才晉高等教育學院 (SHAPE)	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	-	100%	Provision of continuing education and training 提供持續進修及訓練服務
The Institute of Professional Education And Knowledge (PEAK) 高峰進修學院 (PEAK)	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	-	100%	Provision of continuing education and training 提供持續進修及訓練服務
* VTC Training Company Limited 職業培訓有限公司	Hong Kong 香港	100 shares 股份100股	-	100%	Provision of vocational education, professional training and development services 提供職業進修、專業訓練及發展服務
** VTC Social Enterprises Limited 職業訓練局社企有限公司	Hong Kong 香港	Limited by Guarantee 擔保有限公司	-	100%	Operation of a café to create employment and training opportunities for disabled students 經營咖啡館，為殘疾學生提供就業和培訓 機會

\* VTC Training Company Limited became dormant as from 1 April 2014. By virtue of Section 447 of the Companies Ordinance, a dormant company is exempted from the annual audit of its financial statements.  
自2014年4月1日起，職業培訓有限公司屬不活動公司。根據公司條例第447條，不活動公司獲豁免年度財務報表的審計。

\*\* VTC Social Enterprises Limited was incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance on 11 July 2018.  
職業訓練局社企有限公司於2018年7月11日根據《公司條例》在香港註冊成立。

## 15. LOANS TO STAFF

### 員工貸款

In conjunction with Hang Seng Bank Limited (Bank), the Council launched in April 1996 a Staff Loan Scheme to provide financial assistance to members of the Council's Provident Fund Scheme, part of which has subsequently been restructured by setting up a new scheme called Vocational Training Council Provident Fund Scheme (1999) (collectively known as the Schemes). An unsecured loan facility of HK\$30 million has been arranged with the Bank for on-lending to qualified staff members. The loans to staff are repayable in accordance with repayment schedules of which HK\$465,000 (2018: HK\$386,000) is repayable within 1 year.

職訓局與恒生銀行有限公司(簡稱銀行)合作，於1996年4月為職訓局公積金計劃(已局部重組，另行成立了職業訓練局公積金計劃(一九九九)，統稱公積金計劃)向成員推出員工貸款計劃，提供財政援助。銀行會提供最高可達港幣3,000萬元的無抵押貸款，由職訓局再轉借予合資格員工。該員工貸款須按期清還，而其中港幣46.50萬元(2018年：港幣38.60萬元)將於一年內清還。

The loan granted to each staff member is limited to 60% of the individual's provident fund benefit entitlement at the time of application. In case of default on repayment, the Council can exercise its right to request the Trustees of the Schemes to retain an amount equivalent to such indebtedness out of any benefits payable to the individual under the Schemes.

每名員工可獲的貸款額，限於提出申請時可享有公積金數額的60%。若員工未能依期還款，職訓局有權要求公積金計劃的受託人，從有關員工在公積金計劃應得的福利中，扣除與貸款相同的數額。

## 16. ACCOUNTS RECEIVABLE, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES

### 應收賬項、預付款項及其他應收賬項

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Accounts Receivable (Note 16(b))	應收賬項(附註16(b))	6,018	5,851
Other Receivables	其他應收賬項	117,211	89,882
Prepayments	預付款項	49,086	34,228
Utilities and Other Deposits	水電及其他按金	37	1,501
		<b>172,352</b>	<b>131,462</b>

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Accounts Receivable (Note 16(b))	應收賬項(附註16(b))	3,683	4,882
Other Receivables	其他應收賬項	114,104	85,666
Prepayments	預付款項	39,541	32,885
		<b>157,328</b>	<b>123,433</b>

Accounts receivable, other receivables, prepayments, utilities and other deposits are expected to be recovered or recognised as expenses within one year.

應收賬項、其他應收賬項、預付款項、水電及其他按金，預期將於一年內收回或確認為開支。

## 16. ACCOUNTS RECEIVABLE, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES (Cont'd)

應收賬項、預付款項及其他應收賬項(續)

### (a) Impairment of Accounts Receivable

應收賬項之減值

#### Policy applicable from 1 April 2018

自2018年4月1日起適用的政策

The Group and the Council measure loss allowances for receivables at an amount equal to the lifetime ECLs, which is calculated using a provision matrix. Given the Group and the Council has not experienced any significant credit losses in the past, the allowance for expected credit losses is insignificant.

本機構及職訓局計量應收款項的損失準備金，金額等於終身ECL，使用撥備矩陣計算。鑑於本機構及職訓局過去並無任何重大信貸虧損，預期信貸虧損撥備是微不足道。

#### Policy applicable before 1 April 2018

2018年4月1日之前適用的政策

Impairment losses in respect of accounts receivable are recorded using an allowance account unless the Group and the Council are satisfied that the recovery of the amount is remote, in which case the impairment loss is written off against accounts receivable directly (see Note 2(g)).

應收賬款的減值虧損會記錄於預留賬目中，除非本機構及職訓局認為款項收回的機會十分渺茫，在此情況下，減值虧損會直接從應收賬款中註銷(見附註2(g))。

At 31 March 2019, none of the Group's and the Council's accounts receivable (2018: Nil) were individually determined to be impaired.

於2019年3月31日，本機構及職訓局的應收賬款個別釐定為沒有減值(2018年：無)。

### (b) Accounts Receivable that are Not Impaired

不作減值之應收賬項

Accounts receivable are generally due within 30 days from the date of billing. Further details on the Group's and the Council's credit policy are set out in Note 21(a).

應收賬項一般由發單日期起計30日內到期。本機構及職訓局信貸政策詳情已載列於附註21(a)。

The ageing analysis of accounts receivable that are neither individually nor collectively considered to be impaired are as follows:

無論個別或集合的應收賬項均不作減值，其賬齡分析如下：

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Neither Past Due nor Impaired	沒有過期和減值	2,843	2,806
Less than 1 Month Past Due	過期少於一個月	2,161	1,454
More than or Equal to 1 Month Past Due	等於或過期多於一個月	1,014	1,591
		<b>6,018</b>	<b>5,851</b>

## 16. ACCOUNTS RECEIVABLE, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES (Cont'd)

應收賬項、預付款項及其他應收賬項(續)

### (b) Accounts Receivable that are Not Impaired (Cont'd)

不作減值之應收賬項(續)

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Neither Past Due nor Impaired	沒有過期和減值	1,838	2,712
Less than 1 Month Past Due	過期少於一個月	940	669
More than or Equal to 1 Month Past Due	等於或過期多於一個月	905	1,501
		<b>3,683</b>	<b>4,882</b>

Receivables that were neither past due nor impaired relate to a wide range of individuals for whom there was no recent history of default.

沒有過期和減值的應收款項是涉及一群沒有近期拖欠歷史的個別人士。

Receivables that were past due but not impaired relate to a number of independent individuals and organisations that have a good track record with the Group and the Council. Based on past experience, management believes that no impairment allowance is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable. The Group and the Council does not hold any collateral over these balances. 已過期但沒有減值的應收款項是涉及一群與本機構及職訓局有良好記錄的獨立個別人士和組織。根據過往經驗，管理層認為沒有減值準備的需要。因為信貸質素沒有重大改變，管理層認為款項可以全數收回。本機構及職訓局沒有就款項持有任何抵押品。

## 17. CASH AND CASH EQUIVALENTS

現金及現金等價物

### (a) Cash And Cash Equivalents Comprise

現金及現金等價物包括

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Deposits with Banks with Original Maturity less than Three Months	初始到期日少於三個月的 銀行定期存款	1,399,000	103,000
Cash at Bank and On Hand	銀行存款及現金	23,044	63,827
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	<b>1,422,044</b>	<b>166,827</b>

## 17. CASH AND CASH EQUIVALENTS (Cont'd)

現金及現金等價物(續)

### a) Cash And Cash Equivalents Comprise (Cont'd)

現金及現金等價物包括(續)

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Deposits with Banks with Original Maturity less than Three Months	初始到期日少於三個月的 銀行定期存款	1,399,000	103,000
Cash at Bank and On Hand	銀行存款及現金	7,638	45,930
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	1,406,638	148,930

### (b) Reconciliation of Liabilities Arising from Financing Activities

融資活動產生的負債對帳

The table below details changes in the Group's liabilities from financing activities, including both cash and non-cash changes. Liabilities arising from financing activities are liabilities for which cash flows were, or future cash flows will be, classified in the cash flow statement as cash flows from financing activities.

下表詳述本機構從融資活動中所產生之負債變動，包括現金及非現金變動。融資活動產生的負債是指現金流或未來現金流將在現金流量表中分類為融資活動之項目。

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		Loan from Government (Note 19) 政府貸款 (附註19) HK\$'000	Total 總計 HK\$'000
At 1 April 2018	2018年4月1日	517,356	517,356
Changes from Financing Cash Flows:	融資活動所產生之 現金流變動：		
Repayment of Loan	償還貸款	(67,000)	(67,000)
Total Changes from Financing Cash Flows	總融資活動所產生 之現金流變動	(67,000)	(67,000)
Other Changes:	其他變動：		
Amortisation of Deferred Interest Expenses for the Year	本年度攤銷之遞延利息支出	25,868	25,868
Unamortised Deferred Interest Expenses	未攤銷之遞延利息支出	—	—
Total Other Changes	總其他變動	25,868	25,868
At 31 March 2019	2019年3月31日	476,224	476,224

## 18. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利準備

### (a) Accounts Payable, Accruals and Other Payables

應付賬項、應計支出及其他應付賬項

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Accounts Payable	應付賬項	240,782	221,274
Accruals	應計支出	412,346	495,718
Deposits and Retentions Withheld	按金及保固金	31,950	42,861
Receipts in Advance	預收款項	598,174	615,152
Subventions Repayable to Government (Note 18(c))	應歸還政府的補助金 (附註 18(c))	6,128	8,769
		<b>1,289,380</b>	<b>1,383,774</b>

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Accounts Payable	應付賬項	192,357	180,744
Accruals	應計支出	403,532	491,828
Deposits and Retentions Withheld	按金及保固金	31,737	42,831
Receipts in Advance	預收款項	300,356	317,973
Amounts Due to Subsidiaries	應付附屬公司款項	1,010,171	913,407
Subventions Repayable to Government (Note 18(c))	應歸還政府的補助金 (附註 18(c))	6,128	8,769
		<b>1,944,281</b>	<b>1,955,552</b>

Accounts payable, accruals and other payables are expected to be settled within one year. The contractual undiscounted values of accounts payable, accruals and other payables as at 31 March 2019 and 2018 were the same as their respective carrying values.

應付賬項、應計支出及其他應付賬項預期將於一年內支付。於2019年3月31日及2018年3月31日，應付賬項、應計支出及其他應付賬項各自之賬面值與契約規定未折現值相同。

Certain tuition fees were received and unearned before the end of the reporting period. They are treated as receipts in advance and will be recognised as revenue within one year from the end of the reporting period.

部分收到的學費並未於報告期前確認為收入。這些學費被列入預收款項，並將於報告期後一年內確認為收入。

**18. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS (Cont'd)**

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利準備(續)

**(a) Accounts Payable, Accruals and Other Payables (Cont'd)**

應付賬項、應計支出及其他應付賬項(續)

		Consolidated 綜合
Movement in receipts in advance	預收款項之變動	
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日結餘	615,152
Decrease as a result of recognising revenue during the year	由於年內確認為收入而減少	(615,152)
Increase as a result of receipts in advance of service rendered	由於預收款項而增加	598,174
Balance at 31 March 2019	2019年3月31日結餘	598,174
		The Council 職訓局
Movement in receipts in advance	預收款項之變動	
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日結餘	317,973
Decrease as a result of recognising revenue during the year	由於年內確認為收入而減少	(317,973)
Increase as a result of receipts in advance of service rendered	由於預收款項而增加	300,356
Balance at 31 March 2019	2019年3月31日結餘	300,356

Accounts payable included balance of government subventions for Fee Assistance to Below Sub-degree Students (see Note 18(b)).

應付賬項包括政府向副學位以下程度學生提供的學費資助(請參閱附註18(b))。

## 18. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS (Cont'd)

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利準備(續)

### (b) Government Subventions for Fee Assistance to Below Sub-degree Students

政府向副學位程度以下學生提供的學費資助

The Fee Assistance to Below Sub-degree Students is to provide tuition fee reimbursement and flat-rate academic expenses grant for needy students pursuing programmes below sub-degree level. Full or half level of tuition fee reimbursement will be granted to students assessed to be eligible to receive full or half grant under the students means-test mechanism of the Working Family and Student Financial Assistance Agency respectively. If students pursue programmes of duration at one year or above, they may also receive full or half level of the flat-rate academic expenses grant.

學費資助為就讀副學位以下程度的清貧學生提供學費資助及學習開支定額津貼。學生如通過在職家庭及學生資助事務處的入息及資產審查，並符合全額或半額資助資格，將可申領全額或半額學費發還。若就讀的課程持續一年或以上，亦可申領全額或半額的學習開支定額津貼。

Balance as at 31 March is disclosed below:

3月31日結餘如下：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	9,680	11,194
Government Subventions Received	已收之政府資助	40,000	45,000
Less: Fees Disbursed to Beneficiaries	減：已支付給受惠對象的資助		
Tuition Fees Reimbursement	學費資助		
– Full-rate for 1,440 (2018: 1,593) Beneficiaries	– 1,440位(2018年： 1,593位)全額受惠 對象	(29,160)	(31,885)
– Half-rate for 901 (2018: 953) Beneficiaries	– 901位(2018年： 953位)半額受惠 對象	(9,288)	(9,855)
		(38,448)	(41,740)
Flat-rate Academic Expenses Grant	學習開支定額津貼		
– Full-rate for 1,417 (2018: 1,558) Beneficiaries	– 1,417位(2018年： 1,558位)全額受惠 對象	(3,387)	(3,645)
– Half-rate for 917 (2018: 963) Beneficiaries	– 917位(2018年： 963位)半額受惠 對象	(1,096)	(1,129)
		(4,483)	(4,774)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	6,749	9,680



**18. ACCOUNTS PAYABLE, ACCRUALS AND OTHER PAYABLES, AND PROVISION FOR EMPLOYEE BENEFITS (Cont'd)**

應付賬項、應計支出、其他應付賬項及僱員福利準備(續)

**(c) Subventions Repayable to Government**

應歸還政府的補助金

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	8,769	4,378
Less: Amount Refunded to Government during the Year	減：本年度已歸還政府的數額	(8,769)	(4,378)
		-	-
Subventions Refundable to Education Bureau – Capital Works Reserve Fund	應歸還教育局的補助金 – 建設工程儲備基金	-	272
		-	272
Subventions Refundable to Labour and Welfare Bureau – Recurrent Subventions – Capital Accounts	應歸還勞工及福利局 的補助金 – 經常補助金 – 建設賬目	5,123 1,005	7,161 1,336
		6,128	8,497
Balance as at 31 March	3月31日結餘	6,128	8,769

**(d) Provision for Employee Benefits**

僱員福利準備

Provision for employee benefits relates to various allowances and benefits, mainly unutilised annual leave and performance pay, payable to employees.

僱員福利準備指不同類型的已計提未支付津貼及福利，主要包括未用之年假及表現酬金。

## 19. LOANS

### 貸款

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局		
		Bank Loan for On-lending to Staff (Note 19(a)) 轉貸予員工 的銀行貸款 (附註 19(a)) HK\$'000	Loan from Government (Note 19(b)) 政府貸款 (附註 19(b)) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2017	2017年4月1日結餘	1,082	427,148	428,230
Add: Loans Drawn Down During the Year	加：年內借入的貸款	600	110,000	110,600
Unamortised Deferred Interest Expenses	未攤銷之遞延利息 支出	-	(41,149)	(41,149)
Adjustment to the Amortised Cost Amortisation of Deferred Interest Expenses for the Year	調整已攤銷價值 本年度攤銷之遞延 利息支出	-	-	-
		-	21,357	21,357
		1,682	517,356	519,038
Less: Loans Repaid During the Year	減：年內償還的貸款	(824)	-	(824)
Balance as at 31 March 2018	2018年3月31日結餘	858	517,356	518,214
<b>Represented by:</b>	<b>上述款項分屬：</b>			
<b>Loans Payable Within One Year</b>	<b>一年內應償還的貸款</b>			
Normal Value	面值	858	67,000	67,858
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	-	(25,868)	(25,868)
		858	41,132	41,990
<b>Loans Payable After One Year</b>	<b>一年後應償還的貸款</b>			
Normal Value	面值	-	603,000	603,000
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	-	(126,776)	(126,776)
		-	476,224	476,224
<b>Total Balance</b>	<b>總結餘</b>	858	517,356	518,214

## 19. LOANS (Cont'd)

貸款(續)

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局		
		Bank Loan for On-lending to Staff (Note 19(a)) 轉貸予員工 的銀行貸款 (附註19(a)) HK\$'000	Loan from Government (Note 19(b)) 政府貸款 (附註19(b)) HK\$'000	Total 總額 HK\$'000
Balance as at 1 April 2018	2018年4月1日結餘	858	517,356	518,214
Add: Loans Drawn Down During the Year	加：年內借入的貸款	1,140	-	1,140
Unamortised Deferred Interest Expenses	未攤銷之遞延利息支出	-	-	-
Adjustment to the Amortised Cost Amortisation of Deferred Interest Expenses for the Year	調整已攤銷價值 本年度攤銷之遞延利息支出	-	-	-
		-	25,868	25,868
		1,998	543,224	545,222
Less: Loans Repaid During the Year	減：年內償還的貸款	(535)	(67,000)	(67,535)
Balance as at 31 March 2019	2019年3月31日結餘	1,463	476,224	477,687
<b>Represented by:</b>	上述款項分屬：			
<b>Loans Payable Within One Year</b>	一年內應償還的貸款			
Normal Value	面值	1,463	67,000	68,463
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	-	(23,811)	(23,811)
		1,463	43,189	44,652
<b>Loans Payable After One Year</b>	一年後應償還的貸款			
Normal Value	面值	-	536,000	536,000
Deferred Interest Expense	遞延利息支出	-	(102,965)	(102,965)
		-	433,035	433,035
<b>Total Balance</b>	總結餘	1,463	476,224	477,687

## 19. LOANS (Cont'd)

### 貸款(續)

- (a) The loan relates to a revolving credit facility for on-lending to staff and is unsecured and bears interest at 2.275% per annum (2018: 2.15% per annum). The interest expenses incurred are fully borne by the staff. The loan is repayable on 29 February 2020 and renewable annually subject to the Bank's consent. The amount of the facility is HK\$30 million (2018 HK\$30 million). The contractual undiscounted value of the loan as at 31 March 2019 was HK\$1.5 million (2018: HK\$0.9 million).

轉貸予員工的周轉性貸款屬無抵押貸款，款項的年利率為2.275%(2018年：2.15%)。所有利息支出均由貸款員工承擔。貸款須於2020年2月29日清還，並可在恒生銀行同意下逐年續期。備用貸款總額為港幣3,000萬元(2018年：港幣3,000萬元)。於2019年3月31日的契約規定之未折現值為港幣150萬元(2018年：港幣90萬元)。

- (b) Loan from the Government (the Loan) was an interest-free loan under the Start-up Loan Scheme. The Loan is for the construction of campus in Chai Wan to operate self-financing full-time post-secondary programmes by the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong. The Loan is secured by income generated from the operation and management of the courses and programmes in respect of which the Loan is granted.

政府貸款(簡稱此貸款)是透過開辦課程貸款計劃向政府借取的免息貸款。此貸款用作興建位於柴灣的校舍，以供香港高等教育科技學院經營自負盈虧的全日制專上課程。此貸款以經營及管理該專上課程之收入作抵押。

Drawdown of the Loan will be disbursed in three instalments. First, second and final instalments of HK\$220 million, HK\$340 million and HK\$110 million were received in March 2014, February 2015 and October 2017 respectively. The Loan is repayable in equal annual instalments over a period of 10 years and the first repayment shall become due on the first anniversary of the date of final drawdown.

此貸款將分三次支付。首次、第二次及第三次貸款港幣2億2,000萬元、港幣3億4,000萬元及港幣1億1,000萬元已分別於2014年3月、2015年2月及2017年10月收到。此貸款分十年，每年平均攤還，第一次還款應在最後收款日起計第一個週年日到期。

Total contractual undiscounted value of the Loan as at 31 March 2019 was HK\$603 million (2018: HK\$670 million), of which HK\$67 million (2018: HK\$67 million) was repayable within one year and the remaining balance of HK\$536 million (2018: HK\$603 million) was repayable after one year. The unamortised deferred interest expenses represented the difference between the carrying value and the redemption value of the interest-free loan using effective interest method at a discount rate of 5%.

於2019年3月31日的契約規定之未折現值為港幣6億300萬元(2018年：港幣6億7,000萬元)，當中港幣6,700萬元(2018年：港幣6,700萬元)須於一年內償還，餘額5億3,600萬元(2018年：港幣6億300萬元)須於一年後償還。未攤銷之遞延利息支出為免息貸款的賬面值與按5%折現率使用實際利率法計算贖回價之差額。

## 20. DEFERRED INCOME

### 遞延收益

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	2,259,058	1,951,052
Subventions Received/Receivable	已收／應收資助	3,242,054	3,463,128
Recognised as Income in the Year (Note 4)	本年內確認的收入(附註4)	(3,347,587)	(3,155,122)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	2,153,525	2,259,058
To Be Recognised as Income	將確認為收益		
Within One Year	一年內	308,694	311,872
After One Year	一年後	1,844,831	1,947,186
		2,153,525	2,259,058

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Balance as at 1 April	4月1日結餘	2,231,037	1,932,230
Subventions Received/Receivable	已收／應收資助	3,225,223	3,434,596
Recognised as Income in the Year (Note 4)	本年內確認的收入(附註4)	(3,332,163)	(3,135,789)
Balance as at 31 March	3月31日結餘	2,124,097	2,231,037
To Be Recognised as Income	將確認為收益		
Within One Year	一年內	290,430	283,851
After One Year	一年後	1,833,667	1,947,186
		2,124,097	2,231,037

Note: Government subventions earmarked for specific purposes are initially recorded as deferred income which is subsequently recognised as revenue to the extent of the related expenditure or depreciation expenses charged to related assets incurred (see Note 2(o)(i)).

附註：特定用途的政府補助金初始會被列入為遞延收益，其後以有關開支或有關資產的折舊支出金額為限確認為收入(請參閱附註2(o)(i))。

## 21. FINANCIAL RISK MANAGEMENT AND FAIR VALUES

### 金融風險管理及公允價值

Exposure to credit, liquidity, foreign currency and interest rate risks arises in the normal course of the Group's operations. The Group manages and minimises these financial risks through its financial risk management policies and practices described below:

本機構於日常營運過程中涉及信貸、流動資金、外幣及利率風險。本機構透過下列之財務風險管理政策及實務工作，使該等風險得以管理及減少：

#### (a) Credit Risk

##### 信貸風險

Credit risk refers to the risk that a counterparty will be unable to pay amounts in full when due. The Group's credit risk is primarily attributable to cash and deposits at banks, tuition fees and training charges receivable from individual students or sponsoring organisations. Management manages this risk as follows:

信貸風險是指合作伙伴未能全數清還到期款項。本機構之信貸風險主要來自存放於銀行的現金及存款、學生所繳交或資助機構所繳付的學費及課程費用。管理層管理這種風險如下：

Regarding the credit risk on cash and deposits at banks, the Group reviews credit ratings of banks based on approved credit rating agencies on a regular basis. There is an investment guideline set out the selection criteria and exposure limits to investment counterparties.

對存放於銀行的現金及存款之信貸風險，本機構會定期檢閱由認可的信貸評級機構發出對銀行的信貸評級。而投資指引亦已列出對投資交易對手的選擇標準和投資限額。

In respect of tuition fees and training charges receivables, individual credit evaluations are performed on all students requiring credit over a certain amount. These take into account the students' past payment history, financial position and other factors. Tuition fees and training charges receivable are generally due within 30 days from the date of billing. Normally, the Group does not obtain collateral from students.

就學費和課程費用方面，會對超過一定信貸金額的學生進行個人信貸評估。該等評估會考慮學生過去的付款記錄，財務狀況及其他因素。學費及課程費用一般由發單日期起計30日內到期。本機構一般不會要求學生提供抵押品。

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure arising from accounts receivable and other receivables are set out in Note 16.

本機構對應收賬項及其他應收賬項的量化披露已列載於附註16。

#### (b) Liquidity Risk

##### 流動資金風險

Liquidity risk refers to the risk that funds are not available to meet liabilities as they fall due. The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserve of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term. The Group invests surplus cash in bank deposits not exceeding an average horizon of three years.

流動資金風險是指沒有足夠資金來應付到期的負債。本機構的政策為定期監控現時及預期之流動資金需求，以確保維持足夠現金儲備，用以應付短期及長期流動資金需求。本機構只把剩餘的資金存放於銀行作平均不多於三年的定期存款。

The remaining contractual maturities of the financial liabilities at the balance sheet date of the Group and the Council are disclosed in Notes 18 and 19. The contractual maturities are calculated based on contractual undiscounted cash flows (including interest payments computed using contractual rates or, if floating, based on rates current at the balance sheet date) and the earliest date the Group and the Council are required to pay.

本機構及職訓局於結算日的財務負債之契約規定的餘下到期日，已於附註18和19中披露。契約規定的餘下到期日是根據契約規定未折現之現金流（包括以契約規定之利率或於結算日的利率如浮動息率所計算之利息支出），以及本機構和職訓局的最早還款日來計算的。

#### (c) Foreign Currency Risk

##### 外幣風險

The Group has no significant exposure to foreign currency risk as substantially all of the Group's transactions are denominated in Hong Kong dollars.

本機構交易均以港幣計算，無須為外匯承擔重大風險。

## 21. FINANCIAL RISK MANAGEMENT AND FAIR VALUES (Cont'd)

### 金融風險管理及公允價值(續)

#### (d) Interest Rate Risk

##### 利率風險

The Group's interest rate risk arises primarily from its borrowing activities. The Group considers that it is not exposed to any significant interest rate risk arising from its borrowings as at 31 March 2019. The bank loan obtained is for on-lending to staff who will reimburse the same amount of interest to the Group and the loan from the Government is non-interest bearing.

本機構的利率風險主要來自借貸活動。本機構認為並無需要為2019年3月31日的借貸承擔重大的利率風險。銀行貸款是以本機構所承擔的同等利息金額轉借予員工，而政府貸款則是免息的。

#### (e) Fair Values

##### 公允價值

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2019 and 2018. 所有金融工具於2019年3月31日及2018年3月31日的賬面值與其公允價值並無重大差異。

## 22. RELATED PARTY TRANSACTIONS

### 關連方交易

Due to the nature of the Group's operations and the composition of the Council members of the Vocational Training Council (being drawn from private and public operations), it is inevitable that transactions may take place with organisations in which a Council member may have an interest. All transactions involving organisations in which a Council member or senior management of the Group may have an interest are conducted at an arm's length basis and in accordance with the Group's financial regulations and normal procurement procedure. Donations received from Council members, senior management or companies controlled or significantly influenced by them had been approved and reported in accordance with the Group's financial regulations.

由於本機構的營運模式，及職訓局的理事會成員的組成(從私營及公營機構提選)，本機構無可避免與理事會成員有利益關係的機構進行交易。所有涉及理事會成員或本機構管理高層的交易均根據公平原則及本機構財務規則及正常的採購程序進行。從理事會成員、管理高層或受其控制或重要影響的公司所收取的捐款乃根據本機構財務規則批核及報告。

Remuneration for key management personnel is as follows:

主要管理層成員的酬金詳情如下：

		Consolidated 綜合	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Short-term Employee Benefits	短期僱員福利	44,142	44,026

		The Council 職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Short-term Employee Benefits	短期僱員福利	38,477	40,422

The above remuneration is included in "staff expenses" (see Note 8). The Group's contributions to retirement schemes are also set out in Note 8.

上述酬金已計入「員工開支」內(請參閱附註8)。本機構之退休計劃供款亦列載於附註8。

## 23. COMMITMENTS

承擔

### (a) Capital Commitments in Respect of Property, Plant and Equipment Outstanding at 31 March 2019 and 2018 Not Provided for in the Financial Statements were as follows:

於2019年3月31日及2018年3月31日之物業、機器及設備未於財務報表撥備之資本承擔如下：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Contracted for	已訂約	25,796	58,106
Authorised but not Contracted for	已授權但並未訂約	433,885	379,087
Total	總計	459,681	437,193

### (b) As at 31 March 2019 and 2018, the Total Future Minimum Lease Payments under Operating Leases in respect of Properties are Payable as follows:

於2019年3月31日及2018年3月31日，物業以經營租賃租用之應付最低租賃付款總額如下：

		Consolidated and the Council 綜合及職訓局	
		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
Within 1 Year	一年內	6,120	6,054
After 1 Year but Within 5 Years	一年後但不多於5年	869	2,703
		6,989	8,757

The Group leases a number of properties under operating leases. The leases typically run for an initial period of two to three years, with an option to renew the leases when all terms are negotiated. None of the leases includes contingent rentals.

本機構以經營租賃租用一些物業。一般租賃期於開始時為二至三年，當所有條款被商議後，可選擇繼續租用該物業。所有租賃不包括或有租金。



## 24. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度已公佈但尚未生效的經修訂、新增準則及詮釋可能構成的影響

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31 March 2019 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Group.

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已公佈數項經修訂、新增準則及詮釋，但於截至2019年3月31日止之年度尚未生效，故並未於本財務報表中採用。可能與本機構有關的修訂和新準則如下。

Effective for accounting periods  
beginning on or after  
以下會計期間開始或以後起生效

HKFRS 16, *Leases*  
《香港財務報告準則》第16號「租賃」

1 January 2019  
2019年1月1日

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Group's financial statements.

本機構現正就這些經修訂、新增準則及詮釋對初次應用期間的影響作出評估。迄今得出的結論為採用這些修訂，未對本機構的財務報表產生重大影響。

# INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE TRUSTEES OF VOCATIONAL TRAINING COUNCIL PROVIDENT FUND SCHEME (1999) (THE SCHEME)

## 致職業訓練局公積金計劃（一九九九）（簡稱計劃）受託人的獨立核數師報告

### Opinion

We have audited the financial statements of the Scheme, which comprise the statement of net assets available for benefits as at 31 March 2019, and the statement of changes in net assets available for benefits and the cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial disposition of the assets and liabilities of the Scheme as at 31 March 2019 and of its financial transactions and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”).

### Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing (“HKSA”) and with reference to Practice Note 860.1 (Revised), *The Audit of Retirement Schemes* issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements* section of our report. We are independent of the Scheme in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* (“the Code”) and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### Responsibilities of trustees for the financial statements

The trustees are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the provisions of the Hong Kong Occupational Retirement Schemes Ordinance and for such internal control as the trustees determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the trustees are responsible for assessing the Scheme's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the trustees either intend to liquidate the Scheme or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

### 意見

本核數師（以下簡稱我們）已審計計劃的財務報表，包括於2019年3月31日可供福利付款的淨資產報表，以及截至該日止年度內可供福利付款的淨資產變動報表和現金流量表以及主要會計政策概要。

我們認為，該等財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》真實而公平地反映了計劃於2019年3月31日的財務資產負債狀況及截至該日止年度的財務交易及現金流量。

### 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》，並參照《實務說明》第860.1號（經修訂）「退休計劃的審計」進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表須承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》（以下簡稱「守則」），我們獨立於計劃，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

### 受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港《職業退休計劃條例》的規定編製財務報表，以令財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備財務報表時，受託人負責評估計劃持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非受託人有意將計劃清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

## Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Scheme's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the trustees.
- Conclude on the appropriateness of the trustees' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Scheme's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Scheme to cease to continue as a going concern.

## 核數師就審計財務報表須承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。本報告僅向受託人報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計總能發現某一個已存在的重大錯誤陳述。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期單獨或匯總起來的錯誤陳述可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對計劃內部控制的有效性發表意見。
- 評價受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對受託人採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對計劃的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致計劃不能持續經營。

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the trustees regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

**KPMG**  
Certified Public Accountants  
8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong  
22 July 2019

- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否公平地反映交易和事項。

除其他事項外，我們與受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

畢馬威會計師事務所  
執業會計師  
香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓  
2019年7月22日

# INDEPENDENT AUDITOR'S ASSURANCE REPORT TO THE TRUSTEES OF VOCATIONAL TRAINING COUNCIL PROVIDENT FUND SCHEME (1999) (THE SCHEME)

## 致職業訓練局公積金計劃（一九九九）（簡稱計劃）受託人的獨立核數師鑒證報告

We have audited the financial statements of the Scheme for the year ended 31 March 2019 in accordance with Hong Kong Standards on Auditing and with reference to Practice Note 860.1 (Revised), *The Audit of Retirement Schemes* ("PN860.1 (Revised)") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), and have issued an unqualified auditor's report thereon dated 22 July 2019.

Pursuant to section 20 of the Occupational Retirement Schemes Ordinance ("ORSO"), we are required to report whether the Scheme complied with certain requirements of the ORSO.

### Trustees' Responsibilities

The ORSO requires the trustees to ensure that:

- (a) proper accounts and records are kept as regards all assets, liabilities and financial transactions of the Scheme;
- (b) contributions are made in accordance with the terms of the Scheme;
- (c) the assets of the Scheme are not subject to any assignment, charge, pledge or other encumbrance except for those specified in section 20(3)(b)(iii) of the ORSO; and
- (d) the requirements of section 27(2) of the ORSO are complied with.

### Our Independence and Quality Control

We have complied with the independence and other ethical requirements of the "Code of Ethics for Professional Accountants" issued by the HKICPA, which is founded on fundamental principles of integrity, objectivity, professional competence and due care, confidentiality and professional behaviour.

The firm applies Hong Kong Standard on Quality Control 1 and accordingly maintains a comprehensive system of quality control including documented policies and procedures regarding compliance with ethical requirements, professional standards and applicable legal and regulatory requirements.

### Auditor's Responsibilities

Our responsibility is to report solely to you, as a body, on the Scheme's compliance with the above requirements based on the results of the procedures performed by us and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

本核數師（以下簡稱我們）已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》，以及參照《實務說明》第860.1號（經修訂）「退休計劃的審計」，審計計劃截至2019年3月31日止年度的財務報表，並於2019年7月22日發出無保留意見的核數師報告。

按照《職業退休計劃條例》（簡稱條例）第20條的規定，我們需要就有關計劃有否遵照條例中若干規定作出報告。

### 受託人的責任

條例要求受託人確保：

- (甲) 計劃內的所有資產、負債及財務交易均備存妥善的賬目及記錄；
- (乙) 計劃已根據計劃所訂的條款繳納供款；
- (丙) 除條例第20(3)(b)(iii)條所規定外，計劃的資產並沒有作任何轉讓、抵押、質押或受其他產權負擔所規限；及
- (丁) 計劃均有遵守條例第27(2)條的規定。

### 我們的獨立性和質量控制

我們遵守香港會計師公會頒佈的《職業會計師道德守則》中對獨立性及其他職業道德的要求，有關要求是基於誠信、客觀、專業勝任能力和應有的關注、保密及專業行為的基本原則而制定的。

本所應用香港質量控制準則第1號，因此保持一個完整的質量控制制度，包括制定有關遵守職業道德要求、專業準則，以及適用的法律及監管要求的政策和程序守則。

### 核數師的責任

我們的責任是根據我們所進程序的結果，對計劃有否遵守上述的條例規定，僅向受託人作出報告。除此以外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告之內容對任何其他人士負責或承擔法律責任。

We conducted our engagement in accordance with Hong Kong Standard on Assurance Engagements 3000 (Revised), *Assurance Engagements Other Than Audits or Reviews of Historical Financial Information* and with reference to PN 860.1 (Revised) issued by the HKICPA. We have planned and performed our work to obtain reasonable assurance about whether the Scheme has complied with the above requirements.

We have planned and performed such procedures as we considered necessary with reference to the procedures recommended on PN 860.1 (Revised), which included reviewing, on a test basis, evidence obtained from the Trustees regarding the Scheme's compliance with the above requirements.

We believe that the evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

## Opinion

Based on the foregoing, in our opinion:

- (1) proper accounts and records have been kept during the year ended 31 March 2019 as regards all assets, liabilities and financial transactions of the Scheme;
- (2) contributions have been made in accordance with the terms of the Scheme during the year ended 31 March 2019; and at 31 March 2019, there was no shortfall between the Scheme's assets and the Scheme's aggregate vested liability;
- (3) at 31 March 2019, the assets of the Scheme were not subject to any assignment, charge, pledge or other encumbrance except for those specified in section 20(3)(b) (iii) of the ORSO; and
- (4) at 30 June 2018, 31 October 2018 and 31 March 2019, the requirements of section 27(2) of the ORSO have been complied with.

## Intended Users and Purpose

This report is intended solely for submission by the trustees to the Mandatory Provident Fund Schemes Authority and is not intended to be, and should not be, used by anyone for any other purpose.

### KPMG

Certified Public Accountants  
8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong  
22 July 2019

我們已按照香港會計師公會公佈的《香港審驗應聘服務準則》第3000號「除審計或審閱歷史財務資料外的審驗工作」，以及參照《實務說明》第860.1號(經修訂)「退休計劃的審計」進行我們的工作。我們已規劃及執行審計工作，以合理確定計劃有否遵守上述規定。

參照《實務說明》第860.1號(經修訂)的建議程序，我們已規劃及執行我們認為必要的相關程序，當中包括對受託人提供本計劃有否遵守上述規定的證據，以抽查的方法進行審核。

我們相信我們已獲得足夠及合適的證據，為我們的審計意見提供基礎。

## 意見

根據以上所述，我們認為：

- (1) 截至2019年3月31日止年度內，計劃的所有資產、負債及財務交易均備存妥善的賬目和記錄；
- (2) 截至2019年3月31日止年度內根據計劃所訂的條款繳納供款；及於2019年3月31日，計劃的資產值並不低於其既有總負債；
- (3) 於2019年3月31日，除條例第20(3)(b)(iii)條所規定外，計劃的資產並沒有作任何轉讓、抵押、質押或受其他產權負擔所規限；及
- (4) 於2018年6月30日、2018年10月31日及2019年3月31日，計劃均有遵守條例第27(2)條的規定。

## 擬定使用者及用途

本報告僅供受託人提交予強制性公積金計劃管理局，並且不擬及不得被任何人用作其他用途。

### 畢馬威會計師事務所

執業會計師  
香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓  
2019年7月22日

# STATEMENT OF NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS AS AT 31 MARCH 2019

於2019年3月31日可供福利付款的淨資產報表

		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產</b>		
Investments Managed by Investment Managers	投資經理管理的投資項目	4,101,722	4,321,634
Accounts and Other Receivables	應收及其他應收賬款	-	4
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	7,185	23,464
		<b>4,108,907</b>	<b>4,345,102</b>
<b>CURRENT LIABILITIES</b>	<b>流動負債</b>		
Accounts and Other Payables	應付及其他應付賬款	54	52
Benefits Payable	應付福利	16,004	21,699
		<b>16,058</b>	<b>21,751</b>
<b>NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS</b>	<b>可供福利付款的淨資產</b>	<b>4,092,849</b>	<b>4,323,351</b>
<b>Represented by:</b>	<b>上述款項分屬：</b>		
<b>CAPITAL ACCOUNT</b>	<b>資本賬戶</b>	<b>4,092,849</b>	<b>4,323,351</b>

Approved and authorised for issue by  
the Board of Trustees  
on 22 July 2019  
於2019年7月22日  
由信託委員會批核及授權發表

Mr Kennedy LIU Tat-yin  
Chairman  
Board of Trustees  
廖達賢先生  
信託委員會主席

# STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度可供福利付款的淨資產變動報表

		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>INVESTMENT RETURN</b>	<b>投資回報</b>		
Interest Income	利息收入	7,178	2,896
Net Realised Gain on Investments	已變現的投資淨收益	222,479	347,268
Net Movement in Unrealised (Loss)/Gain on Investments	未變現的投資 (虧損)/收益淨變動	(263,659)	195,702
		(34,002)	545,866
<b>INVESTMENT EXPENSES</b>	<b>投資費用</b>		
Investment Management Fees	投資管理費用	661	583
		661	583
<b>ADMINISTRATIVE EXPENSES</b>	<b>行政費用</b>		
Administrator's Fees	行政經理費用	661	725
Accountancy Fees	會計費用	91	100
Audit Fees	審核費用	54	52
Miscellaneous Expenses	雜項開支	34	34
		840	911
<b>NET (LOSS)/GAIN FOR THE YEAR</b>	<b>年內(虧損)/收益淨額</b>	(35,503)	544,372
<b>CONTRIBUTIONS</b>	<b>供款</b>		
Contributions from the Council	職業訓練局供款	132,907	139,589
Contributions from Members	成員供款	43,858	45,957
		176,765	185,546
<b>BENEFIT PAYMENTS</b>	<b>福利支出</b>		
Benefits on Termination of Service	離職福利	28,638	17,837
Retirement Benefits	退休福利	341,716	506,946
Death Benefits	撫恤福利	1,410	9,184
		371,764	533,967
<b>(DECREASE)/INCREASE IN NET ASSETS AVAILABLE FOR BENEFITS FOR THE YEAR</b>	<b>本年可供福利付款的淨資產 (減少)/增加</b>	(230,502)	195,951



# INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE VOCATIONAL TRAINING COUNCIL AS THE SOLE TRUSTEE OF NEW TECHNOLOGY TRAINING FUND (THE FUND)

致職業訓練局作為新科技培訓基金（簡稱基金）唯一受託人的獨立核數師報告

## Opinion

We have audited the financial statements of the Fund, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2019, the statement of profit or loss and comprehensive income, the statement of changes in trust funds and cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Fund as at 31 March 2019 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

## Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing (HKSA) issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements* section of our report. We are independent of the Fund in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* (the Code) and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

## Emphasis of matter

We draw attention to the fact that the trustee of the Fund intend to put the Fund into liquidation in the near future and therefore the Fund is no longer considered to be a going concern. Details about the basis of preparation of the financial statements are set out in note 3(b) to the financial statements. Our opinion is not modified in respect of this matter.

## Use of Report

This report is intended solely for the information of and use by the trustee of the Fund and is not intended for any other purpose. This report should not be disclosed, referred to or quoted in whole or in part without our prior written consent.

## Trustee's Responsibilities for the Financial Statements

The trustee of the Fund is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

## 意見

本核數師（以下簡稱我們）已審計基金的財務報表，包括於2019年3月31日的財務狀況表，以及截至該日止年度的全面收益表、信託基金變動表和現金流量表以及財務報表附註，當中包括主要會計政策概要。

我們認為，該等財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映基金於2019年3月31日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量，並已遵照香港公司條例妥為擬備。

## 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已於本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》（以下簡稱守則），我們獨立於基金，並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

## 重點事項

我們提請注意基金的受託人打算在不久的將來將基金清盤，因此該基金不再被視為持續經營。有關編制財務報表基礎的詳情載於附註3(b)。我們的意見沒有就此事進行修改。

## 本報告的用途

本報告僅供基金受託人使用，並於任何情況下，均不得作其他用途。在未得到我們的書面同意下，均不得披露、提及或引用本報告的任何內容。

## 受託人就財務報表承擔的責任

基金受託人須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港公司條例條款，擬備真實而中肯的財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

In preparing the financial statements, the trustee of the Fund is responsible for assessing the Fund's ability to continue as a going concern. The trustee consider that the Fund is no longer a going concern and have prepared the financial statements on the basis as set out in note 3(b) therein.

## Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Fund's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the trustee of the Fund.
- Conclude on the appropriateness of the trustee of the Fund's judgement that the Fund is no longer a going concern based on the audit evidence obtained.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

在擬備財務報表時，基金受託人負責評估基金的持續經營能力。受託人認為該基金不再被視為持續經營。有關編制財務報表基礎的詳情載於附註3(b)。

## 核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們按照約定的條款僅向基金受託人報告，除此之外，我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一個重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依據財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對基金內部控制的有效性發表意見。
- 評價基金受託人所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 根據所獲取的審計憑證，對基金受託人採用不會持續經營的會計基礎的恰當性作出結論。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

We communicate with the trustee of the Fund regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

**KPMG**

Certified Public Accountants  
8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong  
29 August 2019

除其他事項外，我們與基金受託人溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，當中包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

**畢馬威會計師事務所**

執業會計師  
香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓  
2019年8月29日

# STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

截至2019年3月31日止年度的全面收益表

		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>INCOME</b>	收入		
Interest Income	利息收入	834	1,372
<b>EXPENDITURE</b>	支出		
Training Grants	培訓津貼	(1,520)	(2,591)
Auditor's Remuneration	核數師酬金	(22)	(21)
		(1,542)	(2,612)
<b>DEFICITS AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR</b>	本年度赤字及全面收益總額	<b>(708)</b>	<b>(1,240)</b>

The Fund had no components of comprehensive income other than “deficits for the year” in either of the periods presented. Therefore, the Fund’s “total comprehensive income” was the same as the “deficits for the year” in both periods.

除了「本年度赤字」外，基金於呈報期間並沒有其他全面收入，因此基金於該等期間的「本年度赤字」相等於「全面收益總額」。

# STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2019

2019年3月31日的財務狀況表

		2019 HK\$'000	2018 HK\$'000
<b>CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產</b>		
Bank Deposits with Maturity over Three Months and Within One Year	到期日超過三個月及 於年內到期的銀行存款	–	105,200
Accounts Receivable	應收賬項	–	203
Cash and Cash Equivalents	現金及現金等價物	106,895	2,422
		<b>106,895</b>	<b>107,825</b>
<b>Less:</b>	<b>減：</b>		
<b>CURRENT LIABILITY</b>	<b>流動負債</b>		
Accounts Payable	應付賬項	(21)	(243)
<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<b>流動資產淨值</b>	<b>106,874</b>	<b>107,582</b>
<b>NET ASSETS</b>	<b>資產淨值</b>	<b>106,874</b>	<b>107,582</b>
<b>Represented by:</b>	<b>上述款項分屬：</b>		
<b>TRUST FUNDS</b>	<b>信託基金</b>		
Capital Fund	資本基金	105,000	105,000
Revenue Fund	收入基金	1,874	2,582
		<b>106,874</b>	<b>107,582</b>

Approved and authorised for issue  
by the Vocational Training Council  
as Trustee of the Fund  
on 29 August 2019  
於2019年8月29日  
由職業訓練局以基金受託人名義批核及授權發表

Dr Roy CHUNG Chi-ping, GBS, BBS, JP  
Chairman  
Vocational Training Council  
職業訓練局主席  
鍾志平博士, GBS, BBS, JP

OPPORTUNITIES • ACTION • SUCCESS

良機 • 實幹 • 成功

[www.vtc.edu.hk](http://www.vtc.edu.hk)

